

it	Manuale di installazione, uso e manutenzione	2	pl	Podręcznik montażu, obsługi i konserwacji	77
en	Installation, Operation and Maintenance Manual	7	cs	Návod k instalaci, použití a údržbě	82
fr	Notice d'installation, d'utilisation et d'entretien	12	sk	Návod na inštaláciu, použitie a údržbu	87
de	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitungen	17	hu	Szerelési, használati és karbantartási kézikönyv	92
es	Manual de instalación, uso y mantenimiento	22	ro	Manual de instalare, utilizare și întreținere	97
pt	Manual de instalação, uso e manutenção	27	bg	Ръководство за монтаж, употреба и поддръжка	102
nl	Installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding	32	sl	Priručnik za namestitev, uporabo in vzdrževanje	107
da	Manual vedrørende installation, brug og vedligeholdelse	37	hr	Priručnik za instalaciju, upotrebu i održavanje	112
no	Håndbok for installasjon, bruk og vedlikehold	42	sr	Priručnik za instalaciju, korišćenje i održavanje	117
sv	Installations-, bruks- och underhållsanvisning	47	el	Εγχειρίδιο εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης	122
fi	Asennus-, käyttö- ja huolto-opas	52	tr	Kullanım ve bakım kılavuzu	127
is	Handbók um uppsetningu, notkun og viðhald	57	ru	Руководство по монтажу, эксплуатации и обслуживанию	132
et	Juhend toote paigaldamiseks, kasutamiseks ja hooldamiseks	62	uk	Інструкція з встановлення, експлуатації та обслуговування	137
lv	Uzstādīšanas, ekspluatācijas un apkopes rokasgrāmata	67	ar	دليل التركيب والاستخدام والصيانة	144
lt	Montavimo, eksploataavimo ir priežiūros vadovas	72			

1 Introduzione e Sicurezza



1.1 Introduzione

Finalità di questo manuale

Questo manuale ha lo scopo di fornire le informazioni necessarie per effettuare correttamente le seguenti operazioni:

- Installazione
- Funzionamento
- Manutenzione



ATTENZIONE:

Prima dell'installazione e dell'utilizzo del prodotto, leggere attentamente questo manuale. L'uso improprio del prodotto può causare lesioni personali e danni alle cose e può invalidare la garanzia.

NOTA BENE:

Conservare questo manuale per future consultazioni e tenerlo sempre disponibile e a portata di mano nel luogo in cui è installata l'unità.

1.2 Terminologia e simboli di sicurezza

Livelli di pericolo

Livello di pericolo	Indicazione
 PERICOLO:	Una situazione di pericolo che, se non evitata, causerà morte o gravi lesioni personali.
 AVVERTENZA:	Una situazione di pericolo che, se non evitata, può causare morte o gravi lesioni personali.
 ATTENZIONE:	Una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe determinare lesioni di entità lieve o media.
NOTA BENE:	• Una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe determinare condizioni non desiderabili • Un'azione che non comporta lesioni personali

Categorie di pericolo

Le categorie di pericolo possono corrispondere ai livelli di pericolo o, in alternativa, dei simboli specifici possono sostituire i normali simboli di livello di pericolo.

I pericoli elettrici sono indicati dal seguente simbolo specifico:



PERICOLO ELETTRICO:

Pericolo superfici calde

I pericoli di superficie calda sono indicati da un simbolo specifico che sostituisce i simboli tipici di livello di pericolo:



ATTENZIONE:

1.3 Utenti inesperti



AVVERTENZA:

L'utilizzo di questo prodotto è riservato esclusivamente a personale qualificato.

Attenersi alle seguenti precauzioni:

- Persone con capacità limitate possono utilizzare il prodotto esclusivamente con la supervisione di un professionista o se sono state adeguatamente formate da un professionista.
- I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con il prodotto o nelle sue vicinanze.

1.4 Garanzia

Per informazioni sulla garanzia vedere la documentazione contrattuale di vendita.

1.5 Parti di ricambio



AVVERTENZA:

Utilizzare solo parti di ricambio originali per sostituire eventuali componenti usurati o guasti. L'uso di parti di ricambio inadeguate può causare malfunzionamenti, danni e lesioni personali nonché determinare la perdita di validità della garanzia.

Per maggiori informazioni sulle parti di ricambio del prodotto, fare riferimento all'ufficio Vendita e assistenza.

1.6 DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (ORIGINALE)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, CON SEDE IN VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALY, DICHIARA CHE IL PRODOTTO

WIRELESS MODULE (cod. 109395500)
RS-485 MODULE (cod. 109395510)

È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE

- APPARECCHIATURE RADIO E APPARECCHIATURE TERMINALI DI TELECOMUNICAZIONE 1999/5/CE (Wireless module)
- COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA 2004/108/CE.
- BASSA TENSIONE 2006/95/CE

E ALLE SEGUENTI NORME TECNICHE

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(DIRETTORE ENGINEERING e R&D)
rev.00



Lowara è un marchio registrato di Lowara srl Unipersonale, società controllata da Xylem Inc.

2 Movimentazione e stoccaggio



2.1 Ispezione del prodotto alla consegna

1. Controllare l'esterno dell'imballo.
2. Se il prodotto presenta dei danni informare il nostro rivenditore entro otto giorni dalla data di consegna.
3. Aprire l'imballo
4. Rimuovere i materiali di imballaggio dal prodotto. Smaltire tutti i materiali di imballaggio in base alle normative locali
5. Ispezionare il prodotto per determinare l'eventuale presenza di parti danneggiate o mancanti.
6. Contattare il rivenditore se si notano anomalie.

2.2 Linee guida per la movimentazione

Precauzioni

L'unità può essere trasportata sia in posizione verticale che orizzontale, come indicato sul collo. Verificare che durante il trasporto l'unità sia adeguatamente fissata e non abbia possibilità di cadere o di ribaltarsi. Il prodotto deve essere trasportato a temperatura ambiente compresa tra -40°C e 70°C (da -40°F a 158°F) con umidità <95% e protetta da sporcizia, fonti di calore e danni meccanici.

2.3 Istruzioni per lo stoccaggio

2.3.1 Luogo di stoccaggio

NOTICE:

- Proteggere il prodotto da umidità, sporcizia, fonti di calore e danni meccanici.
 - Il prodotto deve essere immagazzinato a una temperatura ambiente compresa tra -25°C e 55°C (-13°F e 131°F) e umidità inferiore al 95%.
-

3 Descrizione del prodotto



3.1 Wireless module

Il wireless module è un modulo opzionale che può essere abbinato soltanto alle pompe serie ecocirc XLplus.

Uso previsto

Il modulo è adatto a:

- Generare una rete wireless
- Attivare un canale RS-485 secondario

3.2 RS-485 module

Il RS-485 module è un modulo opzionale che può essere abbinato soltanto alle pompe serie ecocirc XLplus.

Uso previsto

Il modulo è adatto a:

- Attivare un canale RS-485 secondario

3.3 Ambito della fornitura

L'imballo contiene:

- Wireless o RS-485 module
- Cavo piatto di collegamento
- Manuale di installazione, uso e manutenzione.



4 Installazione

Precauzioni



AVVERTENZA:

- Osservare le vigenti norme antinfortunistiche
- Utilizzare adeguate attrezzature e protezioni.
- Fare sempre riferimento alle norme, alla legislazione e ai codici locali e/o nazionali vigenti relativi alla selezione del luogo di installazione e all'allacciamento di linee elettriche.



PERICOLO ELETTRICO:

- Verificare che tutti i collegamenti siano eseguiti da installatori qualificati e in conformità alle norme vigenti.
- Prima di iniziare a lavorare sull'unità, controllare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità e il quadro di comando non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

4.1 Installazione del modulo

Vedere *Figura 1 e 2* come riferimento.

1. Disalimentare la pompa.
2. Aprire la scatola di collegamento della testa della pompa ❶ rimuovendo il coperchio ❷.
3. Collegare il cavo piatto del modulo al connettore della scatola di collegamento.
4. Fissare il modulo utilizzando le clips
5. Quando il modulo è connesso, il canale RS-485 secondario diventa disponibile. Se necessario, collegare il cavo di comunicazione ai terminali 18 -19- 20 della pompa.
6. Chiudere la scatola morsetti.
7. Alimentare nuovamente la pompa

Per le istruzioni d'uso del Wireless module, vedere la sezione 5 di questo manuale.

5 Uso del Wireless module

Quando il modulo è installato su una pompa ecocirc XLplus e correttamente configurato (vedere manuale d'uso ecocirc XLplus), esso genera una rete wireless accessibile (da smartphone, tablet o PC) utilizzando i dati (**S/N** e **PWD**) stampati sull'etichetta attaccata sul fianco del drive del circolatore.

In particolare,

Nome della rete: "xylemecoxl_ S/N " dove: S/N è una stringa di 8 caratteri

Password: "xylem_ PWD " dove: PWD è una stringa di 8 caratteri

Per accedere alla pagina web del circolatore tramite browser (su un dispositivo esterno connesso alla rete), utilizzare l'indirizzo web "<https://xylemecoxl>" o digitare direttamente "192.168.1.10".

1 Introduction and Safety



1.1 Introduction

Purpose of this manual

The purpose of this manual is to provide necessary information for:

- Installation
- Operation
- Maintenance



CAUTION:

Read this manual carefully before installing and using the product. Improper use of the product can cause personal injury and damage to property, and may void the warranty.

NOTICE:

Save this manual for future reference, and keep it readily available at the location of the unit.

1.2 Safety terminology and symbols

Hazard levels

Hazard level	Indication
 DANGER:	A hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury
 WARNING:	A hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury
 CAUTION:	A hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury
NOTICE:	• A potential situation which, if not avoided, could result in undesirable conditions • A practice not related to personal injury

Hazard categories

Hazard categories can either fall under hazard levels or let specific symbols replace the ordinary hazard level symbols.

Electrical hazards are indicated by the following specific symbol:



Electrical Hazard:

Hot surface hazard

Hot surface hazards are indicated by a specific symbol that replaces the typical hazard level symbols:



CAUTION:

1.3 Inexperienced users



WARNING:

This product is intended to be operated by qualified personnel only.

Be aware of the following precautions:

- Persons with diminished capacities should not operate the product unless they are supervised or have been properly trained by a professional.
- Children must be supervised to ensure that they do not play on or around the product.

1.4 Warranty

For information about warranty, see the sales contract.

1.5 Spare parts



WARNING:

Only use original spare parts to replace any worn or faulty components. The use of unsuitable spare parts may cause malfunctions, damage, and injuries as well as void the guarantee.

For more information about the product's spare parts, refer to the Sales and Service department.

1.6 EC DECLARATION OF CONFORMITY (TRANSLATION)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, WITH HEADQUARTERS IN VIA VITTORIO LOMBARDI 14 – 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI - ITALY, HEREBY DECLARES THAT THE PRODUCTS

WIRELESS MODULE (cod. 109395500)
RS-485 MODULE (cod. 109395510)

FULFILLS THE RELEVANT PROVISIONS OF THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES

- RADIO EQUIPMENT AND TELECOMMUNICATIONS TERMINAL EQUIPMENT 1999/5/EC (Wireless module)
- ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY 2004/108/EC
- LOW VOLTAGE EQUIPMENT 2006/95/EC

AND THE FOLLOWING TECHNICAL STANDARDS

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(DIRECTOR OF ENGINEERING AND R&D)
rev.00



Lowara is a trademark of Lowara srl Unipersonale, subsidiary of Xylem Inc.

2 Transportation and Storage



2.1 Inspect the delivery

1. Check the outside of the package.
2. Notify our distributor within eight days of the delivery date, if the product bears visible signs of damage.
3. Open the carton.
4. Remove packing materials from the product. Dispose of all packing materials in accordance with local regulations.
5. Inspect the product to determine if any parts have been damaged or are missing.
6. Contact the seller if anything is out of order.

2.2 Transportation guidelines

Precautions

The unit can be transported either horizontally or vertically position, as indicated on the package. Make sure that the unit is securely fastened during transportation and cannot roll or fall over. The product must be transported at an ambient temperature from -40°C to 70°C (-40°F to 158°F) with humidity <95% and protected against dirt, heat source, and mechanical damage.

2.3 Storage guidelines

2.3.1 Storage location

NOTICE:

- Protect the product against humidity, dirt, heat sources, and mechanical damage.
 - The product must be stored at an ambient temperature from -25°C to +55°C (-13°F to 131°F) and humidity <95%.
-

3 Product Description



3.1 Wireless module

The wireless module is an optional module, to be coupled with ecocirc XLplus pumps only.

Intended use

The module is suitable for:

- Generation of a wireless network
- Implementation of a secondary RS485 channel

3.2 RS-485 module

The RS485 module is an optional module, to be coupled with ecocirc XLplus pumps only.

Intended use

The module is suitable for:

- Implementation of a secondary RS485 channel

3.3 Scope of delivery

Inside the package you will find:

- Wireless or RS-485 module
- Flat cable for connection
- Installation, Operation and Maintenance Manual



4 Installation

Precautions



WARNING:

- Observe accident prevention regulations in force.
- Use suitable equipment and protection.
- Always refer to the local and/or national regulations, legislation, and codes in force regarding the selection of the installation site and power connections.



Electrical Hazard:

- Make sure that all connections are performed by qualified installation technicians and in compliance with the regulations in force.
- Before starting work on the unit, make sure that the unit and the control panel are isolated from the power supply and cannot be energized.

4.1 Module installation

See *Figure 1 and 2* as reference.

1. Power off the pump.
2. Open the terminal box of the pump head ❶ removing the cover ❷.
3. Plug the flat cable of the module on the connector of the terminal box.
4. Fix the module using the clips
5. When the module is connected, the secondary RS-485 channel become available. If necessary connect the communication cable to terminals 18 – 19 – 20 of the pump.
6. Close the pump head terminal box.
7. Power on the pump again.

For wireless module use see section 5 of this manual

5 Wireless module use

When the wireless module is assembled into ecocirc XLplus, and correctly configured (see the ecocircXL installation manual), it generates a wireless network accessible (by a mobile, tablet or a PC) using data (**S/N** and **PWD**) printed on the label sticked on the side of the circulator's drive.

In particular,

Network name: "xylemecoxl__**S/N**__" where S/N is a 8 character word

Password: "xylem__**PWD**__" where PWD is a 8 character word

To access then the circulator's web pages using a browser (on the external device connected), use the web address "<https://xylemecoxl>" or type directly "192.168.1.10"

1 Introduction et Sécurité



1.1 Introduction

Objectif de cette notice

Cette notice a pour but de fournir les informations nécessaires pour accomplir correctement les opérations suivantes :

- Installation
- Fonctionnement
- Maintenance



ATTENTION :

Avant d'installer et d'utiliser ce produit, veuillez lire attentivement cette notice. Une utilisation inadéquate de ce produit pourrait causer des lésions aux personnes ou des dommages aux choses et annuler ainsi la garantie.

REMARQUE :

conserver avec soin cette notice en vue de sa consultation future et la garder toujours à portée de main sur le lieu d'installation de l'appareil.

1.2 Terminologie et symboles de sécurité

Niveaux de danger

Niveau de danger	Indication
 DANGER :	Situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, causera la mort ou de graves blessures.
 AVERTISSEMENT :	Situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait causer la mort ou de graves blessures.
 ATTENTION :	Situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des lésions de gravité légère ou moyenne.
REMARQUE :	• Situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait produire des conditions indésirables • Action sans risque de lésions personnelles

Catégories de danger

Les catégories de danger peuvent correspondre aux niveaux de danger ou, à défaut, des symboles spécifiques peuvent remplacer les symboles normaux de niveau de danger.

Les dangers électriques sont indiqués par le symbole spécifique suivant :



DANGER ÉLECTRIQUE :

Danger surfaces chaudes

Les dangers dus aux surfaces chaudes sont indiqués par un symbole spécifique qui remplace les symboles typiques de niveau de danger :



ATTENTION :

1.3 Utilisateurs inexpérimentés



AVERTISSEMENT :

L'utilisation de ce produit est réservée exclusivement à un personnel qualifié.

Veillez respecter les précautions suivantes :

- Les personnes aux capacités réduites peuvent utiliser le produit uniquement sous la supervision d'un professionnel ou si elles ont reçu une formation adéquate par un professionnel.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit ou dans son voisinage.

1.4 Garantie

Pour plus d'informations sur la garantie voir la documentation contractuelle de vente.

1.5 Pièces de rechange



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine pour remplacer les éventuelles pièces usées ou en panne. L'utilisation de pièces inappropriées peut provoquer des dysfonctionnements, des dommages ou des lésions aux personnes et annuler ainsi la garantie.

Pour plus d'informations sur les pièces détachées du produit, veuillez contacter le bureau de vente et d'assistance.

1.6 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ (TRADUCTION)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, SISE VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075
MONTECCHIO MAGGIORE (VI) ITALIA, DÉCLARE QUE LE PRODUIT

WIRELESS MODULE (MODULE SANS FIL)	(code 109395500)
RS485 MODULE (MODULE RS-485)	(code 109395510)

EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPÉENNES
SUIVANTES

- ÉQUIPEMENTS RADIO ET ÉQUIPEMENTS TERMINAUX DE
TÉLÉCOMMUNICATION 1999/5/CE (Wireless module)
- COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE 2004/108/CE.
- BASSE TENSION 2006/95/CE

ET AUX NORMES TECHNIQUES SUIVANTES

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09)
(Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11 : 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15/12/2013
AMEDEO VALENTE
(DIRECTEUR INGÉNIERIE et R & D)
rév. 00



Lowara est une marque déposée de Lowara srl Unipersonale, société contrôlée par Xylem Inc.

2 Manutention et stockage



2.1 Contrôle du produit à la livraison

1. Vérifiez l'extérieur de l'emballage.
2. Si le produit présente des dommages, veuillez en informer notre revendeur dans les 8 jours suivant la date de livraison.
3. Ouvrir l'emballage
4. Retirer les matériaux d'emballage du produit. Jeter tous les matériaux d'emballage conformément à la réglementation locale
5. Contrôler le produit afin de détecter la présence éventuelle de pièces endommagées ou manquantes.
6. Contactez votre revendeur si vous constatez des anomalies.

2.2 Règles générales à respecter pour la manutention

Précautions

L'unité peut être transportée en position verticale ou horizontale, comme cela est indiqué sur le colis. Vérifier que lors du transport l'unité est correctement fixée et ne peut ni tomber ni se renverser. Le produit doit être transporté à une température ambiante comprise entre -40 °C et 70 °C (-40 °F à 158 °F) avec une humidité relative <95% et protégé contre la poussière, les sources de chaleur et les dommages mécaniques.

2.3 Instructions de stockage

2.3.1 Lieu de stockage

RECOMMANDATION :

- Protéger le produit contre l'humidité, la saleté, les sources de chaleur et les dommages mécaniques.
 - Le produit doit être conservé à une température ambiante comprise entre -25 °C et 55 °C (-13 °F et 131 °F) et avec une humidité relative inférieure à 95%.
-

3 Description du produit



3.1 Module sans fil

Le module sans fil est un module optionnel qui peut être associé uniquement aux pompes de la série ecocirc XLplus.

Utilisation prévue

Le module est adapté pour :

- Générer un réseau sans fil
- Activer un canal RS-485 secondaire

3.2 Module RS-485

Le module RS-485 est un module optionnel qui peut être associé uniquement aux pompes de la série ecocirc XLplus.

Utilisation prévue

Le module est adapté pour :

- Activer un canal RS-485 secondaire

3.3 Contenu de la fourniture

Le paquet contient :

- Module sans fil ou RS-485
- Câble plat de raccordement
- Notice d'installation, d'utilisation et d'entretien.



4 Installation

Précautions



AVERTISSEMENT :

- Respecter les règles de sécurité en vigueur
- Utiliser les équipements et dispositifs de protection appropriés.
- Toujours se référer aux normes, lois et règlements locaux et/ou nationaux en vigueur concernant la sélection du lieu d'installation et le raccordement des lignes électriques.



DANGER ÉLECTRIQUE :

- Vérifier que tous les branchements sont effectués par des installateurs qualifiés et conformément à la réglementation en vigueur.
- Avant de commencer à travailler sur l'unité, vérifier que l'alimentation électrique est hors tension et que l'unité et le panneau de commande ne peuvent être remis en marche, y compris par inadvertance.

4.1 Installation du module

Voir *Figures 1 et 2* pour référence.

1. Mettre la pompe hors tension.
2. Ouvrir la boîte de raccordement de la tête de pompe ❶ en enlevant le couvercle ❷.
3. Brancher le câble plat du module au connecteur du boîtier de raccordement.
4. Fixer le module à l'aide des clips
5. Lorsque le module est connecté, le canal RS-485 secondaire devient disponible. Si nécessaire, connecter le câble de communication aux bornes 18 - 19 - 20 de la pompe.
6. Fermer la boîte à bornes.
7. Remettre la pompe sous tension

Pour les instructions concernant l'utilisation du module sans fil, voir la section 5 de cette notice.

5 Utilisation du module sans fil

Lorsque le module est installé sur une pompe ecocirc XLplus et configuré correctement (voir notice d'utilisation ecocirc XLplus), celui-ci génère un réseau sans fil accessible (depuis un smartphone, une tablette ou un ordinateur) en utilisant les données (**S/N** et **PWD**) imprimées sur l'étiquette fixée sur le côté de l'unité du circulateur.

En particulier,

Nom du réseau : « xylemecoxl__**S/N**__ » où : S/N est une chaîne de 8 caractères

Mot de passe : « xylem__**PWD**__ » où : PWD est une chaîne de 8 caractères

Pour accéder à la page Internet de la pompe via un navigateur (sur un périphérique externe relié au réseau), utiliser l'adresse web « <https://xylemecoxl> » ou bien saisir directement « 192.168.1.10 ».

1 Einleitung und Sicherheit



1.1 Einleitung

Zweck dieses Handbuchs

In diesem Handbuch werden die notwendigen Informationen erteilt, um folgende Maßnahmen richtig auszuführen:

- Installation
- Betrieb
- Wartung



ACHTUNG:

Dieses Handbuch noch vor Installation und Verwendung des Produkts aufmerksam lesen. Bei Missbrauch des Produkts können Personenverletzungen und Sachschäden sowie der Verfall der Garantie verursacht werden.

ZU BEACHTEN:

Bewahren Sie dieses Handbuch gut auf, um auch später darin nachschlagen zu können, und halten Sie es an dem Ort, wo das Gerät installiert ist, immer griffbereit.

1.2 Sicherheitshinweise und -symbole

Gefährdungsstufen

Gefährdungsstufe	Bedeutung
 GEFAHR:	Eine Gefährdungssituation, die das Ableben oder schwere Personenverletzungen verursachen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
 HINWEIS:	Eine Gefährdungssituation, die das Ableben oder schwere Personenverletzungen verursachen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
 ACHTUNG:	Eine Gefährdungssituation, die leichte oder mittelschwere Verletzungen verursachen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
ZU BEACHTEN:	• Eine potenziell gefährliche Situation, die unerwünschte Bedingungen hervorrufen kann, wenn sie nicht vermieden wird. • Eine Aktion, die keine Verletzung von Personen verursacht.

Gefährdungskategorien

Die Gefährdungskategorien können den Gefährdungsstufen entsprechen oder spezifische Gefahrensymbole können die normalen Symbole der Gefährdungsstufen ersetzen.

Auf elektrische Gefährdungen wird durch das folgende spezifische Symbol hingewiesen:



ELEKTRISCHE GEFÄHRDUNG:

Gefährdung durch heiße Oberflächen

Die Gefährdung durch heiße Oberflächen ist durch ein spezifisches Symbol gekennzeichnet, welches die typischen Symbole der Gefährdungsstufe ersetzt:



ACHTUNG:

1.3 Unerfahrene Benutzer



HINWEIS:

Die Verwendung dieses Produkts ist ausschließlich qualifiziertem Personal vorbehalten.

Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen sind einzuhalten:

- Menschen mit eingeschränkten Fähigkeiten dürfen das Produkt ausschließlich unter der Aufsicht eines Fachmanns verwenden oder aber nach ausreichender Schulung durch einen Fachmann.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt oder in dessen Nähe spielen.

1.4 Garantie

Für Informationen über die Garantie wird auf die Verkaufsdokumentation verwiesen.

1.5 Ersatzteile



HINWEIS:

Zum Ersetzen abgenutzter oder defekter Bauteile dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Der Gebrauch ungeeigneter Ersatzteile kann Funktionsstörungen, Schäden und Personenverletzungen verursachen sowie die Garantie ungültig machen.

Nähere Informationen über die Ersatzteile des Produkts erhalten Sie bei der Verkaufsabteilung und beim Kundendienst.

1.6 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ÜBERSETZUNG)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, MIT SITZ IN VIA LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA, ERKLÄRT, DASS DAS PRODUKT

WIRELESS MODULE (Code 109395500)
RS-485 MODULE (Code 109395510)

DEN VORSCHRIFTEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN

- RADIOGERÄTE UND TELEKOMMUNIKATIONSENDEINRICHTUNGEN 1999/5/EG (Wireless module)
- ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 2004/108/EG
- NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE 2006/95/EG

SOWIE DEN FOLGENDEN TECHNISCHEN VORSCHRIFTEN ENTSPRICHT

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(LEITER TECHNIK UND R&D)
rev.00



Lowara ist ein eingetragenes Markenzeichen der Lowara srl Unipersonale, einer von Xylem Inc. kontrollierten Gesellschaft

2 Transport und Lagerung



2.1 Kontrolle des Produkts bei der Lieferung

1. Die Verpackung außen kontrollieren.
2. Bei Beschädigungen des Produkts teilen Sie diese Ihrem Fachhändler innerhalb von 8 Tagen ab Lieferdatum mit.
3. Die Verpackung öffnen.
4. Das Verpackungsmaterial des Produkts entfernen. Alle Verpackungsmaterialien nach den vor Ort gültigen Vorschriften entsorgen.
5. Kontrollieren, ob das Produkt beschädigt ist oder Teile fehlen.
6. Im Fehlerfall mit dem Verkäufer des Produkts Verbindung aufnehmen.

2.2 Anleitungen für den Transport

Vorsichtsmaßnahmen

Das Gerät kann in vertikaler und horizontaler Lage transportiert werden, wie am Paket angegeben. Prüfen, ob das Gerät beim Transport gut befestigt ist und nicht kippen oder herunterfallen kann. Das Produkt muss bei einer Raumtemperatur zwischen -40°C und 70°C (zwischen -40°F und 158°F) bei <95% Feuchtigkeit transportiert und vor Schmutz, Hitzequellen und mechanischen Beschädigungen geschützt werden.

2.3 Anleitungen für die Lagerung

2.3.1 Lagerort

ZU BEACHTEN:

- Das Produkt vor Feuchtigkeit, Schmutz, Hitzequellen und mechanischer Beschädigung schützen.
 - Das Produkt muss bei einer Raumtemperatur zwischen -25°C und 55°C (zwischen -13°F und 131°F) bei einer Feuchtigkeit unter 95% gelagert werden.
-

3 Produktbeschreibung



3.1 Wireless Module

Wireless Module ist ein optionales Modul, das nur für die Pumpen der Reihe ecocirc XLplus eingesetzt werden kann.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Modul dient zum:

- Generieren eines drahtlosen Netzes
- Aktivieren eines Sekundärkanals RS-485

3.2 RS-485 Module

RS-485 Module ist ein optionales Modul, das nur für die Pumpen der Reihe ecocirc XLplus eingesetzt werden kann.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Modul dient zum:

- Aktivieren eines Sekundärkanals RS-485

3.3 Lieferumfang

Die Verpackung enthält:

- Wireless oder RS-485 Module
 - Flaches Anschlusskabel
- Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitungen



4 Installation

Vorsichtsmaßnahmen



HINWEIS:

- Die gültigen Unfallverhütungsvorschriften beachten.
- Geeignete Werkzeuge und Schutzausrüstungen verwenden.
- Die vor Ort oder im Land gültigen Vorschriften, Gesetze und Bestimmungen sind bei der Auswahl des Installationsortes und beim Anschluss elektrischer Leitungen immer einzuhalten.



ELEKTRISCHE GEFÄHRDUNG:

- Prüfen, ob alle Anschlüsse von qualifizierten Fachleuten in Übereinstimmung mit den gültigen Vorschriften ausgeführt werden.
- Bevor das Arbeiten mit dem Gerät begonnen wird, prüfen, ob die Stromversorgung ausgeschaltet ist und sicherstellen, dass das Gerät und seine Steuerung nicht anlaufen können, auch nicht unabsichtlich.

4.1 Installation des Moduls

Es wird auf das *Bild 1 und 2* verwiesen.

1. Die Stromversorgung von der Pumpe abschalten.
2. Den Klemmenkasten des Pumpenkopfes ❶ unter Abnehmen des Deckels ❷ öffnen.
3. Das Flachkabel des Moduls an den Stecker des Klemmenkastens anschließen.
4. Das Modul mit den Clipsen befestigen.
5. Bei angeschlossenem Modul wird der Sekundärkanal RS-485 betriebsfähig. Falls erforderlich, das Kommunikationskabel mit den Anschlussklemmen 18 -19- 20 der Pumpe verbinden.
6. Den Klemmenkasten schließen.
7. Die Stromversorgung der Pumpe wieder einschalten.

Für die Betriebsanleitungen des Wireless Moduls wird auf den Abschnitt 5 dieses Handbuchs verwiesen.

5 Verwendung des Wireless Moduls

Sobald das Modul an einer Pumpe ecocirc XLplus installiert und richtig konfiguriert ist (siehe Handbuch ecocirc XLplus), generiert es ein drahtloses Netz, das (per Smartphone, Tablet oder PC) unter Verwendung der Daten (**S/N** und **PWD**) zugänglich ist, die auf dem Etikett seitlich des Antriebs der Umwälzpumpe angegeben sind.

Es handelt sich dabei um:

Name des Netzes: "xylemecoxl_ **S/N**_" wobei: S/N ein Wort aus 8 Zeichen ist
 Passwort "xylem_ **PWD**_" wobei: PWD ein Wort aus 8 Zeichen ist

Für den Zugang zur Website der Umwälzpumpe über Browser (auf einem an das Netz angeschlossenen externen Gerät), die Internetadresse "<https://xylemecoxl>" verwenden oder direkt "192.168.1.10" eingeben.

1 Introducción y Seguridad



1.1 Introducción

Finalidad de este manual

Este manual tiene por objeto facilitar la información necesaria para realizar correctamente las siguientes operaciones:

- Instalación
- Funcionamiento
- Mantenimiento



ATENCIÓN:

Antes de instalar y utilizar el producto, leer con cuidado este manual. El uso inapropiado del producto puede causar lesiones personales y daños a las cosas y puede invalidar la garantía.

NOTA:

Guardar este manual para poderlo consultar en el futuro y tenerlo siempre a disposición y al alcance de la mano en el lugar en que está instalada la unidad.

1.2 Terminología y símbolos de seguridad

Niveles de peligro

Nivel de peligro	Indicación
 PELIGRO:	Una situación de peligro que, si no se evita, causará la muerte o lesiones personales graves.
 ADVERTENCIA:	Una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o lesiones personales graves.
 ATENCIÓN:	Una situación de peligro que, si no se evita, podría producir lesiones de leve o media entidad.
NOTA:	• Una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría producir condiciones indeseables. • Una acción que no comporta lesiones personales.

Categorías de peligro

Las categorías de peligro pueden corresponder a los niveles de peligro o, como alternativa, algunos símbolos específicos pueden sustituir los símbolos habituales del nivel de peligro.

Los peligros eléctricos se indican con el siguiente símbolo específico:



PELIGRO ELÉCTRICO:

Peligro de superficies calientes

Los peligros de superficies calientes se indican con un símbolo específico que sustituye los símbolos típicos del nivel de peligro:



ATENCIÓN:

1.3 Usuarios inexpertos



ADVERTENCIA:

El uso de este producto está reservado exclusivamente a personal cualificado.

Tomar las siguientes precauciones:

- Las personas con capacidades limitadas pueden utilizar el producto exclusivamente bajo la supervisión de un profesional o si han sido formadas de manera adecuada por un profesional.
- Los niños se deben vigilar para asegurarse de que no jueguen con el producto o en sus cercanías.

1.4 Garantía

Para información sobre la garantía véase la documentación contractual de venta.

1.5 Piezas de repuesto



ADVERTENCIA:

Utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales para sustituir eventuales componentes desgastados o averiados. El uso de piezas de repuesto inadecuadas puede causar malfuncionamientos, daños y lesiones personales e invalidar la garantía.

Para más información sobre las piezas de repuesto del producto, dirigirse a la oficina de venta y asistencia.

1.6 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD (TRADUCCIÓN)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, CON SEDE EN VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALIA, DECLARA QUE EL PRODUCTO

WIRELESS MODULE (cód. 109395500)

RS-485 MODULE (cód. 109395510)

ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS

- EQUIPOS RADIOELÉCTRICOS Y EQUIPOS TERMINALES DE TELECOMUNICACIÓN 1999/5/CE (Wireless module)
- COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA 2004/108/CE.
- BAJA TENSIÓN 2006/95/CE

Y A LAS SIGUIENTES NORMAS TÉCNICAS

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013

AMEDEO VALENTE

(DIRECTOR TÉCNICO Y DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO)

rev.00



Lowara es una marca registrada de Lowara Srl Unipersonale, sociedad controlada por Xylem Inc.

2 Desplazamiento y almacenamiento

2.1 Inspección del producto a la entrega

1. Controlar la parte exterior del embalaje.
2. Si el producto presenta daños, informar a nuestro distribuidor en un plazo de ocho días desde la fecha de entrega.
3. Abrir el embalaje.
4. Quitar los materiales de embalaje del producto. Eliminar todos los materiales de embalaje con arreglo a las normativas locales.
5. Inspeccionar el producto para controlar si hay piezas que están dañadas o faltan.
6. Dirigirse al distribuidor en caso de anomalías.



2.2 Líneas directrices para el desplazamiento

Precauciones

La unidad se puede transportar tanto en posición vertical como horizontal, según se indica en el bulto. Verificar que durante el transporte la unidad esté fijada de forma adecuada y no pueda caer ni volcarse. El producto se debe transportar a una temperatura ambiente comprendida entre -40 °C y 70 °C (de -40 °F a 158 °F), con una humedad <95% y protegido contra la suciedad, las fuentes de calor y los daños mecánicos.

2.3 Instrucciones para el almacenamiento

2.3.1 Lugar de almacenamiento

AVISO:

- Proteger el producto contra la humedad, la suciedad, las fuentes de calor y los daños mecánicos.
 - El producto se debe almacenar a una temperatura ambiente comprendida entre -25 °C y 55 °C (-13 °F y 131 °F) y con una humedad inferior al 95%.
-

3 Descripción del producto



3.1 Wireless module

El wireless module es un módulo opcional que sólo se puede acoplar a las bombas de la serie ecocirc XLplus.

Uso previsto

El módulo es adecuado para:

- Crear una red wireless
- Activar un canal RS-485 secundario

3.2 RS-485 module

El RS-485 module es un módulo opcional que sólo se puede acoplar a las bombas de la serie ecocirc XLplus.

Uso previsto

El módulo es adecuado para:

- Activar un canal RS-485 secundario

3.3 Contenido del suministro

El embalaje contiene:

- Wireless o RS-485 module
- Cable plano de conexión
- Manual de instalación, uso y mantenimiento.



4 Instalación

Precauciones



ADVERTENCIA:

- Respetar las normas vigentes para la prevención de accidentes.
- Utilizar equipos y protecciones adecuados.
- Hacer siempre referencia a las normas, la legislación y los códigos locales y/o nacionales vigentes relativos a la selección del lugar de instalación y la conexión de líneas eléctricas.



PELIGRO ELÉCTRICO:

- Verificar que todas las conexiones sean realizadas por instaladores cualificados y con arreglo a las normas vigentes.
- Antes de empezar a trabajar en la unidad, controlar que la alimentación eléctrica esté desconectada y la unidad y el cuadro de mando no puedan encenderse, ni siquiera accidentalmente.

4.1 Instalación del módulo

Véanse las *Figuras 1 y 2* como referencia.

1. Cortar la alimentación de la bomba.
2. Abrir la caja de conexión de la cabeza de la bomba ❶ quitando la tapa ❷.
3. Conectar el cable plano del módulo al conector de la caja de conexión.
4. Fijar el módulo utilizando los clip.
5. Una vez conectado el módulo, el canal RS-485 secundario está disponible. Si es necesario, conectar el cable de comunicación a los terminales 18 -19 - 20 de la bomba.
6. Cerrar la caja de bornes.
7. Volver a alimentar la bomba.

Para las instrucciones de uso del Wireless module, véase la sección 5 de este manual.

5 Uso del Wireless module

Cuando el módulo está instalado en una bomba ecocirc XLplus y configurado de forma correcta (véase el manual de uso ecocirc XLplus), crea una red wireless accesible (con smartphone, tablet o PC) utilizando los datos (**S/N** y **PWD**) impresos en la etiqueta fijada en el lado del drive del circulador.

En particular,

Nombre de la red: "xylemecoxl__**S/N**__" donde: S/N es una cadena de 8 caracteres
Contraseña: "xylem__**PWD**__" donde: PWD es una cadena de 8 caracteres

Para acceder a la página web del circulador mediante browser (en un dispositivo exterior conectado a la red), utilizar la dirección web "<https://xylemecoxl>" o escribir directamente "192.168.1.10".

1 Introdução e Segurança



1.1 Introdução

Finalidade deste manual

Este manual tem a finalidade de fornecer as informações necessárias, para efetuar corretamente as seguintes operações:

- Instalação
- Funcionamento
- Manutenção



ATENÇÃO:

Leia atentamente este manual, antes de instalar e utilizar o produto. O uso incorrecto deste produto pode provocar danos físicos e materiais e pode anular a garantia.

NOTA:

Conservar este manual para consultas futuras e mantenha-o sempre disponível e ao alcance da mão no lugar onde a unidade está instalada.

1.2 Terminologia e símbolos de segurança

Níveis de perigo

Nível de perigo	Indicação
 PERIGO:	Uma situação perigosa que, se não for evitada, causará a morte ou ferimentos graves.
 ADVERTÊNCIA:	Uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.
 ATENÇÃO:	Uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos pequenos ou moderados.
NOTA:	• Uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode causar condições indesejáveis • Uma ação que não implica danos pessoais

Categorias de perigo

As categorias de perigo podem corresponder aos níveis de perigo ou, alternativamente, símbolos específicos podem substituir os símbolos normais de nível de perigo.

Os perigos elétricos são indicados pelo seguinte símbolo específico:



PERIGO ELÉTRICO:

Perigo superfícies quentes

Os perigos de superfície quente são indicados por um símbolo específico que substitui os símbolos típicos do nível de perigo:



ATENÇÃO:

1.3 Utilizadores inexperientes



ADVERTÊNCIA:

Este produto destina-se a ser usado exclusivamente por pessoal qualificado.

Siga as seguintes precauções:

- Pessoas com deficiência podem usar o produto somente sob supervisão ou, se tiverem sido devidamente instruídas por um profissional.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brinquem com o produto ou nas suas proximidades.

1.4 Garantia

Para informações sobre a garantia, consulte o contrato de venda.

1.5 Peças de reposição



ADVERTÊNCIA:

Para substituir eventuais peças desgastadas ou com falhas, use somente peças de reposição originais. A utilização de peças de reposição inapropriadas pode causar mau funcionamento, danos e lesões pessoais, assim como determinar a perda da garantia.

Para mais informações sobre as peças de reposição do produto, consulte o escritório de Vendas e assistência.

1.6 DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (TRADUÇÃO)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, COM SEDE EM VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALIA, DECLARA QUE O PRODUTO

WIRELESS MODULE (MÓDULO SEM FIOS) (cód. 109395500)
RS-485 MODULE (MÓDULO RS-485) (cód. 109395510)

ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTE DIRETIVAS EUROPEIAS.

- EQUIPAMENTOS DE RÁDIO E EQUIPAMENTOS TERMINAIS DE TELECOMUNICAÇÕES 1999/5/CE (Wireless module)
- COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA 2004/108/CE.
- BAIXA TENSÃO 2006/95/CE.

E COM AS SEGUINTE NORMAS TÉCNICAS

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(DIRETOR TÉCNICO e R&D)
rev.00



Lowara é uma marca registada da Lowara srl Unipersonale, empresa controlada pela Xylem Inc.

2 Movimentação e armazenagem



2.1 Inspeção do produto à entrega

1. Verifique o exterior da embalagem.
2. Se o produto apresentar danos, informe o nosso revendedor dentro de oito dias a contar da data de entrega.
3. Abra a embalagem
4. Remova os materiais de embalagem do produto. Elimine todos os materiais de embalagem em conformidade com as normas locais
5. Inspeccione o produto para determinar se existem peças danificadas ou ausentes.
6. Se detetar quaisquer anomalias, contacte o seu revendedor .

2.2 Orientações para a movimentação

Precauções

A unidade pode ser transportada em posição vertical ou horizontal, tal como indicado na embalagem. Verifique que durante o transporte a unidade esteja devidamente protegida e não possa cair ou virar. O produto deve ser transportado a uma temperatura ambiente compreendida entre -40 ° C e 70 ° C (de -40°F a 158°F) e uma humidade de <95% e protegido contra a sujidade, calor e danos mecânicos.

2.3 Instruções para a armazenagem

2.3.1 Local de armazenagem

AVISO:

- Proteja o produto da humidade, sujidade, fontes de calor e danos mecânicos.
 - O produto deve ser armazenado a uma temperatura ambiente compreendida entre -25°C e 55°C (-13°F e 131°F) e uma humidade inferior aos 95%.
-

3 Descrição do produto



3.1 Módulo sem fios

O módulo sem fios é um módulo opcional que pode ser associado exclusivamente às bombas da série ecocirc XLplus.

Utilização prevista

O módulo é indicado para:

- Criar uma rede sem fios
- Ativar um canal RS-485 secundário

3.2 Módulo RS-485

O módulo RS-485 é um módulo opcional que pode ser associado exclusivamente às bombas da série ecocirc XLplus.

Utilização prevista

O módulo é indicado para:

- Ativar um canal RS-485 secundário

3.3 Material de fornecimento

A embalagem contém:

- Módulo sem fios ou RS-485
- Cabo plano de ligação
- Manual de instalação, uso e manutenção.



4 Instalação

Precauções



ADVERTÊNCIA:

- Observe as normas vigentes de segurança
- Use equipamento e dispositivos de proteção adequados.
- Refira-se sempre às normas, legislação e códigos locais e/ou nacionais vigentes, relativos à seleção do local de instalação e à ligação de linhas elétricas.



PERIGO ELÉTRICO:

- Verifique que todas as ligações sejam efetuadas por instaladores qualificados e em conformidade com as normas vigentes.
- Antes de começar a trabalhar na unidade, controle se a alimentação elétrica está desligada e que a unidade e o quadro de comando não possam arrancar, nem mesmo acidentalmente.

4.1 Instalação do Módulo

Consulte *Figura 1 e 2* como referência.

1. Desligue a bomba.
2. Abra a caixa de bornes da cabeça da bomba ❶ retirando a tampa ❷.
3. Ligue o cabo plano do módulo ao conector da caixa de bornes.
4. Fixe o módulo com os grampos
5. Quando o módulo está ligado, o canal secundário RS-485 torna-se disponível. Se necessário, ligue o cabo de comunicação aos bornes 18 -19 - 20 da bomba.
6. Feche a caixa de bornes.
7. Ligue novamente a bomba

Para as instruções de uso do módulo sem fios, veja a secção 5 deste manual.

5 Utilização do módulo sem fios

Quando o módulo é instalado numa bomba ecocirc XLplus e corretamente configurado (consulte o manual de uso ecocirc XLplus), cria uma rede sem fios acessível (do smartphone, tablet ou PC) utilizando os dados (**S/N** e **PWD**) impressos na etiqueta colada ao lado da unidade circulador.

Em particular,

Nome da rede: "xylemecoxl__**S/N**__" em que: S/N é uma cadeia de 8 caracteres

Password: "xylem__**PWD**__" em que: PWD é uma cadeia de 8 caracteres

Para aceder à página web do circulador através de um browser (num dispositivo externo ligado à rede), use o endereço web "<https://xylemecoxl>" ou introduza diretamente "192.168.1.10".

1 Inleiding en veiligheid



1.1 Inleiding

Doel van deze handleiding

Het doel van deze handleiding is de nodige informatie verstrekken over het volgende:

- Installatie
- Werking
- Onderhoud



LET OP:

Lees alvorens het product te installeren en in gebruik te nemen eerst deze handleiding aandachtig door. Door verkeerd gebruik van het product kan persoonlijk letsel en schade aan voorwerpen berokkend worden en kan de garantie ongeldig worden.

NB:

Bewaar deze handleiding voor latere raadpleging en zorg ervoor dat de handleiding altijd beschikbaar en binnen handbereik is op de plaats waar de unit geïnstalleerd is.

1.2 Veiligheidsbegrippen en -symbolen

Gevarenniveaus

Gevarenniveau	Duidt op
 GEVAAR:	Een gevaarlijke situatie die, als deze niet vermeden wordt, de dood of ernstig persoonlijk letsel tot gevolg heeft.
 WAARSCHUWING:	Een gevaarlijke situatie die, als deze niet vermeden wordt, de dood of ernstig persoonlijk letsel tot gevolg kan hebben.
 LET OP:	Een gevaarlijke situatie die, als deze niet vermeden wordt, letsel van geringe of matige omvang tot gevolg kan hebben.
NB:	• Een potentieel gevaarlijke situatie die, als deze niet vermeden wordt, ongewenste omstandigheden tot gevolg kan hebben. • Een handeling waarmee geen persoonlijk letsel verbonden is.

Gevarencategorieën

De gevarencategorieën kunnen onder de gevarenniveaus vallen of de gewone gevarensymbolen kunnen vervangen worden door specifieke symbolen.

Elektrische gevaren worden aangegeven met het volgende specifieke symbool:



ELEKTRISCH GEVAAR:

Gevaar van hete oppervlakken

De gevaren van hete oppervlakken worden aangegeven met een specifiek symbool dat in de plaats komt van de gewone gevarensymbolen:



LET OP:

1.3 Onervaren gebruikers



WAARSCHUWING:

Dit product is bedoeld om uitsluitend door vakkundig personeel gebruikt te worden.

De volgende voorzorgsmaatregelen dienen in acht genomen te worden:

- Personen met verminderde capaciteiten mogen het product niet gebruiken tenzij zij onder toezicht staan of goed geïnstrueerd zijn door iemand die er verstand van heeft.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat zij niet met het product of in de buurt ervan spelen.

1.4 Garantie

Voor informatie over de garantie, zie het verkoopcontract.

1.5 Reserveonderdelen



WAARSCHUWING:

Om eventuele versleten of defecte onderdelen te vervangen mogen uitsluitend originele reserveonderdelen gebruikt worden. Het gebruik van ongeschikte reserveonderdelen kan tot storingen, schade en persoonlijk letsel leiden en hierdoor kan de garantie komen te vervallen.

Wend u voor meer informatie over de reserveonderdelen van het product tot de verkoop- en serviceafdeling.

1.6 EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING (VERTALING)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, GEVESTIGD IN VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI - ITALIA, VERKLAART DAT HET PRODUCT

WIRELESS MODULE (cod. 109395500)

RS-485 MODULE (cod. 109395510)

IN OVEREENSTEMMING IS MET DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN

- RICHTLIJN BETREFFENDE RADIOAPPARATUUR EN TELECOMMUNICATIE-EINDAPPARATUUR 1999/5/EG (Wireless module)
- ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEITSRICHTLIJN 2004/108/EG
- LAAGSPANNINGSRICHTLIJN 2006/95/EG

EN DE VOLGENDE TECHNISCHE NORMEN

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(DIRECTOR OF ENGINEERING AND R&D)
rev.00



Lowara is een geregistreerd handelsmerk van Lowara srl Unipersonale, een dochteronderneming van Xylem Inc.

2 Transport en opslag



2.1 Inspectie van het product bij aflevering

1. Controleer de buitenkant van de verpakking.
2. Indien het product zichtbare beschadigingen vertoont, moet onze dealer hier binnen acht dagen na levering van op de hoogte gesteld worden.
3. Maak de verpakking open.
4. Verwijder het verpakkingsmateriaal van het product. Gooi al het verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijke voorschriften weg.
5. Inspecteer het product om vast te stellen of er delen beschadigd zijn of ontbreken.
6. Neem indien er iets niet in orde is contact op met de dealer.

2.2 Richtlijnen voor het transport

Voorzorgsmaatregelen

De unit kan zowel verticaal als horizontaal vervoerd worden, zoals aangegeven op de verpakking. Er moet gecontroleerd worden of de unit tijdens het transport goed vastgezet is en niet kan omrollen of omvallen. Het product moet op een omgevingstemperatuur tussen -40°C en 70°C (van -40°F tot 158°F) en met een vochtigheidspercentage van <95% vervoerd worden en beschermd worden tegen vuil, warmtebronnen en mechanische schade.

2.3 Richtlijnen voor de opslag

2.3.1 Opslagplaats

NB:

- Het product moet beschermd worden tegen vocht, vuil, warmtebronnen en mechanische schade.
 - Het product moet op een omgevingstemperatuur tussen -25°C en 55°C (-13°F en 131°F) en met een vochtigheidspercentage van minder dan 95% opgeslagen worden.
-

3 Beschrijving van het product



3.1 Wireless module

De Wireless module is een optionele module die alleen met de pompen uit de ecocirc XLplus serie gecombineerd kan worden.

Voorzien gebruik

De module is geschikt voor het:

- Opzetten van een draadloos netwerk
- Implementeren van een secundair RS-485 kanaal

3.2 RS-485 module

De RS-485 module is een optionele module die alleen met de pompen uit de ecocirc XLplus serie gecombineerd kan worden.

Voorzien gebruik

De module is geschikt voor het:

- Implementeren van een secundair RS-485 kanaal

3.3 Omvang van de levering

In de verpakking treft u het volgende aan:

- Wireless of RS-485 module
- Platte verbindingenkabel
- Installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding



4 Installatie

Voorzorgsmaatregelen



WAARSCHUWING:

- Neem de geldende ongevalpreventievoorschriften in acht.
- Maak gebruik van geschikte apparatuur en beschermingen.
- Voor wat betreft de keuze van de installatieplaats en het aansluiten van de elektrische leidingen moeten altijd de plaatselijke en/of landelijke reglementen, wettelijke voorschriften en normen in acht genomen worden.



ELEKTRISCH GEVAAR:

- Er moet op toegezien worden dat alle aansluitingen door vakkundige installateurs en volgens de geldende voorschriften uitgevoerd worden.
- Voordat er met werken aan de unit begonnen wordt moet gecontroleerd worden of de stroom uitgeschakeld is en of de unit en de schakelkast niet per ongeluk opnieuw kunnen inschakelen.

4.1 Installeren van de module

Zie *figuur 1 en 2* als referentie.

1. Schakel de stroom naar de pomp uit.
2. Maak de aansluitkast aan de bovenkant van de pomp ❶ open door de deksel ❷ te verwijderen.
3. Sluit de platte kabel van de module aan op de stekkerverbinding van de aansluitkast.
4. Bevestig de module met de clips.
5. Als de motor aangesloten is wordt het secundaire RS-485 kanaal beschikbaar. Sluit indien nodig de communicatiekabel aan op de aansluitklemmen 18-19-20 van de pomp.
6. Doe de aansluitkast aan de bovenkant van de pomp weer dicht.
7. Schakel de stroom naar de pomp weer in.

Zie hoofdstuk 5 van deze handleiding voor het gebruik van de Wireless module.

5 Gebruik van de Wireless module

Als de module op een ecocirc XLplus pomp geïnstalleerd is en op de juiste manier geconfigureerd is (zie de gebruiksaanwijzing van de ecocirc XLplus) wordt er een draadloos netwerk opgezet (toegankelijk via smartphone, tablet of PC) waarbij de gegevens (**S/N** en **PWD**) gebruikt worden die in het plaatje aan de zijkant van de aandrijving van de circulatiepomp zijn gestanst.

In het bijzonder:

Naam van het netwerk: "xylemecoxl__**S/N**__" waarbij: S/N een string van 8 tekens is.

Password: "xylem__**PWD**__" waarbij: PWD een string van 8 tekens is.

Om daarna met een browser (op een extern apparaat dat op het netwerk aangesloten is) toegang te krijgen tot de webpagina's van de circulatiepomp, gebruikt u het webadres "<https://xylemecoxl>" of toetst u rechtstreeks "192.168.1.10" in.

1 Indledning og sikkerhed



1.1 Indledning

Manualens formål

Denne manual har til formål at give de nødvendige oplysninger vedrørende korrekt udførelse af følgende indgreb:

- Installation
- Funktion
- Vedligeholdelse



FORSIGTIG:

Læs denne manual omhyggeligt inden installation og brug af apparatet. Forkert brug af apparatet kan medføre kvæstelser og materielle skader samt medføre bortfald af garantien.

BEMÆRK:

Gem manualen til senere brug, og sørg for, at der altid er adgang til den på stedet, hvor apparatet er installeret.

1.2 Terminologi og symboler vedrørende sikkerheden

Fareniveauer

Fareniveau	Angivelse
 FARE:	En faresituation, som medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
 ADVARSEL:	En faresituation, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
 FORSIGTIG:	En faresituation, som kan medføre lette eller moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås.
BEMÆRK:	• En potentielt farlig situation, som kan have uønskede konsekvenser, hvis den ikke undgås. • Et indgreb, som ikke medfører kvæstelser.

Farekategorier

Farekategorierne kan svare til fareniveauerne, eller alternativt kan specifikke symboler erstatte de normale symboler for fareniveau.

Farer for elektrisk stød er angivet med følgende specifikke symbol:



FARE FOR ELEKTRISK STØD:

Fare for varme overflader

Farer vedrørende varme overflader er angivet med et specifikt symbol, som de typiske symboler for fareniveau:



FORSIGTIG:

1.3 Uerfarne brugere



ADVARSEL:

Brugen af dette apparat er forbeholdt kvalificeret personale.

Overhold følgende forsigtighedsregler:

- Personer med reducerede evner må kun benytte apparatet under overvågning af en erfaren bruger eller efter instruktion af en erfaren bruger.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med eller i nærheden af apparatet.

1.4 Garanti

Vedrørende oplysninger om garantien henvises til salgsdokumentationen.

1.5 Reservedele



ADVARSEL:

Brug kun originale reservedele i forbindelse med udskiftning af slidte eller defekte dele. Brug af uegnede reservedele kan medføre funktionsforstyrrelser, udgøre en fare for personer og ting og medføre bortfald af garantien.

Vedrørende yderligere oplysninger om apparatets reservedele henvises til servicecenteret.

1.6 EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (OVERSÆTTELSE)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, MED SÆDE I VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA, ERKLÆRER AT APPARATET

WIRELESS MODULE (TRÅDLØST MODUL) (kode 109395500)

RS-485 MODULE (RS-485 MODUL) (kode 109395510)

OPFYLDER BETINGELSERNE I FØLGENDE EUROPÆISKE DIREKTIVER

- RADIO- OG TELETTERMINALUDSTYR 1999/5/EF (Wireless module)
- ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET 2004/108/EF
- LAVSPÆNDING 2006/95/EF

OG I FØLGENDE TEKNISKE STANDARDER

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013

AMEDEO VALENTE

(CHEF FOR TEKNISK AFDELING OG F&U)

rev. 00



Lowara er et registreret varemærke hos Lowara srl Unipersonale, der er en del af Xylem Inc.

2 Flytning og opbevaring



2.1 Kontrol af apparatet ved levering

1. Kontrollér emballagen udvendigt.
2. Kontakt forhandleren senest 8 dage efter leveringen, hvis apparatet er beskadiget.
3. Åbn emballagen.
4. Fjern emballagen fra apparatet. Bortskaf emballagen i overensstemmelse med den nationale lovgivning.
5. Kontrollér apparatet for beskadigede eller manglende dele.
6. Kontakt producenten, hvis der er tegn på fejl.

2.2 Retningslinjer vedrørende flytning

Forsigtighedsregler

Apparatet kan transporteres både lodret og vandret som vist på kolliet. Kontrollér, at apparatet er fastgjort under transporten, og at det ikke kan falde af eller vælte. Apparatet kan transporteres ved en omgivelsestemperatur på -40 °C og 70 °C (-40 °F og 158 °F) med en luftfugtighed under 95 %. Apparatet skal beskyttes mod snavs, varmekilder og mekaniske skader.

2.3 Instruktioner vedrørende opbevaring

2.3.1 Opbevaringssted

BEMÆRK:

- Beskyt apparatet mod fugt, snavs, varmekilder og mekaniske skader.
 - Apparatet skal opbevares ved en omgivelsestemperatur på -25 °C og 55 °C (-13 °F og 131 °F) med en luftfugtighed under 95 %.
-

3 Beskrivelse af apparatet



3.1 Trådløst modul

Det trådløse modul er et ekstra modul, som kun kan kombineres med pumperne i serie ecocirc XLplus.

Tilladt brug

Modulet er egnet til:

- Skabelse af et trådløst netværk
- Aktivering af en sekundær RS-485 kanal

3.2 RS-485 modul

RS-485 modulet er et ekstra modul, som kun kan kombineres med pumperne i serie ecocirc XLplus.

Tilladt brug

Modulet er egnet til:

- Aktivering af en sekundær RS-485 kanal

3.3 Leverancens omfang

Emballagen indeholder:

- Trådløst modul eller RS-485 modul
- Fladt tilslutningskabel
- Manual vedrørende installation, brug og vedligeholdelse



4 Installation

Forsigtighedsregler



ADVARSEL:

- Overhold de gældende regler vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker.
- Benyt passende udstyr og personlige værnemidler.
- Se altid reglerne, lovgivningen og de gældende lokale og/eller nationale bestemmelser i forbindelse med valg af installationsstedet og tilslutningen af strøm.



FARE FOR ELEKTRISK STØD:

- Kontrollér, at alle forbindelser er udført af kvalificerede installatører og i overensstemmelse med de gældende standarder.
- Kontrollér inden arbejde på apparatet, at strømforsyningen er frakoblet, og at apparatet og kontrolpanelet ikke kan genstartes - heller ikke ved et uheld.

4.1 Installation af modulet

Se *Figur 1 og 2* som reference.

1. Kobl strømmen fra pumpen.
2. Åbn klemkassen på pumpens forreste del ❶ ved at fjerne dækslet ❷.
3. Slut modulets tilslutningskabel til konnektoren på klemkassen.
4. Fastgør modulet ved hjælp af clipsene.
5. Efter tilslutning af modulet er det muligt at benytte den sekundære RS-485 kanal. Slut eventuelt datakablet til terminal 18, 19 og 20 på pumpen.
6. Luk klemkassen.
7. Slut strøm til pumpen på ny.

Vedrørende oplysninger om brug af det trådløse modul henvises til afsnit 5 i denne manual.

5 Brug af trådløst modul

Efter installation og korrekt konfiguration af modulet på en ecocirc XLplus pumpe (se manualen vedrørende brug af ecocirc XLplus), skaber det et trådløst netværk, som kan tilgås fra smartphone, tablet eller pc. Dette sker ved hjælp af dataene (**S/N** og **PWD**), der er trykt på etiketten ved siden af cirkulationspumpens transmission.

Særligt:

Netværkets navn: "xylemecoxl__**S/N**__" hvor: S/N er en datastreng bestående af 8 tegn
 Password: "xylem__**PWD**__" hvor: PWD er en datastreng bestående af 8 tegn

Benyt hjemmesiden "<https://xylemecoxl>" eller indtast "192.168.1.10" direkte for at tilgå cirkulationspumpens hjemmeside ved hjælp af browseren (på en ekstern anordning, som er tilsluttet netværket).

1 Innledning og sikkerhet



1.1 Innledning

Formålet med håndboken

Denne håndboken inneholder nødvendig informasjon for å utføre følgende oppgaver på en korrekt måte:

- Installasjon
- Funksjon
- Vedlikehold



FORSIKTIG:

Les håndboken nøye før du installerer og bruker apparatet. En uegnet bruk av apparatet kan forårsake skader på personer og gjenstander, og føre til bortfall av garantien.

NB.

Ta vare på håndboken for senere bruk. Oppbevar håndboken lett tilgjengelig på apparatets installasjonssted.

1.2 Ord- og symbolbruk for sikkerheten

Farenivåer

Farenivå	Anvisning
 FARE: _____	En faresituasjon som, hvis den ikke unngås, vil medføre død eller alvorlige personskader.
 ADVARSEL: _____	En faresituasjon som, hvis den ikke unngås, kan medføre død eller alvorlige personskader.
 FORSIKTIG: _____	En faresituasjon som, hvis den ikke unngås, kan medføre mindre eller middels store skader.
NB. _____	• En potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan medføre uønskede forhold. • Et inngrep som ikke medfører personskader.

Fareklasser

Farekategoriene kan svare til farenivåene. Som et alternativ kan spesifikke symboler erstatte de vanlige symbolene for farenivået.

Strømfarer angis ved følgende spesifikt symbol:



STRØMFARE:

Fare for varm overflate

Farene for varm overflate angis av et spesifikt symbol som erstatter de vanlige symbolene for farenivået:



FORSIKTIG:

1.3 Uerfarne brukere



ADVARSEL:

Dette apparatet må kun brukes av kvalifisert personale.

Overhold følgende forsiktighetstiltak:

- Personer med nedsatte evner må kun bruke apparatet under oppsyn av en kvalifisert person, eller etter opplæring av en kvalifisert person.
- Barn må holdes under oppsyn, og må ikke leke med eller stå i nærheten av apparatet.

1.4 Garanti

Se salgsdokumentasjonen for informasjon om garantien.

1.5 Reservedeler



ADVARSEL:

Bruk kun originale reservedeler for å skifte ut slitte eller ødelagte deler. Bruk av uegnede reservedeler kan medføre driftsforstyrrelser, skader på gjenstander og personer, og bortfall av garantien.

Kontakt salgs- og servicesenteret for informasjon om reservedeler til apparatet.

1.6 EF-SAMSVARSERKLÆRING (OVERSETTELSE)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, MED KONTOR I VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - IT-36075
MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA, ERKLÆRER AT PRODUKTET

WIRELESS MODULE (TRÅDLØS MODUL)	(kode 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485 MODUL)	(kode 109395510)

OPPFYLLER BETINGELSENE I FØLGENDE EUROPEISKE DIREKTIVER

- RADIOUTSTYR OG TELETERMINALUTSTYR 1999/5/EF (Wireless module)
- ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET 2004/108/EF
- LAVSPENNING 2006/95/EF

OG FØLGENDE TEKNISKE STANDARDER

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(DIREKTØR FOR ENGINEERING OG R&D)
rev. 00



Lowara er et registrert varemerke til Lowara srl Unipersonale, et datterselskap til Xylem Inc.

2 Håndtering og lagring



2.1 Leveransekontroll av apparatet

1. Kontroller emballasjen utvendig.
2. Kontakt vår forhandler innen 8 dager fra levering hvis apparatet er skadet.
3. Åpne emballasjen.
4. Fjern emballasjematerialene fra apparatet. Kast alle emballasjematerialene i samsvar med gjeldende lover.
5. Kontroller apparatet for ødelagte eller manglende deler.
6. Kontakt vår forhandler hvis du oppdager uregelmessigheter.

2.2 Retningslinjer for håndtering

Forholdsregler

Apparatet kan transporteres både stående eller liggende, som oppgitt på kollien. Kontroller at apparatet er skikkelig festet og ikke kan falle eller velte under transporten. Apparatet må transporteres ved en omgivelsestemperatur mellom -40 og 70 °C (-40 °F og 158 °F) og en luftfuktighet under 95 %, beskyttet mot skitt, varmekilder og mekaniske støt.

2.3 Anvisninger for lagring

2.3.1 Lagringssted

NB.:

- Beskytt apparatet mot fuktighet, skitt, varmekilder og mekaniske støt.
 - Apparatet må lagres ved en omgivelsestemperatur mellom -25 og 55 °C (-13 °F og 131 °F) og en luftfuktighet under 95 %.
-

3 Beskrivelse av apparatet



3.1 Trådløs modul

Den trådløse modulen er et tilbehør som kun kan brukes sammen med pumpene i serien ecocirc XLplus.

Tiltenkt bruk

Modulen er egnet for å:

- skape et trådløst nettverk
- aktivere en sekundær RS-485 kanal

3.2 RS-485 modul

RS-485 modulen er et tilbehør som kun kan brukes sammen med pumpene i serien ecocirc XLplus.

Tiltenkt bruk

Modulen er egnet for å:

- aktivere en sekundær RS-485 kanal

3.3 Leveranseomfang

Emballasjen inneholder:

- Trådløs eller RS-485 modul
- Flat koblingskabel
- Håndbok for installasjon, bruk og vedlikehold



4 Installasjon

Forholdsregler



ADVARSEL:

- Følg gjeldende forskrifter for forebygging av ulykker.
- Bruk egnet utstyr og personvern.
- Følg alltid gjeldende nasjonale og/eller lokale bestemmelser, lover og standarder for valg av installasjonssted og elektrisk tilkobling.



STRØMFARE:

- Sørg for at alle tilkoblinger utføres av kvalifiserte installatører i samsvar med gjeldende lover.
- Før arbeid på apparatet, kontroller at strømforsyningen er frakoblet, og at hverken apparatet eller kontrolltavlen kan startes, selv ikke tilfeldig.

4.1 Installasjon av modulen

Se *Fig. 1 og 2* som referanse.

1. Koble pumpen fra strømmen.
2. Ta av dekslet ❷ og åpne klemmebrettet på pumpehodet ❶.
3. Koble modulens flate kabel til koblingsstykket i klemmebrettet.
4. Fest modulen med klemmene.
5. Når modulen er tilkoblet, er den sekundære RS-485 kanalen tilgjengelig. Koble om nødvendig kommunikasjonskabelen til klemmene 18 - 19 - 20 på pumpen.
6. Lukk klemmebrettet.
7. Koble pumpen til strømmen igjen.

Se håndbokens avsnitt 5 for anvisningene om bruk av den trådløse modulen.

5 Bruk av den trådløse modulen

Når modulen er installert i en pumpe i serien ecocirc XLplus, og er skikkelig konfigurert (se håndboken til ecocirc XLplus), danner den et trådløst nettverk du kan få tilgang til (fra smartphone, nettbrett eller PC) med dataene (**S/N** og **PWD**) trykt på etiketten på sirkulasjonspumpens drivmodul.

Spesielt:

Nettets navn: "xylemecoxl__S/N__" hvor: S/N er en streng med 8 tegn

Passord: "xylem__PWD__" hvor: PWD er en streng med 8 tegn

For tilgang til sirkulasjonspumpens nettsted ved bruk av en nettleser (på en ekstern enhet tilkoblet nettet), legger du inn nettstedens "<https://xylemecoxl>" eller direkte "192.168.1.10".

1 Introduktion och säkerhet



1.1 Introduktion

Bruksanvisningens ändamål

Bruksanvisningens ändamål är att ge nödvändig information för att utföra följande moment korrekt:

- Installation
- Drift
- Underhåll



FÖRSIKTIG:

Läs bruksanvisningen noggrant innan apparaten installeras och används. Felaktig användning av apparaten kan orsaka person- och materialskador samt medföra att garantin bortfaller.

OBS!

Spara bruksanvisningen för framtida bruk och se till att den alltid finns tillgänglig på apparatens installationsplats.

1.2 Säkerhetsterminologi och -symboler

Faronivåer

Faronivå	Anvisning
 FARA:	En farlig situation som, om den inte undviks, orsakar dödsfall eller allvarliga personskador.
 VARNING:	En farlig situation som, om den inte undviks, kan orsaka dödsfall eller allvarliga personskador.
 FÖRSIKTIG:	En farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lättare eller medelsvåra skador.
OBS!	• En potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till oönskade förhållanden. • En handling som inte medför personskador.

Farokategorier

Farokategorierna kan överensstämma med faronivåerna eller alternativt kan specifika symboler ersätta de vanliga farosymbolerna.

Elfaror anges av följande specifika symbol:



ELFARA:

Fara för varma ytor

Fara för varma ytor anges av en specifik symbol som ersätter de typiska farosymbolerna:



FÖRSIKTIG:

1.3 Lekmän



WARNING:

Denna apparat ska endast användas av behörig personal.

Iaktta följande försiktighetsmått:

- Personer med nedsatt förmåga får endast använda apparaten under överinseende av en fackman eller om en fackman har gett dem tillräcklig undervisning i hur apparaten används.
- Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten eller i dess närhet.

1.4 Garanti

Se försäljningsdokumenten för information om garantin.

1.5 Reservdelar



WARNING:

Använd endast originalreservdelar vid byte av ev. utslitna eller skadade delar. Användning av olämpliga reservdelar kan orsaka felfunktioner, material- eller personskador samt medföra att garantin bortfaller.

Kontakta teknisk support för ytterligare information om apparatens reservdelar.

1.6 EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (ÖVERSÄTTNING)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, MED SÅTE PÅ VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - IT-36075
MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA, FÖRSÄKRAR HÄRMED ATT

WIRELESS MODULE (TRÅDLÖS MODUL)	(kod. 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485-MODUL)	(kod. 109395510)

ÄR TILLVERKAD I ÖVERENSSTÄMMELSE MED FÖLJANDE DIREKTIV

- RADIOUTRUSTNING OCH TELETERMINALUTRUSTNING 1999/5/EG (Wireless module)
- ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET 2004/108/EG
- LÅGSPÄNNING 2006/95/EG

OCH MED FÖLJANDE TEKNISKA STANDARDER

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 2013-12-15
AMEDEO VALENTE
(TEKNISK CHEF OCH FoU-CHEF)
rev. 00



Lowara är ett registrerat varumärke som tillhör Lowara srl Unipersonale, ett dotterbolag till Xylem Inc.

2 Flytt och förvaring

2.1 Inspektion av apparat vid leverans

1. Kontrollera emballaget utvändigt.
2. Om apparaten uppvisar skador ska återförsäljaren kontaktas inom 8 dagar från leveransdatum.
3. Öppna emballaget.
4. Ta bort emballagematerialen från apparaten. Kassera alla emballagematerial enligt gällande lokala bestämmelser.
5. Inspektera apparaten för att fastställa om vissa delar är skadade eller saknas.
6. Kontakta återförsäljaren vid upptäckt av fel.



2.2 Riktlinjer för flytt

Försiktighetsmått

Apparaten kan transporteras både vertikalt och horisontellt enligt anvisningarna på kollit. Kontrollera att apparaten är lämpligt förankrad under transporten och att den inte kan falla ned eller välta. Apparaten ska transporteras i en omgivningstemperatur på mellan -40 °C och 70 °C (-40 °F och 158 °F) med en fuktighet på max. 95 % samt skyddas mot smuts, värmekällor och mekaniska skador.

2.3 Anvisningar för förvaring

2.3.1 Förvaringsplats

OBS!

- Skydda apparaten mot fukt, smuts, värmekällor och mekaniska skador.
 - Apparaten ska förvaras vid en omgivningstemperatur på mellan -25 °C och 55 °C (-13 °F och 131 °F) med en fuktighet på max. 95 %.
-

3 Beskrivning av apparaten



3.1 Trådlös modul

Den trådlösa modulen är en tillvalsmodul som endast kan anslutas till pumparna i serien ecocirc XLplus.

Avsedd användning

Modulen är avsedd för följande:

- Skapa ett trådlöst nätverk.
- Aktivera en sekundär RS-485-kanal.

3.2 RS-485-modul

RS-485-modulen är en tillvalsmodul som endast kan anslutas till pumparna i serien ecocirc XLplus.

Avsedd användning

Modulen är avsedd för följande:

- Aktivera en sekundär RS-485-kanal.

3.3 Leveransinnehåll

Förpackningen innehåller:

- Trådlös eller RS-485-modul
- Platt anslutningskabel
- Installations-, bruks- och underhållsanvisning



4 Installation

Försiktighetsmått



VARNING:

- Iaktta gällande säkerhetsbestämmelser.
- Använd lämplig utrustning och personlig skyddsutrustning.
- Följ alltid gällande bestämmelser, lagstiftning samt lokala och/eller nationella föreskrifter med avseende på val av installationsplats samt elanslutningen.



ELFARA:

- Kontrollera att samtliga anslutningar har utförts av behöriga installatörer och i enlighet med gällande bestämmelser.
- Kontrollera att strömmen är fränkopplad och att apparaten och manöverpanelen inte kan starta om, inte ens oavsiktligt, innan ingrepp görs på apparaten.

4.1 Installation av modulen

Se *fig. 1 och 2* för vägledning.

1. Koppla från strömmen till pumpen.
2. Ta bort locket ② från pumphuvudets ① kopplingsplint.
3. Anslut modulens platta kabel till kopplingsplintens kontaktdon.
4. Fäst modulen med hjälp av klämmorna.
5. Den sekundära RS-485-kanalen blir tillgänglig när modulen ansluts. Anslut kommunikationskabeln till pumpens klämmor 18, 19 och 20.
6. Stäng kopplingsplinten.
7. Slå på strömmen till pumpen.

Se avsnitt 5 i denna bruksanvisning för anvisningar om hur den trådlösa modulen används.

5 Användning av trådlös modul

När modulen har installerats på en pump ecocirc XLplus och konfigurerats korrekt (se bruksanvisningen för ecocirc XLplus) skapar den ett trådlöst nätverk som går att komma åt (via smartphone, surfplatta eller PC) genom att använda de data (**S/N** och **PWD**) som är tryckta på etiketten som sitter på sidan av cirkulationspumpens drivmodul.

I synnerhet:

Nätverkets namn: "xylemecoxl_ **S/N**_" där: S/N är en datasträng på åtta tecken.

Lösenord: "xylem_ **PWD**_" där: PWD är en datasträng på åtta tecken.

Använd webbadressen "<https://xylemecoxl>" eller knappa in "192.168.1.10" direkt för att komma till cirkulationspumpens webbsida med hjälp av webbläsaren (på en extern anordning som är ansluten till nätverket).

1 Esittely ja turvallisuusohjeet



1.1 Esittely

Käyttöoppaan tarkoitus

Käyttöoppaan tarkoituksena on antaa seuraavien toimenpiteiden asianmukaiseen suoritukseen tarvittavat tiedot:

- Asennus
- Käyttö
- Huolto



HUOMIO:

Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen asennusta ja käyttöä. Laitteen virheellisestä käytöstä saattaa olla seurauksena henkilö- ja materiaali- vaurioita sekä takuun mitätöityminen.

HUOM:

Säilytä käyttöopas huolellisesti ja aina saatavilla helposti löytyvässä paikassa laitteen asennustilassa.

1.2 Turvallisuuskäsitteet ja -symbolit

Vaaratasot

Vaarataso	Ilmoitus
 VAARA:	Vaaratilanne, jonka huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen
 VAROITUS:	Vaaratilanne, jonka huomiotta jättäminen saattaa aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen
 HUOMIO:	Vaaratilanne, jonka huomiotta jättäminen saattaa aiheuttaa lievän tai keskivaikkeen loukkaantumisen
HUOM:	• Mahdollisesti vaarallinen tilanne, jonka huomiotta jättäminen saattaa aiheuttaa ei-toivottuja tilanteita • Toimenpide, joka ei aiheuta loukkaantumista

Vaaraluokat

Vaaraluokat saattavat vastata vaaratasoja. Vaihtoehtoisesti tavalliset vaarataso symbolit voidaan korvata erikoissymboleilla.

Sähköiset vaarat ilmoitetaan seuraavalla erikoissymbolilla:



SÄHKÖINEN VAARA:

Vaara kuuma pinta

Kuumaan pintaan liittyvät vaarat ilmoitetaan erikoissymbolilla, joka korvaa tyypillisen vaarataso symbolin:



HUOMIO:

1.3 Ammattitaidottomat käyttäjät

VAROITUS:

Laitetta saavat käyttää ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt.

Noudata seuraavia varotoimia:

- Toimintakyvyttömät henkilöt eivät saa käyttää laitetta ilman ammattihenkilön suorittamaa valvontaa tai antamaa opastusta.
- Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella tai sen lähellä.

1.4 Takuu

Katso takuuta koskevat tiedot myyntisopimuksesta.

1.5 Varaosat

VAROITUS:

Vaihda kuluneet tai rikkoutuneet osat ainoastaan alkuperäisiin varaosiin. Sopimattomien varaosien käyttö saattaa aiheuttaa toimintahäiriöitä, vaurioita ja loukkaantumisia sekä takuun mitätöitymisen.

Pyydä lisätietoja laitteen varaosista myynti- ja huoltopalvelustamme.

1.6 EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (KÄÄNNÖS)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, TOIMIPAIKKANAAN VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - IT-36075
MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA, VAKUUTTAÄ ETTÄ ALLA KUVAILTU TUOTE

WIRELESS MODULE (LANGATON MODUULI) (koodi 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485-MODUULI) (koodi 109395510)

ON YHDENMUKAINEN SEURAAVIEN EUROOPPALAISTEN DIREKTIIVIEN

- RADIO- JA TELEPÄÄTELÄITTEET 1999/5/EY (Wireless module)
- SÄHKÖMAGNEETTINEN YHTEENSOPIVUUS 2004/108/EY
- PIENJÄNNITE 2006/95/EY

JA SEURAAVIEN TEKNISTEN STANDARDIEN KANSSA

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(TEKNINEN JA TUTKIMUS- JA KEHITYSJOHTAJA)
tark. 00



Lowara on Lowara srl Unipersonale -yhtiön, Xylem Inc.:n valvoman yhtiön, rekisteröity tavaramerkki.

2 Liikutus ja varastointi



2.1 Laitteen vastaanottotarkastus

1. Tarkista pakkauksen ulkopuoli.
2. Jos laite on vaurioitunut, ilmoita jälleenmyyjälle 8 päivän kuluessa toimituksesta.
3. Avaa pakkaus.
4. Poista laitteen pakkausmateriaalit. Hävitä kaikki pakkausmateriaalit voimassa olevien määräysten mukaisesti.
5. Tarkasta laite havaitaksesi vaurioituneet tai puuttuvat osat.
6. Ota yhteys jälleenmyyjään, jos havaitset poikkeavuuksia.

2.2 Liikutusta koskevat ohjeet

Varotoimet

Laite voidaan kuljettaa joko pysty- tai vaaka-asennossa kolliin merkintöjen mukaan. Tarkista, että laite on kiinnitetty tukevasti, niin ettei se voi pudota tai kaatua. Laitteen kuljetuksen aikana ympäröivän lämpötilan tulee olla -40°C - 70°C (-40°F - 158°F) ja kosteuden <95 %. Se tulee suojata lialta, lämmöltä ja mekaanisilta vaurioilta.

2.3 Varastointiohjeet

2.3.1 Varastointipaikka

HUOM:

- Suojaa laite kosteudelta, lialta, lämmöltä ja mekaanisilta vaurioilta.
- Laite tulee varastoida tilaan, jonka ympäröivä lämpötila on -25°C - 55°C (-13°F - 131°F) ja kosteus alle 95 %.

3 Laitteen kuvaus



3.1 Langaton moduuli

Langaton moduuli on tilattava moduuli, joka voidaan kytkeä ainoastaan Ecocirc XLplus -sarjan pumppuihin.

Käyttötarkoitus

Moduulilla voidaan:

- luoda langaton verkko
- ottaa käyttöön toissijainen RS-485-väylä

3.2 RS-485-moduuli

RS-485-moduuli on tilattava moduuli, joka voidaan kytkeä ainoastaan Ecocirc XLplus -sarjan pumppuihin.

Käyttötarkoitus

Moduulilla voidaan:

- ottaa käyttöön toissijainen RS-485-väylä

3.3 Toimituksen laajuus

Pakkauksen sisältö:

- Langaton tai RS-485-moduuli
- Litteä liitäntäkaapeli
- Asennus-, käyttö- ja huolto-opsas



4 Asennus

Varoimet



VAROITUS:

- Noudata voimassa olevia tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Käytä sopivia varusteita ja henkilösuojaimia.
- Noudata aina paikallisia ja/tai kansallisia voimassa olevia määräyksiä, lakeja ja sääntöjä, jotka koskevat asennuspaikan valintaa ja sähköliitintää.



SÄHKÖINEN VAARA:

- Varmista, että kaikki liitännät ovat ammattitaitoisten asentajien tekemiä ja voimassa olevien määräysten mukaisia.
- Tarkista ennen laitteen käsittelyä, että sähkö on katkaistu ja etteivät laite tai ohjaustaulu voi käynnistyä tahattomastikaan.

4.1 Moduulin asennus

Katso [kuva 1 ja 2](#).

1. Katkaise pumpun sähkö.
2. Avaa pumpun pään liitäntäkotelo ❶ irrottamalla kansi ❷.
3. Liitä moduulin litteä kaapeli liitäntäkotelon liittimeen.
4. Kiinnitä moduuli kiinnittimillä.
5. Kun moduuli on liitetty, toissijainen RS-485-väylä on käytettävissä. Liitä tarvittaessa yhteyskaapeli pumpun liittimiin 18, 19 ja 20.
6. Sulje liitäntäkotelo.
7. Kytke sähkö takaisin pumppuun.

Katso langattoman moduulin käyttöohjeet tämän käyttöoppaan luvusta 5.

5 Langattoman moduulin käyttö

Kun moduuli on asennettu Ecocirc XLplus -pumppuun ja konfiguroitu asianmukaisesti (katso Ecocirc XLplus-pumpun käyttöopas), se luo langattoman verkon, joka voidaan avata älypuhelimesta, tabletista tai tietokoneelta käyttämällä kierrätyspumpun käyttölaitteen vieressä olevaan tarraan painettuja tietoja (S/N ja PWD).

Tarkemmin:

Verkon nimi: "xylemecoxl__S/N__" jossa: S/N on 8-merkinen merkkijono

Salasana: "xylem__PWD__" jossa: PWD on 8-merkinen merkkijono

Avaa kierrätyspumpun verkkosivu selaimesta (ulkoisella verkkoon liitetyllä laitteella) käyttämällä verkko-osoitetta <https://xylemecoxl> tai näppäilemällä suoraan 192.168.1.10.

1 Inngangur og öryggi



1.1 Inngangur

Tilgangur þessarar handbókar

Tilgangur þessarar handbókar er að veita nauðsynlegar upplýsingar um:

- Uppsetningu
- Notkun
- Viðhald



VARÚÐ:

Lesið þessa handbók vandlega áður en búnaðurinn er settur upp og notaður. Röng notkun búnaðarins getur valdið líkamstjóni og eignatjóni og gæti gert fellt ábyrgð hans úr gildi.

ATHUGASEMD:

Geymið þessa handbók til að vísa í hana síðar og hafið hana tiltæka þar sem búnaðurinn er staðsettur.

1.2 Öryggisorð og öryggistákn

Hættustig

Hættustig	Vísbending
 HÆTTA: _____ _____	Hættuástand sem veldur dauðsfalli eða alvarlegu líkamstjóni ef því er ekki afstýrt
 AÐVÖRUN: _____ _____	Hættuástand sem gæti valdið dauðsfalli eða alvarlegu líkamstjóni ef því er ekki afstýrt
 VARÚÐ: _____ _____	Hættuástand sem gæti valdið minni háttar eða talsverðu líkamstjóni ef því er ekki afstýrt
ATHUGASEMD: _____ _____	• Hættuástand sem gæti haft óæskilegar afleiðingar ef því er ekki afstýrt • Háttsemi sem tengist ekki líkamstjóni

Hættuflokkar

Hættuflokkar geta annað hvort fallið undir hættustig eða látið sérstök tákni koma í stað venjulegra tákna um hættustig.

Hættur af völdum rafmagns eru sýndar með eftirfarandi sérstöku tákni:



Hætta af völdum rafmagns:

Hætta vegna heits yfirborðs

Hætta vegna heits yfirborðs er sýnd með sérstöku tákni sem kemur í staðinn fyrir hið algengu tákni um hættustig:



VARÚÐ:

1.3 Óvanir notendur



AÐVÖRUN:

Ætlast er til að aðeins hæft starfsfólk vinni við búnaðinn.

Hafið eftirfarandi varúðarráðstafanir í huga:

- Einstaklingar með skerta getu ættu ekki að vinna við búnaðinn nema þeir séu í umsjón fagmanns eða hafa hlotið fagmannlega þjálfun.
- Hafa þarf eftirlit með börnum til að tryggja að þau leiki sér á búnaðinum eða í grennd við hann.

1.4 Ábyrgð

Upplýsingar um ábyrgð eru í sölusamningnum.

1.5 Varahlutir



AÐVÖRUN:

Notið aðeins upprunalega varahluti til að setja í staðinn fyrir slitna eða bilaða hluti. Ef notaðir eru varahlutir sem eiga ekki við getur það valdið bilunum, skemmdum og slysum svo og fellt ábyrgðina úr gildi.

Nánari upplýsingar um varahluti fyrir búnaðinn fást hjá sölu- og þjónustudeild.

1.6 ESB SAMRÆMINGARYFIRLÝSING (ÞÝÐING)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, MEÐ HÖFUÐSTÖÐAR AÐ VIA VITTORIO LOMBARDI 14
– 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI - ITALIA, LYSIR ÞVÍ HÉR MEÐ YFIR ÞVÍ AÐ
VÖRUNAR

WIRELESS MODULE (ÞRÁÐLAUS EINING) (kóði 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485 EINING) (kóði 109395510)

UPPFYLLA VIÐEIGANDI ÁKVÆÐI OG EFTIRFARANDI EVRÓPUTILSKPANIR

- ÚTVARPSBÚNAÐUR OG ENDABÚNAÐUR
BÚNAÐUR 1999/5/ESB (Wireless module)
- RAFSEGULSVIÐSSAMHÆFI 2004/108/ESB
- LÁGSPENNUBÚNAÐUR 2006/95/ESB

OG EFTIRFARANDI TÆKNISTAÐLA:

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09)
(Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE

(FRAMKVÆMDASTJÓRI DEILDAR FYRIR VERKFRÆÐI, RANNSÓKNIR OG ÞRÓUN)
rev.00



Lowara er vörumerki Lowara srl Unipersonale, dótturfyrirtækis Xylem Inc.

2 Flutningur og geymsla



2.1 Farið yfir sendinguna

1. Athugið ytra borð umbúðanna.
2. Tilkynnið dreifingaraðila ykkar innan átta daga frá afhendingardegi ef búnaðurinn er með sýnileg ummerki um skemmdir.
3. Opnið kassann.
4. Fjarlægið umbúðaeefni af búnaðinum. Fargið öllum umbúðum í samræmi við innlendar reglur.
5. Athugið búnaðinn til að ganga úr skugga um hvort einhverjir hlutir hafi skemmt eða vantar.
6. Hafið samband við seljanda ef eitthvað er í ólagi.

2.2 Leiðbeiningar um flutning

Varúðarráðstafanir

Hægt er að flytja eininguna annað hvort í láréttri eða lóðréttri stöðu eins og sýnt er á umbúðunum. Gætið þess að einingin sé tryggileg fest í flutningi og geti ekki oltið eða fallið niður. Flytja þarf vöruna við umhverfishita á bilinu -40°C til 70°C (-40°F til 158°F) <95% rakastig og hún þarf að vera varin gegn óhreinindum, hitagjafa og áföllum.

2.3 Leiðbeiningar um geymslu

2.3.1 Geymslustaður

ATHUGASEMD:

- Verjið búnaðinn fyrir raka, óhreinindum, hitagjöfum og áföllum.
 - Geyma þarf búnaðinn við umhverfishita á bilinu -25°C til +55°C (-13°F til 131°F) og rakastig <95%.
-

3 Lýsing á búnaðinum



3.1 Þráðlaus eining

Þráðlaus einingin er valkvæð eining sem aðeins á að tengja við ecocirc XLplus dælur.

Fyrirhuguð notkun

Einingin hentar til notkunar við:

- Myndun þráðlauss netkerfis
- Gangsetningu RS485 aukarásar

3.2 RS-485 einingin

RS-485 einingin er valkvæð eining sem aðeins á að tengja við ecocirc XLplus dælur.

Fyrirhuguð notkun

Einingin hentar til notkunar við:

- Gangsetningu RS485 aukarásar

3.3 Afgreiddir hlutir

Í umbúðunum eru eftirfarandi hlutir:

- Þráðlaus eða RS-485 eining
- Flatur kapall fyrir tengingu
- Handbók um uppsetningu, notkun og viðhald



4 Uppsetning

Varúðarráðstafanir



ÁDVÖRUN:

- Fylgið öllum gildandi reglum um slysavarnir.
- Notið viðeigandi áhöld og varnir.
- Ávallt skal hafa í huga svæðisbundnar og innlendar reglugerðir, lög og lagafyrirmæli varðandi val á uppsetningarstað og tengingar á rafmagn.



Hætta af völdum rafmagns:

- Við uppsetningu þarf að ganga úr skugga um að allar tengingar séu framkvæmdar af hæfum tæknimönnum og í samræmi við gildandi reglugerðir.
- Áður en vinna hefst við eininguna þarf að gæta þess að einingin og stjórnbörðið sé einangruð frá aftgjafa og geti ekki fengið í sig rafmagn.

4.1 Uppsetning eininga

Sjá *mynd 1 og 2* til hliðsjónar.

1. Slökkvið á dælunni.
2. Opnið tengidós dæluhaussins ❶ takið lokið ❷ af.
3. Setjið flata kapalinn á einingunni í innstunguna á tengidósinni.
4. Festið eininguna með smellunum
5. Þegar einingin er komin í samband verður önnur RS-485 rás tiltæk. Ef nauðsynlegt er þarf að tengja samskiptakapal til tengistaða 18 – 19 – 20 á dælunni.
6. Setjið lokið á tengidósina.
7. Gangsetjið dæluna á ný.

Varðandi notkun á þráðlausu einingunni, sjá 5 kaflann í þessari handbók

5 Notkun þráðlausu einingarinnar

Þegar þráðlausu einingin hefur verið sett í ecocirc XLplus og frumstillt á réttan hátt (sjá handbók um uppsetningu ecocircXL) setur hún upp þráðlaust netkerfi sem er aðgengilegt (með farsíma, spjaldtölvu eða tölvu) með gögnum (S/N og PWD) sem prentuð eru á merkimiðinn sem er límdur á hlið snúningsdrifsins

Nánar tiltekið,

Nafn netkerfisins: "xylemecoxl__S/N__" þar sem S/N er 8-stafa orð

Lykilorð: "xylem__PWD__" þar sem S/N er 8-stafa orð

Síðan er hægt að fara inn á vefsíður snúningsseiningarinnar með netvafra (á útværa tækinu sem er tengt við), notið veffangið „<https://xylemecoxl>“ eða sláið beint inn "192.168.1.10"

1 Sissejuhatus ja ohutus



1.1 Sissejuhatus

Juhendi eesmärk

Juhendi eesmärgiks on anda vajalikku teavet seadme:

- paigaldamise,
- käitamise ja,
- hooldamise kohta.



TÄHELEPANU

Lugege juhend enne toote paigaldamist ja kasutamist hoolikalt läbi. Seadme vale kasutamine võib põhjustada kehavigastusi, kahjustada vara ja muuta garantii kehtetuks.

MÄRKUS

Hoidke juhend alles juhuks, kui peaksite seda tulevikus vajama, ja säilitage seda mooduli lähedal kergesti ligipääsetavas kohas.

1.2 Ohutusterminoloogia ja sümbolid

Ohu tasemed

Ohutase	Märguanne
 HÄDAOHT	Ohtlik olukord, mille vältimata jätmine põhjustab surma või tõsiseid vigastusi.
 HOIATUS	Ohtlik olukord, mille vältimata jätmine võib põhjustada surma või tõsiseid vigastusi.
 TÄHELEPANU	Ohtlik olukord, mille vältimata jätmine võib põhjustada kergemaid või keskmise raskusastmega vigastusi.
MÄRKUS	• Potentsiaalne olukord, mille vältimata jätmine võib põhjustada soovimatuid tagajärgi. • Praktika, mis ei ole kehavigastustega seotud.

Ohukategooriad

Ohukategooriad loetakse kas ohutasemete alla või asendatakse harilikud ohusümbolid spetsiifiliste sümbolitega.

Elektriõhtudest antakse märku järgmise spetsiifilise sümboliga.



ELEKTROHT

Kuumast pinnast tingitud oht

Kuumadest pindadest tingitud ohtudest antakse märku spetsiifilise sümboliga, millega asendatakse harilik ohutaseme sümbol.



TÄHELEPANU

1.3 Kogenematud kasutajad



HOIATUS

Toode on mõeldud kasutamiseks ainult selleks kvalifitseeritud isikutele.

Pidage silmas järgmisi ettevaatusabinõusid.

- Seadet ei tohi käitada piiratud vastustusvõimega isikul, välja arvatud juhul, kui neid valvatakse seadme käitamise ajal või kui nad on saanud professionaalilt korraliku väljaõppe.
- Lapsi tuleb valvata tagamaks, et nad ei mängi tootel ega selle ümbruses.

1.4 Garantii

Teavet garantii kohta saate müüjalt.

1.5 Varuosad



HOIATUS

Kasutage kulunud või rikkis komponentide asendamisel ainult originaalvaruosi. Ebasobivate varuosade kasutamine võib põhjustada tõrkeid, kahjustusi, kehavigastusi ja muuta garantii kehtetuks.

Lisateavet varuosade kohta saate müügi- ja hooldusosakonnast.

1.6 EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON (TÕLGE)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, PEAKORTERIGA AADRESSIL VIA VITTORIO LOMBARDI 14 – 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI - ITALIA, KINNITAB, ET TOOTED

WIRELESS MODULE (TRAADITA MOODUL) (kood 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485 MOODUL) (kood 109395510)

VASTAVAD JÄRGMISTE EUROOPA DIREKTIIVIDE ASJAKOHASTELE TINGIMUSTELE

- RAADIO- JA TELEKOMMUNIKATSIOONIVÕRGU LÕPPSEADMETE DIREKTIIV 1999/5/EÜ (Wireless module)
- ELEKTROMAGNETILISE ÜHILDUVUSE DIREKTIIV 2004/108/EÜ
- MADALPINGESEADMETE DIREKTIIV 2006/95/EÜ

NING JÄRGMISTELE TEHNILISTELE STANDARDITELE

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013

AMEDEO VALENTE

(KONSTRUKTSIOONI- NING UURIMIS- JA ARENDUSDIREKTOR)

rev.00



Kaubamärgi Lowara omanik on Lowara srl Unipersonale, mille tütarettevõtte on Xylem Inc.

2 Transport ja ladustamine



2.1 Kontrollige saadetist

1. Kontrollige pakendi väliskülge.
2. Kui toode on silmanähtavalt kahjustatud, teavitage edasimüüjat sellest kaheksa päeva jooksul alates toote kohaletoomisest.
3. Avage pakend.
4. Võtke toode pakkematerjalide seest välja. Kõrvaldage kõik pakkematerjalid kohalike regulatsioonide kohaselt.
5. Kontrollige toodet kahjustatud või puuduvate osade suhtes.
6. Kui midagi on valesti, võtke ühendust edasimüüjaga.

2.2 Transpordijuhised

Ettevaatusabinõud

Moodulit saab transportida kas horisontaalses või vertikaalses asendis nii, nagu pakendil näidatud. Veenduge, et moodul on transpordi ajal tugevalt kinnitatud ja ei saa ümber kukkuda või ümber rulluda. Toodet transportides peab ümbritsev temperatuur jääma vahemikku -40 °C kuni 70 °C (-40 °F kuni 158 °F), õhuniiskus peab olema < 95% ja toode peab olema kaitstud mustuse, kuumusallikate ja mehaaniliste kahjustuste eest.

2.3 Ladustamisjuhised

2.3.1 Ladustamiskoht

MÄRKUS

- Kaitske toodet niiskuse, soojusallikate ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Toote ladustamisel peab ümbritsev temperatuur jääma vahemikku -25 °C kuni 55 °C (-13 °F kuni 131 °F) ja õhuniiskus peab olema < 95%.

3 Toote kirjeldus



3.1 Traadita moodul

Traadita moodul on valikuline moodul, mida saab ühendada ainult pumpadega ecocirc XLplus.

Ettenähtud kasutusviis

Moodul sobib:

- traadita võrgustiku loomiseks,
- sekundaarse RS485-kanali rakendamiseks.

3.2 RS-485 moodul

RS-485 moodul on valikuline moodul, mida saab ühendada ainult pumpadega ecocirc XLplus.

Ettenähtud kasutusviis

Moodul sobib:

- sekundaarse RS485-kanali rakendamiseks.

3.3 Tarnepakendi sisu

Pakendist leiate:

- traadita või RS-485 mooduli;
- lamekaabli ühendamiseks,
- juhendi toote paigaldamiseks, käitamiseks ja hooldamiseks.



4 Paigaldamine

Ettevaatusabinõud



HOIATUS

- Järgige kehtivaid tööohutuseeskirju.
- Kasutage sobivaid seadmeid ja kaitsevahendeid.
- Paigalduskoha valimisel ja toiteühenduste loomisel järgige alati kehtivaid kohalikke ja riiklikke eeskirju, õigusakte ning normatiive.



Elektrihoht

- Veenduge, et kõik ühendused luuakse kehtivate määruste kohaselt ja kvalifitseeritud paigaldustehniku poolt.
- Veenduge enne töö alustamist, et moodul ja juhtpaneel on toitevõrgust väljalülitatud ja et neid ei saaks voolu alla lülitada.

4.1 Mooduli paigaldamine

Vaadake *jooniseid 1 ja 2*.

1. Ühendage pump vooluvõrgust lahti.
2. Avage katte ❷ eemaldamise teel pumba peal ❶ olev klemmikarp.
3. Ühendage lamekaabel klemmikaobi pistmikusse.
4. Kinnitage moodul klambrite abil.
5. Kui moodul on ühendatud, muutub teine RS-485 kanal kättesaadavaks. Ühendage vajaduse korral sidekaablid pumba klemmide 18 – 19 – 20 külge.
6. Sulgege pumba pea klemmikarp.
7. Ühendage pump vooluvõrguga.

Traadita moodulit puudutavad juhised leiate kasutusjuhendi 5. peatükist.

5 Traadita mooduli kasutamine

Kui traadita moodul paigaldatakse pumbale ecocirc XLplus ja seda seadistatakse õigel viisil (vaadake seadme ecocirc XL paigaldusjuhendit), tekitab see (mobiiliga, tahvelarvutiga või arvutiga) juurdepääsetava traadita võrgu, kasutades tsirkulatsioonipumba ajami taga olevale sildile printitud andmeid (**S/N** ja **PWD**).

Täpsemalt:

Võrgunimi: „xylemecoxl___**S/N**___”, kusjuures on S/N 8-täheline sõna.

Salasõna: „xylem___**PWD**___”, kusjuures on PWD 8-täheline sõna.

Tsirkulatsioonipumba veebilehtedele brauseriga ligipääsemiseks (välise seadme külge ühendatud olekus) kasutage veebiaadressi „<https://xylemecoxl>” või sisestage „192.168.1.10”.

1 Ievads un drošība



1.1 Ievads

Rokasgrāmatas mērķis

Šīs rokasgrāmatas mērķis ir nodrošināt nepieciešamo informāciju šādām darbībām:

- Uztādīšana
- Eksploatācija
- Apkope



UZMANĪBU

Pirms šī produkta uzstādīšanas un izmantošanas rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Ja produktu izmanto nepareizi, pastāv ievainojumu gūšanas un īpašuma bojājumu risks, kā arī šādā gadījumā garantija zaudēs spēku.

PIEZĪME.

Saglabāiet šo rokasgrāmatu izmantošanai turpmāk, un glabāiet to iekārtas tuvumā.

1.2 Drošības terminoloģija un simboli

Apdraudējumu līmeņi

Apdraudējuma līmenis	Norāde
 BĪSTAMI	Bīstama situācija, kuru nenovēršot var radīt nāvējošus vai smagus ievainojumus.
 BRĪDINĀJUMS	Bīstama situācija, kuru nenovēršot var radīt nāvējošus vai smagus ievainojumus.
 UZMANĪBU	Bīstama situācija, kuru nenovēršot var radīt vieglus vai vidēji smagus ievainojumus.
PIEZĪME	• Iespējama situācija, kuru nenovēršot var rasties nevēlami apstākļi. • Situācija, kas nav saistīta ar personu ievainojumiem.

Apdraudējumu kategorijas

Apdraudējumu kategorijas var vai nu būt iekļautas apdraudējumu līmeņos, vai arī parastos apdraudējumu līmeņu simbolus var aizstāt noteikti simboli.

Uz elektrobīstamību norāda šāds noteikts simbols:



ELEKTROBĪSTAMĪBA:

Karstas virsmas

Apdraudējumi, ko rada karstas virsmas, norādīti ar noteiktu simbolu, kas aizstāj parastos apdraudējumu līmeņa simbolus.



UZMANĪBU!

1.3 Nepieredzējuši lietotāji



BRĪDINĀJUMS.

Šo produktu paredzēts izmantot tikai kvalificētam personālam.

Nemiet vērā šādus drošības nosacījumus:

- Šo produktu nedrīkst ekspluatēt personas, kurām ir ierobežotas spējas, ja vien šīs personas netiek uzraudzītas vai nav profesionāli apmācītas.
- Jāuzrauga bērni, lai nodrošinātu, ka viņi nespēlējas uz produkta vai tā tuvumā.

1.4 Garantija

Informāciju par garantiju skatiet pārdošanas līgumā.

1.5 Rezerves daļas



BRĪDINĀJUMS.

Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas, lai nomainītu jebkurus nodilušos vai bojātos komponentus. Neatbilstošu rezerves daļu izmantošana var izraisīt darbības traucējumus, iekārtas bojājumus un ievainojumus, kā arī šādā gadījumā garantija zaudēs spēku.

Papildinformāciju par produkta rezerves daļām var iegūt pārdošanas un servisa nodaļā.

1.6 EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (TULKOJUMS)

UZŅĒMUMS XYLEM SERVICE ITALIA SRL, BIROJI VIA VITTORIO LOMBARDI 14 –
36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI - ITALIA, AR ŠO PAZIŅO, KA PRODUKTI

WIRELESS MODULE (BEZVADU MODULIS) (kod. 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485 MODULIS) (kod. 109395510)

ATBILST ŠĀDU EIROPAS DIREKTĪVU ATTIECĪGAJEM NOTEIKUMIEM

- RADIOIEKĀRTAS UN TELEKOMUNIKĀCIJU TERMINĀLA IEKĀRTAS 1999/5/EK (Wireless module)
- ELEKTROMAGNĒTISKĀ SADERĪBA 2004/108/EK
- ZEMSPRIEGUMA IEKĀRTAS 2006/95/EK

UN ŠĀDIEM TEHNISKAJĒM STANDARTIEM

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013

AMEDEO VALENTE

(PROJEKTĒŠANAS UN IZPĒTES DAĻAS VADĪTAJS)
rev.00



Lowara ir Lowara srl Unipersonale, Xylem Inc filiāles, preču zīme.

2 Transportēšana un uzglabāšana



2.1 Piegādes pārbaude

1. Pārbaudiet iepakojuma ārpusi.
2. Ja produktam ir redzami bojājumi, astoņu dienu laikā no piegādes brīža sazinieties ar mūsu izplatītāju.
3. Atveriet kartona iepakojumu.
4. Noņemiet no produkta iepakojuma materiālus. Atbrīvojieties no iepakojuma materiāliem atbilstoši vietējiem noteikumiem.
5. Pārbaudiet produktu, lai noteiktu, vai kāda no tā daļām nav bojāta vai netrūkst.
6. Problēmu gadījumā sazinieties ar pārdevēju.

2.2 Transportēšanas norādījumi

Drošības pasākumi

Iekārtu var transportēt gan horizontālā, gan vertikālā pozīcijā, kā norādīts uz iepakojuma. Nodrošiniet, lai transportēšanas laikā iekārta būtu droši nostiprināta un neapgāzta. Produktu drīkst transportēt apkārtējās vides temperatūrā no -40°C līdz 70°C (no -40°F līdz 158°F), mitrums <95%, un tas jāaizsargā pret netīrumiem, karstuma avotu izraisītiem un mehāniskiem bojājumiem.

2.3 Uzglabāšanas norādījumi

2.3.1 Uzglabāšanas vieta

PIEZĪME

- Aizsargājiet produktu pret mitrumu, karstuma avotiem un mehāniskiem bojājumiem (triecieniem, kritieniem utt.).
 - Šo produktu drīkst uzglabāt apkārtējās vides temperatūrā no -25°C līdz +55°C (no -13°F līdz 131°F) un mitrumā <95%.
-

3 Produkta apraksts



3.1 Bezvadu modulis

Bezvadu modulis ir papildaprīkojums, kuru drīkst savienot tikai ar ecocirc XLplus sūkņiem.

Paredzētais lietojums

Modulis ir piemērots šādām darbībām:

- Bezvadu tīkla izveide
- Otrā RS485 kanāla ieviešana

3.2 RS-485 modulis

RS-485 ir papildaprīkojums, kuru drīkst savienot tikai ar ecocirc XLplus sūkņiem.

Paredzētais lietojums

Modulis ir piemērots šādām darbībām:

- Otrā RS485 kanāla ieviešana

3.3 Piegādes apjoms

Iepakojumā iekļauts:

- Bezvadu vai RS-485 modulis
- Plakans kabelis savienošanai
- Uztādīšanas, ekspluatācijas vai apkopes rokasgrāmata



4 Uzstādīšana

Drošības pasākumi



BRĪDINĀJUMS

- Ievērojiet spēkā esošos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus.
- Izmantojiet atbilstošu aprīkojumu un aizsardzības līdzekļus.
- Vienmēr ņemiet vērā spēkā esošos vietējos un/vai valsts normatīvos aktus, kas attiecas uz uzstādīšanas vietas izvēli un strāvas pieslēgšanu.



Elektrobīstamība:

- Pārliecinieties, ka visus pieslēgumus veic kvalificēti uzstādīšanas tehniķi un atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem.
- Pirms iekārta ieslēgšanas, pārliecinieties, vai iekārta un vadības panelis ir izolēts no energopadeves un nevar saņemt strāvu.

4.1 Moduļa uzstādīšana

Atsaucei skatīt *attēlu 1 un 2*.

1. Izslēdziet sūkni.
2. Atveriet sūkņa galvas spaiļu kārbu ❶, noņemot pārsegu ❷.
3. Iespraidiet moduļa plakano kabeli spaiļu kārbas savienotājā.
4. Fiksējiet moduli, izmantojot skavas.
5. Kad modulis ir pievienots, būs pieejams RS-485 otrais kanāls. Ja nepieciešams, pievienojiet komunikācijas kabeli sūkņa spailēm 18 – 19 – 20.
6. Aizveriet sūkņa galvas spaiļu kārbu.
7. Vēlreiz ieslēdziet sūkni.

Informāciju par bezvadu moduļa izmantošanu skatiet šīs rokasgrāmatas 5. sadaļā.

5 Bezvadu moduļa izmantošana

Kad bezvadu modulis ir pievienots ecocirc XLplus sūknim un pareizi konfigurēts (skatīt ecocircXL uzstādīšanas rokasgrāmatu), tas izveido bezvadu tīklu (piekļuvei ar mobilo tālruni, planšetdatoru vai personālo datoru), kuram var piekļūt, izmantojot datus (**S/N** un **PWD**), kas norādīti etiķetē cirkulācijas sūkņa piedziņas sānos.

Svarīgi!

Tīkla nosaukums: "xylemecoxl__**S/N**__", kur S/N ir vārds, kas sastāv no 8 rakstzīmēm
Parole: "xylem__**PWD**__", kur PWD ir vārds, kas sastāv no 8 rakstzīmēm

Lai piekļūtu cirkulācijas sūkņa tīmekļa lapām, izmantojot pārlūkprogrammu (pievienotā ārējā ierīcē), lietojiet tīmekļa adresi "<https://xylemecoxl>" vai tiešā veidā ierakstiet "192.168.1.10"

1 Įvadas ir sauga



1.1 Įvadas

Šio vadovo tikslas

Šio vadovo tikslas – pateikti reikalingos informacijos apie:

- montavimą;
- eksploatavimą;
- priežiūrą.



DĖMESIO

Prieš gaminį montuodami ir naudodami atidžiai perskaitykite šį vadovą. Gaminį naudodami netinkamai galite susižaloti, padaryti žalos turtui ir pažeisti garantijos sąlygas.

PASTABA

Šį vadovą išsaugokite ateičiai ir laikykite lengvai pasiekiamą įrenginio buvimo vietoje.

1.2 Saugos terminai ir simboliai

Pavojaus lygiai

Pavojaus lygis	Nurodymas
 PAVOJUS	Pavojinga situacija, kurios neišvengę mirsite arba sunkiai susižalosite.
 ĮSPĖJIMAS	Pavojinga situacija, kurios neišvengę galite mirti ar sunkiai susižaloti.
 DĖMESIO	Pavojinga situacija, kurios neišvengę galite nesunkiai ar vidutiniškai sunkiai susižaloti.
PASTABA	• Pavojinga situacija, kurios neišvengę galite sudaryti nepageidaujamas sąlygas. • Su susižalojimu nesusijusi veikla.

Pavojų kategorijos

Pavojaus kategorijos yra nurodomos pavojaus lygiais arba specialiais simboliais, pakeičiančiais įprastus pavojaus lygį nurodančius simbolius.

Elektros srovės keliami pavojai yra žymimi šiuo specialiu simboliu:



ELEKTROS SROVĖS KELIAMAS PAVOJUS

Įkaitusių paviršių keliamas pavojus

Įkaitę paviršiai yra žymimi specialiu simboliu, pakeičiančiu įprastus pavojaus lygio simbolius:



DĖMESIO

1.3 Nепatyrę naudotojai



ĮSPĖJIMAS

Šis gaminys yra skirtas naudoti tik kvalifikuotam personalui.

Nepamirškite šių atsargumo priemonių:

- reikiamos kompetencijos neturintys asmenys gaminio naudoti neturėtų, jei nėra prižiūrimi profesionalo arba nebuvo tinkamai išmokyti;
- vaikus reikia prižiūrėti ir saugoti, kad jie gaminiu ar aplink jį nežaistų.

1.4 Garantija

Informacijos apie garantiją ieškokite pardavimo sutartyje.

1.5 Atsarginės dalys



ĮSPĖJIMAS

Keisdami susidėvėjusias arba sugedusias dalis naudokite tik originalias atsargines dalis. Naudodami netinkamas atsargines dalis gaminį galite sugadinti, galite padaryti žalos turtui, susižaloti ar pažeisti garantijos sąlygas.

Daugiau informacijos apie gaminio atsargines dalis jums suteiks pardavimų ir aptarnavimo skyrius.

1.6 EB ATITIKTIES DEKLARACIJA (VERTIMAS)

„XYLEM SERVICE ITALIA SRL“, ĮSIKŪRUSI ADRESU VIA VITTORIO LOMBARDI 14 – 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI, ITALIA, ŠIUO DOKUMENTU PATVIRTINA, KAD GAMINIAI

WIRELESS MODULE (BELAIDIS MODULIS) (kod. 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485 MODULIS) (kod. 109395510)

ATITINKA SUSIJUSIAS TOLIAU NURODYTŲ EUROPOS DIREKTYVŲ NUOSTATAS

- RADIO RYŠIO ĮRENGINIAI IR TELEKOMUNIKACIJŲ GALINIAI ĮRENGINIAI 1999/5/EB (Wireless module)
- ELEKTROMAGNETINIS SUDERINAMUMAS 2004/108/EB
- ŽEMOS ĮTAMPOS ĮRANGA 2006/95/EB

IR TOLIAU NURODYTUS TECHNIINIUS STANDARTUS:

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012 06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012 09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011 09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 2013 12 15
AMEDEO VALENTE

(INŽINERIJOS BEI TYRIMŲ IR PLĖTROS PADALINIO DIREKTORIUS)
perž. 00



„Lowara“ yra „Lowara srl Unipersonale“, „Xylem Inc“ antrinės bendrovės, prekės ženklas.

2 Gabenimas ir sandėliavimas



2.1 Pristatyto gaminio tikrinimas

1. Patikrinkite pakuotės išorę.
2. Pastebėję matomų gaminio pažeidimų, apie tai mūsų platintojui praneškite per aštuonias dienas nuo gavimo dienos.
3. Atidarykite dėžę.
4. Nuo gaminio nuimkite pakavimo medžiagas. Visas pakavimo medžiagas utilizuokite pagal vietos reikalavimus.
5. Patikrinkite, ar kurios nors gaminio dalys nėra pažeistos ir ar jų netrūksta.
6. Jei kas nors ne taip, susisiekite su pardavėju.

2.2 Gabenimo nurodymai

Atsargumo priemonės

Įrenginį galima gabenti horizontalioje arba vertikalioje padėtyje (kaip nurodyta ant pakuotės). Patikrinkite, ar įrenginys yra saugiai pritvirtintas ir gabenamas neapvirs arba nenukris. Gaminį galima gabenti aplinkos temperatūrai esant nuo -40 °C iki 70 °C (nuo -40 °F iki 158 °F) ir <95 % drėgnumui. Gaminį reikia saugoti nuo purvo, karščio šaltinių ir mechaninio pažeidimo.

2.3 Sandėliavimo nurodymai

2.3.1 Sandėliavimo vieta

PASTABA

- Gaminį saugokite nuo drėgmės, purvo, šilumos šaltinių ir mechaninių pažeidimų.
- Gaminį sandėliuoti galima nuo -25 °C iki +55 °C (nuo -13 °F iki 131 °F) temperatūroje ir esant < 95 proc. drėgnumui.

3 Gaminio aprašas



3.1 Belaidis modulis

Belaidis modulis yra papildomas modulis, skirtas sujungti tik su „Ecocirc XL plus“ siurbliais.

Paskirtis

Modulio paskirtis:

- belaidžio tinklo sukūrimas;
- papildomo RS485 kanalo realizavimas.

3.2 RS-485 modulis

RS485 modulis yra papildomas modulis, skirtas sujungti tik su „Ecocirc XL plus“ siurbliais.

Paskirtis

Modulio paskirtis:

- papildomo RS485 kanalo realizavimas.

3.3 Kompletas

Pakuotės viduje rasite:

- belaidį arba RS-485 modulį;
- plokščią kabelį prijungimui;
- montavimo, eksploatavimo ir priežiūros vadovą.



4 Montavimas

Atsargumo priemonės



ĮSPĖJIMAS

- Laikykitės galiojančių prevencinių nelaimingų atsitikimų nuostatų.
- Naudokite tinkamą įrangą ir apsaugas.
- Visada laikykitės galiojančių vietinių ir (arba) nacionalinių nuostatų, teisės aktų ir kodeksų dėl montavimo vietos pasirinkimo ir prijungimo prie elektros tinklų.



Elektros srovės keliamas pavojus

- Pasirūpinkite, kad visus montavimo darbus atliktų kvalifikuoti montuotojai, vadovaudamiesi galiojančiais reikalavimais.
- Prieš pradėdami darbus su įrenginiu patikrinkite, ar jis ir valdymo pultas yra izoliuoti nuo elektros srovės.

4.1 Modulio montavimas

Žr. 1 ir 2 pav.

1. Siurblių išjunkite.
2. Nukėlę dangtį ❷, atidarykite siurblio galvutės ❶ kontaktų dėžutę.
3. Plokščią modulio kabelį prijunkite prie kontaktų dėžutėje esančios jungties.
4. Modulį pritvirtinkite spaustuvais.
5. Prijungus modulį, galima naudotis papildomu RS-485 kanalu. Jei reikia, prie 18, 19 ir 20 siurblio gnybtų prijunkite ryšio kabelį.
6. Uždarykite kontaktų dėžutę.
7. Siurblių vėl įjunkite.

Apie belaidžio modulio naudojimą skaitykite šio vadovo 5 skyriuje.

5 Belaidžio modulio naudojimas

Prie „Ecocirc XLplus“ prijungus belaidį modulį ir jį tinkamai nustačius (žr. „ecocircXL“ diegimo vadovą), naudojant ant cirkulatoriaus pavaros priklijuotoje etiketėje pateiktus duomenis (**S/N** ir **PWD**), yra sukuriamas belaidis tinklas (per mobilųjį telefoną, planšetinį ar asmeninį kompiuterį).

Duomenys:

tinklo pavadinimas: „xylemecoxl___**S/N**___“, kur S/N yra 8 simbolių žodis

slaptažodis: „xylem___**PWD**___“, kur PWD yra 8 simbolių žodis

Norėdami naršyklėje atidaryti cirkulatoriaus žiniatinklio puslapius (prijungtame išoriniame prietaise), įveskite adresą <https://xylemecoxl> arba 192.168.1.10.

1 Wstęp i Bezpieczeństwo



1.1 Wstęp

Przeznaczenie niniejszego podręcznika

Celem niniejszego podręcznika jest dostarczenie informacji niezbędnych do prawidłowego wykonania poniższych operacji:

- Montaż
- Funkcjonowanie
- Konserwacja



UWAGA:

Przed przystąpieniem do montażu i używania urządzenia, należy przeczytać uważnie niniejszy podręcznik. Niewłaściwe używanie urządzenia może spowodować obrażenia ciała i uszkodzenie rzeczy, jak również unieważnienie gwarancji.

ADNOTACJA:

Zachować niniejszy podręcznik do przyszłych konsultacji i trzymać go zawsze w zasięgu ręki, w pobliżu miejsca zainstalowania urządzenia.

1.2 Terminologia i znaki bezpieczeństwa

Poziomy niebezpieczeństwa

Poziom niebezpieczeństwa	Wskazanie
 NIEBEZPIECZEŃSTWO:	Sytuacja niebezpieczna, która jeżeli nie zostanie unikniona, powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.
 POUCZENIE:	Sytuacja niebezpieczna, która jeżeli nie zostanie unikniona, może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.
 UWAGA:	Sytuacja niebezpieczna, która jeżeli nie zostanie unikniona, może spowodować lekkie i średniej wagi obrażenia.
ADNOTACJA:	• Sytuacja potencjalnie niebezpieczna, która, jeżeli nie zostanie unikniona, może spowodować niepożądane sytuacje • Działanie, które nie powoduje obrażeń osobistych

Kategorie niebezpieczeństwa

Kategorie niebezpieczeństwa mogą odpowiadać poziomom niebezpieczeństwa lub alternatywnie specjalne symbole mogą zastąpić zwykłe symbole poziomu niebezpieczeństwa.

Zagrożenia elektryczne są wskazane przez poniższy symbol:



ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE:

Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni

Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni jest wskazane przez specjalny znak, który jest typowym znakiem poziomu niebezpieczeństwa:



UWAGA:

1.3 Użytkownicy niedoświadczeni



POUCZENIE:

Użycie niniejszego urządzenia jest zastrzeżone tylko i wyłącznie dla wykwalifikowanych pracowników.

Odnieść się do poniższych środków bezpieczeństwa:

- Osoby niepełnosprawne mogą używać urządzenia tylko i wyłącznie pod nadzorem pracownika zawodowego lub jeżeli zostały odpowiednio przeszkolone przez zawodowego pracownika.
- Dzieci muszą być pod nadzorem dorosłych w celu zapewnienia, że nie bawią się urządzeniem ani w jego pobliżu.

1.4 Gwarancja

Odnosnie informacji dotyczących gwarancji, odsyła się do dokumentacji umownej sprzedaży.

1.5 Części zamienne



POUCZENIE:

Używać wyłącznie oryginalnych części do wymiany ewentualnie zużytych lub uszkodzonych komponentów. Używanie nieodpowiednich części zamiennych może spowodować złe działanie, usterki i obrażenia osobiste, jak również spowodować utratę ważności gwarancji.

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat części zamiennych urządzenia, zgłosić się do biura obsługi klienta.

1.6 DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE (TŁUMACZENIE)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, Z SIEDZIBĄ VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075
MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALIA, OŚWIADCZA, ŻE URZĄDZENIE

WIRELESS MODULE (kod 109395500)

RS-485 MODULE (kod 109395510)

ODPOWIADA ROZPORZĄDZENIOM NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH

- URZĄDZENIA RADIOWE I KOŃCOWE URZĄDZENIA TELEKOMUNIKACYJNE 1999/5/WE (Wireless module)
- KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA 2004/108/WE.
- NISKOCIŚNIENIOWA 2006/95/WE

ORAZ PONIŻSZYM NORMOM TECHNICZNYM

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, dnia 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(DYREKTOR ENGINEERING i R&D)
akt.00



Lowara jest zarejestrowanym znakiem towarowym Lowara srl Unipersonale, spółki kontrolowanej przez Xylem Inc.

2 Transport bliski i zmagazynowanie



2.1 Przegląd urządzenia przy dostawie

1. Sprawdzić na zewnątrz opakowanie.
2. Jeżeli urządzenie jest uszkodzone, należy poinformować naszego sprzedawcę w ciągu ośmiu dni od dnia dostawy.
3. Otworzyć opakowanie
4. Usunąć materiały pakowe z urządzenia. Unieszkodliwić wszystkie materiały pakowe w oparciu o miejscowe przepisy
5. Skontrolować urządzenia w celu określenia ewentualnej obecności uszkodzonych lub brakujących części.
6. Skontaktować się ze sprzedawcą w przypadku zanotowania anomalii.

2.2 Wytyczne odnośnie transportu bliskiego

Środki ostrożności

Urządzenie może być transportowane zarówno w pozycji pionowej jak i poziomej, jak wskazane na opakowaniu. Sprawdzić czy podczas transportu urządzenie było odpowiednio przymocowane i nie miało możliwości upadku lub przewrócenia. Urządzenie musi być transportowane w temperaturze otoczenia zawierającej się między -40°C a 70°C (od -40°F do 158°F) z wilgotnością <95% i zabezpieczone przed zabrudzeniem, źródłami ciepła i szkodami mechanicznymi.

2.3 Instrukcje odnośnie zmagazynowania

2.3.1 Miejsce zmagazynowania

ADNOTACJA:

- Zabezpieczyć urządzenie przed wilgocią, zabrudzeniem, źródłami ciepła i szkodami mechanicznymi
 - Produkt musi być zmagazynowany w temperaturze otoczenia zawierającej się między -25°C a 55°C (-13°F i 131°F) oraz z wilgotnością poniżej 95%.
-

3 Opis urządzenia



3.1 Wireless module

Wireless module jest modułem opcjonalnym, który może być połączony wyłącznie z pompami serii cocirc XLplus.

Przewidziane zastosowanie

Moduł służy do:

- Tworzenia sieci wireless
- Uaktywnienia kanału podrzędnego RS-485

3.2 RS-485 module

RS-485 module jest modułem opcjonalnym, który może być połączony wyłącznie z pompami serii cocirc XLplus.

Przewidziane zastosowanie

Moduł służy do:

- Uaktywnienia kanału podrzędnego RS-485

3.3 Zakres dostawy

Opakowanie zawiera:

- Wireless lub RS-485 module
- Płaski kabel połączeniowy
- Podręcznik montażu, obsługi i konserwacji.



4 Instalowanie

Środki ostrożności



POUCZENIE:

- Przestrzegać obowiązujących norm bhp
- Używać odpowiedniego sprzętu i środków ochronnych.
- Odnosić się zawsze do obowiązujących norm, przepisów oraz kodów miejscowych i/lub krajowych odnośnie wyboru miejsca instalowania i przyłączenia do linii elektrycznych.



ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE:

- Sprawdzić czy wszystkie połączenia zostały wykonane przez wykwalifikowanych instalatorów oraz w zgodności z obowiązującymi normami.
- Przed rozpoczęciem pracy na urządzeniu, sprawdzić czy zasilanie elektryczne jest odłączone i czy urządzenie oraz tablica sterownicza nie mogą być włączone, nawet przypadkowo.

4.1 Instalowanie modułu

Patrz *Rysunek 1 i 2* jako odniesienie.

1. Odłączyć napięcie od pompy.
2. Otworzyć skrzynkę połączeniową głowicy pompy ❶ ściągając pokrywę ❷.
3. Podłączyć płaski kabel modułu do łącznika skrzynki połączeniowej.
4. Przymocować moduł przy użyciu zacisków
5. Gdy moduł jest podłączony, drugorzędny kanał RS-485 staje się dostępny. W razie konieczności podłączyć kabel komunikacyjny do końcówek 18 -19 -20 pompy.
6. Zamknąć skrzynkę zaciskową.
7. Podłączyć z powrotem napięcie do pompy

Odniesienie instrukcji obsługi Wireless module odsyła się do sekcji 5 niniejszego podręcznika.

5 Obsługa Wireless module

Gdy moduł jest zainstalowany na pompie ecocirc XLplus i prawidłowo skonfigurowany (patrz podręcznik obsługi ecocirc XLplus), tworzy on dostępną sieć wireless (ze smartphone, tablet lub PC) używając danych (**S/N** i **PWD**) wydrukowanych na etykiecie przychepionej z boku cyrkulatora.

Przed wszystkim

Nazwa sieci: "xylemecoxl__**S/N**__" gdzie: S/N jest paskiem 8 znaków

Hasło: "xylem__**PWD**__" gdzie: PWD jest paskiem 8 znaków

Aby wejść na stronę web cyrkulatora za pomocą browser (na zewnętrznym urządzeniu podłączonym do sieci), użyj adresu web "<https://xylemecoxl>" lub wpisz bezpośrednio "192.168.1.10".

1 Úvod a Bezpečnost



1.1 Úvod

Účel návodu

Cílem tohoto návodu je poskytnout informace nezbytné pro správné provádění následujících operací:

- Instalace
- Provoz
- Údržba



POZOR:

Před instalací a použitím výrobku si pozorně přečtěte tento návod. Nevhodné použití výrobku může způsobit zranění osob a škody na věcech a mít za následek ztrátu záruky.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:

Uschovejte tento návod pro budoucí nahlédnutí a mějte ho vždy k dispozici a po ruce v místě, kde bude výrobek nainstalovaný.

1.2 Terminologie a bezpečnostní symboly

Úrovně nebezpečí

Úroveň nebezpečí	Pokyn
 NEBEZPEČÍ:	Nebezpečná situace, která v případě, že se jí nevyhnete, způsobí smrt a vážná zranění osob.
 VAROVÁNÍ:	Nebezpečná situace, která v případě, že se jí nevyhnete, může způsobit smrt a vážná zranění osob.
 POZOR:	Nebezpečná situace, která v případě, že se jí nevyhnete, může způsobit zranění mírné nebo střední povahy.
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:	• Potenciálně nebezpečná situace, která v případě, že se jí nevyhnete, může způsobit nežádoucí podmínky • Činnost, která nezpůsobuje poranění osob

Kategorie nebezpečí

Kategorie nebezpečí mohou odpovídat úrovní nebezpečí, anebo alternativně, specifické symboly mohou nahradit běžné symboly úrovně nebezpečí.

Elektrická nebezpečí jsou uváděna následujícím specifickým symbolem:



ELEKTRICKÉ NEBEZPEČÍ:

Nebezpečí horkých povrchů

Nebezpečí horkého povrchu jsou uváděna specifickým symbolem, který nahrazuje typické symboly úrovně nebezpečí:



POZOR:

1.3 Nezkušené osoby



VAROVÁNÍ:

Použití tohoto výrobku je vyhrazeno pouze pro kvalifikované pracovníky.

Dodržujte následující opatření:

- Osoby s omezenými schopnostmi mohou používat výrobek pouze pod dohledem odborníka anebo v případě, že byly odborníkem vhodně vyškolené.
- Děti musí být pod dohledem, abyste se ujistili, že se s výrobkem nebo blízko něj nehrají.

1.4 Záruka

Pro informace týkající se záruky viz prodejní smlouvu.

1.5 Náhradní díly



VAROVÁNÍ:

Pro výměnu případných opotřebovaných nebo poškozených dílů používejte pouze originální náhradní díly. Použití nevhodných náhradních dílů může způsobit poruchu provozu, škody a zranění osob, a mít za následek ztrátu platnosti záruky.

Pro další informace týkající se náhradních dílů výrobku odkazujeme na prodejní a servisní oddělení.

1.6 PROHLÁŠENÍ ES O SHODĚ (PŘEKLAD)

SPOLEČNOST XYLEM SERVICE ITALIA SRL, SE SÍDLEM VE VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI -ITALIA, PROHLAŠUJE, ŽE VÝROBEK

WIRELESS MODULE (BEZDRÁTOVÝ MODUL) (kód 109395500)
RS-485 MODULE (MODUL RS-485) (kód 109395510)

JE V SOULADU S NAŘÍZENÍMI NÁSLEDUJÍCÍCH EVROPSKÝCH SMĚRNIC

- SMĚRNICE 1999/5/ES O RÁDIOVÝCH ZAŘÍZENÍCH A TELEKOMUNIKAČNÍCH KONCOVÝCH ZAŘÍZENÍCH (Wireless module)
- SMĚRNICE 2004/108/ES O ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ
- SMĚRNICE 2006/95/ES O NÍZKÉM NAPĚTÍ

A NÁSLEDUJÍCÍMI TECHNICKÝMI NORMAMI

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

V MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(REDITEL ENGINEERING e R&D)
rev.00



Lowara je registrovanou značkou společnosti Lowara srl Unipersonale, která je dcerkou společností firmy Xylem Inc.

2 Přemísťování a uskladnění



2.1 Kontrola výrobku při doručení

1. Zkontrolujte vnější část obalu.
2. Je-li výrobek poškozen, informujte o tom našeho prodejce do osmi dnů od data doručení.
3. Otevřete obal
4. Vyjměte výrobek z obalových materiálů. Veškeré obalové materiály likvidujte v souladu s místními nařízeními
5. Zkontrolujte výrobek, abyste ověřili možný výskyt poškozených nebo chybějících částí.
6. Zaznamenáte-li nějaké anomálie, kontaktujte prodejce.

2.2 Pokyny pro přemísťování

Opatření

Výrobek lze přepravovat jak ve svislé, tak i v horizontální poloze, jak je to uvedeno na balíku. Ověřte, zda je výrobek během přepravy vhodně upevněn a nemůže dojít k jeho upadnutí nebo převrácení. Výrobek musí být přepravován při teplotě prostředí od -40°C do 70°C (od -40°F do 158°F) při vlhkosti <95% a chráněn před nečistotami, zdroji tepla a mechanickými škodami.

2.3 Pokyny pro uskladnění

2.3.1 Místo uskladnění

POZNÁMKA:

- Chraňte výrobek před vlhkostí, nečistotami, zdroji tepla a mechanickými škodami.
- Výrobek musí být uskladněn při teplotě prostředí od -25°C do 55°C (-13°F až 131°F) a vlhkostí nižší než 95%.

3 Popis výrobku



3.1 Bezdrátový modul

Bezdrátový modul je volitelný modul, který lze připojit pouze k čerpadlům řady ecocirc XLplus.

Předpokládané použití

Modul je vhodný pro:

- Vytvoření bezdrátové sítě
- Aktivaci sekundárního kanálu RS-485

3.2 Modul RS-485

Modul RS-485 je volitelný modul, který lze připojit pouze k čerpadlům řady ecocirc XLplus.

Předpokládané použití

Modul je vhodný pro:

- Aktivaci sekundárního kanálu RS-485

3.3 Rozsah dodávky

Obal obsahuje:

- Bezdrátový modul nebo modul RS-485
- Plochý připojovací kabel
- Návod k instalaci, použití a údržbě.



4 Instalace

Opatření



VAROVÁNÍ:

- Dodržujte platné bezpečnostní předpisy
- Používejte vhodné nářadí a ochranné prostředky.
- Vždy dodržujte platné místní a/nebo vnitrostátní předpisy, ustanovení a kodexy týkající se volby místa instalace a připojení elektrických vedení.



ELEKTRICKÉ NEBEZPEČÍ:

- Ověřte, že veškerá připojení byla provedena ze strany kvalifikovaných instalatérů a v souladu s platnými předpisy.
- Před zahájením prací na výrobku zkontrolujte, zda je elektrické napájení odpojeno, a výrobek a rozvodnou desku nelze znovu spustit, ani náhodným způsobem.

4.1 Instalace modulu

Viz *Obrázek 1 a 2*.

1. Odpojte čerpadlo ze zdroje napájení.
2. Otevřete spojovací skříňku hlavy čerpadla ❶ tak, že vyjmete kryt ❷.
3. Připojte plochý kabel modulu ke konektoru spojovací skříňky.
4. Upevněte modul pomocí sponek
5. Po připojení modulu bude sekundární kanál RS-485 dostupný. V případě potřeby připojte komunikační kabel ke koncovým svorkám 18 -19- 20 čerpadla.
6. Zavřete svorkovnici.
7. Připojte čerpadlo znovu ke zdroji napájení.

Pro pokyny k použití bezdrátového modulu viz část 5 tohoto návodu.

5 Použití bezdrátového modulu

Když je modul nainstalovaný na čerpadle ecocirc XLplus a správně nakonfigurovaný (viz návod k použití ecocirc XLplus), vytváří dostupnou bezdrátovou síť (ze smartphonu, tabletu nebo PC) za použití dat (**S/N** a **PWD**) vytištěných na štítku nalepeném na boční straně pohonu cirkulátoru.

Zejména,

Název sítě: „xylemecoxl_ **S/N**“ kde: S/N je 8 znakový řetězec

Heslo: „xylem_ **PWD**“ kde: PWD je 8 znakový řetězec

Pro vstup na webovou stránku cirkulátoru prostřednictvím prohlížeče (na některém vnějším zařízení připojeném k síti), použijte webovou adresu „<https://xylemecoxl>“ nebo zadejte přímo „192.168.1.10“.

1 Úvod a Bezpečnosť



1.1 Úvod

Účel návodu

Cieľom tohto návodu je poskytnúť informácie nevyhnutné na správne vykonávanie nasledujúcich zárokov:

- Inštalácia
- Prevádzka
- Údržba



POZOR:

Pred inštaláciou a použitím tohto výrobku si pozorne prečítajte tento návod. Nevhodné použitie výrobku môže mať za následok poranenia osôb, škody na veciach a zrušenie záruky.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:

Ušchovajte tento návod pre budúce nahladenia a majte ho vždy k dispozícii a poruke na mieste, kde je výrobok nainštalovaný.

1.2 Terminológia a bezpečnostné symboly

Úrovně nebezpečnosti

Úroveň nebezpečnosti	Pokyn
 NEBEZPEČENSTVO:	Nebezpečná situácia, ktorá v prípade, že sa jej nevyhnete, spôsobí smrť alebo vážne poranenia osôb.
 VAROVANIE:	Nebezpečná situácia, ktorá v prípade, že sa jej nevyhnete, môže spôsobiť smrť alebo vážne poranenia osôb.
 POZOR:	Nebezpečná situácia, ktorá v prípade, že sa jej nevyhnete, môže spôsobiť poranenia miernej alebo strednej povahy.
DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:	• Potenciálne nebezpečná situácia, ktorá v prípade, že sa jej nevyhnete, môže spôsobiť neželateľné podmienky • Činnosť, ktorá nemá za následok osobné poranenia

Katégorie nebezpečenstva

Katégorie nebezpečenstva môžu zodpovedať úrovniam nebezpečenstva, alebo alternatívne, špecifické symboly môžu nahradiť bežné symboly úrovne nebezpečenstva.

Elektrické nebezpečenstvá sú uvádzané nasledujúcim špecifickým symbolom:



ELEKTRICKÉ NEBEZPEČENSTVO:

Nebezpečenstvo horúcich povrchov

Nebezpečenstvá horúceho povrchu sú uvádzané špecifickým symbolom, ktorý nahrádza typické symboly úrovne nebezpečenstva:



POZOR:

1.3 Neskúsení používateľa



VAROVANIE:

Použitie tohto výrobku je vyhradené len kvalifikovaným osobám.

Dodržiavajte nasledujúce opatrenia:

- Osoby s obmedzenými schopnosťami môžu používať výrobok len pod dohľadom odborníka alebo v prípade, že ich odborník vhodne vyškolil.
- Deťom zabezpečte dozor, aby ste sa uistili, že sa s výrobkom ani v jeho blízkosti nehrajú.

1.4 Záruka

Pre informácie týkajúce sa záruky viď predajnú zmluvu.

1.5 Náhradné diely



VAROVANIE:

Pri výmene prípadných opotrebovaných alebo poškodených dielov používajte len originálne náhradné diely. Použitie nevhodných náhradných dielov môže spôsobiť poruchu prevádzky, škody a poranenia na osobách, a mať za následok stratu platnosti záruky.

Pre ďalšie informácie o náhradných dieloch výrobku odkazujeme na predajné a servisné oddelenie.

1.6 VYHLÁSENIE ES O ZHODE (PREKLAD)

SPOLOČNOSŤ XYLEM SERVICE ITALIA SRL, SO SÍDLOM VO VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI -ITALIA, VYHLASUJE, ŽE VÝROBOK

WIRELESS MODULE (BEZDRÔTOVÝ MODUL) (kód 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485 MODUL) (kód 109395510)

JE V SÚLADE S NARIADENIAMÍ NASLEDUJÚCICH EURÓPSKÝCH SMERNÍC

- SMERNICA 1999/5/ES O RÁDIOVOM ZARIADENÍ A KONCOVÝCH TELEKOMUNIKAČNÝCH ZARIADENIACH (Wireless module)
- SMERNICA 2004/108/ES O ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITE.
- SMERNICA 2006/95/ES O NÍZKOM NAPÄTÍ

A NASLEDUJÚCIMI TECHNICKÝMI NORMAMI

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

V MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(RIADITEĽ ENGINEERING a R&D)
rev.00



Lowara je registrovanou značkou spoločnosti Lowara srl Unipersonale, ktorá je dcérskou spoločnosťou firmy Xylem Inc.

2 Premiestňovanie a skladovanie



2.1 Kontrola výrobku pri doručení

1. Skontrolujte vonkajšiu časť obalu.
2. Ak zaznamenáte škody na výrobku, informujte o tom nášho predajcu do ôsmich dní od dátumu doručenia.
3. Otvorte obal
4. Vyberte výrobok z obalových materiálov. Všetky obalové materiály likvidujte v súlade s miestnymi nariadeniami
5. Overte výrobok tak, aby ste mohli stanoviť možný výskyt poškodených alebo chýbajúcich častí.
6. Ak zaznamenáte nejaké anomálie, kontaktujte predajcu.

2.2 Pokyny týkajúce sa premiestňovania

Opatrenia

Výrobok je možné prepravovať v zvislej aj horizontálnej polohe tak, ako je to uvedené na balíku. Overte, či je výrobok počas prepravy vhodne upevnený a nemôže dôjsť k jeho pádu ani prevráteniu. Výrobok musí byť prepravovaný pri teplote prostredia od -40°C do 70°C (od -40°F do 158°F) pri vlhkosti <95% a chránený pred nečistotami, zdrojmi tepla a mechanickými škodami.

2.3 Pokyny týkajúce sa uskladnenia

2.3.1 Miesto uskladnenia

POZNÁMKA:

- Chráňte výrobok pred vlhkosťou, nečistotami, zdrojmi tepla a mechanickými škodami.
 - Výrobok musí byť uskladnený pri teplote prostredia od -25°C do 55°C (od -13°F do 131°F) a vlhkosti nižšej ako 95%.
-

3 Popis výrobku



3.1 Bezdrôtový modul

Bezdrôtový modul je voliteľný modul, ktorý je možné pripojiť len k čerpadlám rady ecocirc XLplus.

Predpokladané použitie

Modul je vhodný na:

- Vytvorenie bezdrôtovej siete
- Aktiváciu sekundárneho kanálu RS-485

3.2 Modul RS-485

Modul RS-485 je voliteľný modul, ktorý je možné pripojiť len k čerpadlám rady ecocirc XLplus.

Predpokladané použitie

Modul je vhodný na:

- Aktiváciu sekundárneho kanálu RS-485

3.3 Rozsah dodávky

Obal obsahuje:

- Bezdrôtový modul alebo modul RS-485
- Plochý pripojovací kábel
- Návod na inštaláciu, použitie a údržbu.



4 Inštalácia

Opatrenia



VAROVANIE:

- Dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy
- Používajte vhodné nástroje a ochranné prostriedky.
- Vždy sa riadte podľa platných miestnych a/alebo vnútroštátnych predpisov, nariadení a kódexov týkajúcich sa voľby miesta inštalácie a pripojenia elektrických vedení.



ELEKTRICKÉ NEBEZPEČENSTVO:

- Overte, či sú všetky pripojenia vykonané zo strany kvalifikovaných inštalatérov a v súlade s platnými predpismi.
- Pred zahájením práce na výrobku skontrolujte, či je elektrické napájanie odpojené a výrobok ani rozvodná doska sa nemôžu znovu spustiť, a to ani náhodným spôsobom.

4.1 Inštalácia modulu

Viď *Obrázok 1 a 2*.

1. Odpojte čerpadlo zo zdroja napájania.
2. Otvorte spojovaciu skrinku hlavy čerpadla ❶ tak, že odoberte kryt ❷.
3. Pripojte plochý kábel modulu ku konektoru spojovacej skrinky.
4. Pripevnite modul pomocou sponiek
5. Po pripojení modulu bude sekundárny kanál RD-485 dostupný. V prípade potreby pripojte komunikačný kábel ku koncovým svorkám 18-19- 20 čerpadla.
6. Zatvorte svorkovnicu.
7. Čerpadlo znovu pripojte do zdroja napájania

Ohrľadom pokynov na použitie bezdrôtového modulu viď časť 5 v tomto návode.

5 Použitie bezdrôtového modulu

Keď je modul nainštalovaný na čerpadle ecocirc XLplus a správne nakonfigurovaný (viď návod na použitie ecocirc XL plus), vytvára dostupnú bezdrôtovú sieť (zo smartfónu, tabletu alebo PC) používajúc dáta (**S/N** a **PWD**) vytlačené na štítku nalepenom na bočnej strane pohonu cirkulátora.

Najmä,

Názov siete: „xylemecoxl_ S/N “ kde: S/N je 8-znakový reťazec

Heslo: „xylem_ PWD “ kde: PWD je 8-znakový reťazec

Pre vstup na webstránku cirkulátora prostredníctvom prehliadača (na nejakom vonkajšom zariadení pripojenom ku sieti), použite webovú adresu „<https://xylemecoxl>“ alebo zadajte priamo „192.168.1.10“.

1 Bevezető és Biztonság



1.1 Bevezető

A kézikönyv célja

A kézikönyv célja, hogy az alábbi műveletek megfelelő eszközléséhez szükséges információkat nyújtsa:

- Beszerelés
- Működés
- Karbantartás



FIGYELEM:

A termék beszerelése, és használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet. A termék helytelen használata személyi sérüléseket idézhet elő, károkat okozhat tárgyokban és a garancia elvesztését vonhatja maga után.

JÓL JEGYEZZE MEG:

Őrizze meg ezt a kézikönyvet jövőbeni szükség esetére és tartsa mindig kéznél ott, ahol az egységet beszerelte.

1.2 Terminológia és biztonsági jelölések

Veszély szintek

Veszély szint	Jelzés
 VESZÉLY:	Egy veszélyhelyzet, melyet ha nem kerülnek el, halálos vagy súlyos személyi sérüléseket okoz.
 FIGYELMEZTETÉS:	Egy veszélyhelyzet, melyet ha nem kerülnek el, halálos vagy súlyos személyi sérüléseket okozhat.
 FIGYELEM:	Egy veszélyhelyzet, melyet ha nem kerülnek el, enyhe vagy közepes mértékű sérüléseket okozhat.
JÓL JEGYEZZE MEG:	• Egy potenciálisan veszélyes helyzet, melyet ha nem kerülnek el, nem kívánt állapotokat idézhet elő • Egy olyan művelet, mely nem okoz személyi sérüléseket.

Veszély kategória

A veszély kategóriák megfelelhetnek a veszély szinteknek, vagy ettől eltérően a veszély szint szimbólumokat megkülönböztető szimbólumok helyettesíthetik.

Az elektromos veszélyeket az alábbi megkülönböztető szimbólum jelzi:



ELEKTROMOS VESZÉLY:

Meleg felületek veszély

A meleg felület veszélyeket egy megkülönböztető szimbólum jelzi, mely a veszély szint tipikus szimbólumait helyettesíti:



FIGYELEM:

1.3 Tapasztalatlan felhasználók



FIGYELMEZTETÉS:

Ezt a terméket kizárólag képzett szakember használhatja.

Tartsa be az alábbi óvintézkedéseket:

- Korlátozott képességekkel élő személyek kizárólag szakember felügyeletével használhatják a terméket, vagy ha erre egy szakember megfelelően kiképezte őket.
- A gyermekekre megfelelően ügyelni kell, hogy ne játszhassanak a termékkel, vagy annak közelében.

1.4 Garancia

A garanciára vonatkozó információkért tekintse át az eladási szerződés dokumentációját.

1.5 Cserealkatrészek



FIGYELMEZTETÉS:

Csak eredeti cserealkatrészeket használjon az esetleg elkopott, vagy meghibásodott alkatrészek cseréje céljából. Nem megfelelő cserelakatrészek használata rendellenes működést, személyi sérüléseket és károkat okozhat, továbbá a garancia érvényességének elvesztését vonhatja maga után.

A termék cserealkatrészeire vonatkozó további információért forduljon az Értékesítési és szervizelési hivatalhoz.

1.6 EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (FORDÍTÁS)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, SZÉKHELYE: VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALIA KIJELENTI, HOGY AZ ALÁBBI TERMÉK

WIRELESS MODULE (VEZETÉK NÉLKÜLI MODUL) (kódsz. 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485 MODUL) (kódsz. 109395510)

MEGFELEL AZ ALÁBBI EURÓPAI DIREKTÍVÁK RENDELKEZÉSEINEK

- RÁDIÓBERENDEZÉSEK ÉS TELEKOMMUNIKÁCIÓS VÉGBERENDEZÉSEK 1999/5/EK (Wireless module)
- ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁS 2004/108/EK
- KISFESZÜLTSG 2006/95/EK

ÉS AZ ALÁBBI MŰSZAKI ELŐÍRÁSOKNAK

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 2013.12.15.
AMEDEO VALENTE
(ENGINEERING és R&D IGAZGATÓ)
felülvizsg.00



Lowara a Lowara srl Unipersonale bejegyzett márkanéve, mely a Xylem Inc. által ellenőrzött vállalat.

2 Mozgatás és tárolás



2.1 A termék átvételkor történő ellenőrzése

1. Ellenőrizze a csomag külsejét.
2. Ha a terméken sérüléseket észlel, erről tájékoztassa a viszonteladónkat az átvételtől számított nyolc napon belül.
3. Bontsa ki a csomagot.
4. Távolítsa el a termékről a csomagolóanyagokat. Minden csomagolóanyagot a helyi előírásoknak megfelelően semmisítsen meg.
5. Vizsgálja meg a terméket, hogy megállapítsa az esetleges sérült, vagy hiányzó részeket.
6. Lépjen kapcsolatba a viszonteladóval, ha rendellenességeket észlel.

2.2 Iránymutatás a mozgathoz

Óvintézkedések

Az egységet úgy függőleges, mint vízszintes helyzetben lehet szállítani, a csomagon feltüntetetteknek megfelelően. Ellenőrizze, hogy szállítás közben az egységet megfelelően rögzítse és az ne tudjon leesni, vagy felborulni. A termék -40°C és 70°C (-40°F és 158°F) közötti környezeti hőmérsékleten szállítható <95% páratartalom mellett, szennyeződésektől, hőforrásoktól és mechanikus sérülésektől védve.

2.3 Tárolási utasítások

2.3.1 Tárolási hely

JÓL JEGYZE MEG:

- Védje a terméket nedvességtől, szennyeződésektől, hőforrásoktól és mechanikus sérülésektől.
- A terméket -25°C és 55°C (-13°F és 131°F) közötti hőmérsékleten, és 95%-nál alacsonyabb páratartalom mellett kell tárolni.

3 A termék leírása



3.1 Wireless module (vezeték nélküli modul)

A wireless module (vezeték nélküli modul) külön kapható modul, melyet csak az ecocirc XLplus sorozatú szivattyúkhöz lehet használni.

Előírányzott használat

A modul alkalmas:

- Egy wireless (vezeték nélküli) hálózat létrehozására
- Egy másodlagos RS-485 csatorna aktiválására

3.2 RS-485 modul

Az RS-485 modul külön kapható modul, melyet csak az ecocirc XLplus sorozatú szivattyúkhöz lehet használni.

Előírányzott használat

A modul alkalmas:

- Egy másodlagos RS-485 csatorna aktiválására

3.3 A szállítmány kerete

A csomag tartalmaz:

- Wireless (vezeték nélküli) vagy RS-485 modul
- Lapos csatlakozó vezeték
- Szerelési, használati és karbantartási kézikönyvet.



4 Beszerelés

Övintézkedések



FIGYELMEZTETÉS:

- Tartsa be a hatályos balesetvédelmi előírásokat
- Használjon megfelelő felszereléseket és védőegységeket.
- A beszerelés helyének kiválasztása, és az elektromos bekötés céljából a vonatkozó hatályos helyi és/vagy belföldi előírásokat, törvényeket és kódokat vegye mindig hivatkozással.



ELEKTROMOS VESZÉLY:

- Ellenőrizze, hogy minden csatlakoztatást képzett szakember végezzen a hatályos előírásoknak megfelelően.
- Mielőtt az egységen munkába kezdene ellenőrizze, hogy nem áll fenn elektromos tápellátás és az egység, valamint a kapcsolótábla még véletlenül sem tudjon bekapcsolni.

4.1 A modul beszerelése

Hivatkozásként lásd a [1 és 2 ábrát](#).

1. Szakítsa meg a szivattyú tápellátását.
2. Nyissa fel a szivattyú fej csatlakozó dobozát ❶ a fedél ❷ eltávolításával.
3. Csatlakoztassa a modul lapos vezetékeit a csatlakozó doboz csatlakozójához.
4. Rögzítse a modult a klipszek segítségével
5. Amikor a modul csatlakoztatásra került, az RS-485 másodlagos csatorna rendelkezésre áll. Ha szükséges, csatlakoztassa a kommunikációs vezetéket a szivattyú 18-19-20-as csatlakozósarkaihoz.
6. Zárja vissza a kapocslemez dobozt.
7. Helyezze újra tápellátás alá a szivattyút

A Wireless module (vezeték nélküli modul) használati utasításaihoz lásd a kézikönyv 5. fejezetét.

5 A Wireless module (vezeték nélküli modul) használata

Amikor a modult egy ecocirc XLplus szivattyúra szerelték és megfelelően konfigurálták (lásd az ecocirc XLplus használati kézikönyvét), az egy (okostelefonról, táblagépről vagy PC-ről) hozzáférhető wireless (vezeték nélküli) hálózathoz hoz létre az (S/N és PWD) adatok használatával, melyek a keringetőszivattyú meghajtójának oldalára ragasztott címkére vannak nyomtatva.

Különösen

A hálózat neve: "xylemecoxl__S/N__" ahol: S/N egy 8 karakterből álló karaktorsor

Jelszó: "xylem__PWD__" ahol: PWD egy 8 karakterből álló karaktorsor

A keringetőszivattyú böngészőn (hálózathoz csatlakoztatott külső egységen) keresztül történő web lapjához féréshez az alábbi web címet használja ["https://xylemecoxl"](https://xylemecoxl) vagy közvetlenül a "192.168.1.10"-et gépelje be.

1 Introducere. Norme de securitate



1.1 Introducere

Scopul acestui manual

Acest manual are scopul să ofere informațiile necesare pentru efectuarea corectă a următoarelor operațiuni:

- instalare;
- utilizare;
- întreținere.



ATENȚIE:

Înainte de a instala și utiliza produsul, citiți cu atenție acest manual. Utilizarea necorespunzătoare a produsului poate duce la vătămări corporale, pagube materiale și pierderea garanției.

NOTA BENE:

Păstrați acest manual pentru consultări ulterioare, într-un loc ușor accesibil, lângă utilaj.

1.2 Termeni și simboluri de securitate

Niveluri de pericol

Nivel de pericol	Indicație
 PERICOL:	Situație de pericol care, dacă nu este evitată, va cauza vătămări corporale grave sau deces.
 AVERTIZARE:	Situație de pericol care, dacă nu este evitată, poate cauza vătămări corporale grave sau deces.
 ATENȚIE:	Situație de pericol care, dacă nu este evitată, poate cauza vătămări corporale ușoare și medii.
NOTA BENE:	• Situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la consecințe nedorite. • Acțiune care nu duce la vătămări corporale.

Categorii de pericol

Pentru indicarea categoriilor de pericol pot fi utilizate aceleași simboluri ca și pentru nivelurile de pericol sau simboluri specifice.

Pericolele electrice sunt indicate prin următorul simbol specific:



PERICOL ELECTRIC:

Pericol suprafețe fierbinți

Pericolele legate de prezența suprafețelor fierbinți sunt indicate prin următorul simbol specific:



ATENȚIE:

1.3 Utilizatori neexperimentați



AVERTIZARE:

Utilizarea acestui produs este permisă numai personalului calificat.

Respectați următoarele precauții:

- Persoanele cu capacități limitate pot utiliza produsul numai dacă sunt supravegheate de un profesionist sau au fost instruite corespunzător de un profesionist.
- Nu le permiteți copiilor să se joace cu produsul sau în apropierea acestuia.

1.4 Garanția

Informațiile privind garanția sunt cuprinse în documentația de vânzare.

1.5 Piese de schimb



AVERTIZARE:

La înlocuirea componentelor uzate sau deteriorare folosiți numai piese de schimb originale. Utilizarea pieselor de schimb necorespunzătoare poate duce la funcționări defectuoase, deteriorarea echipamentelor, vătămări corporale și pierderea garanției.

Pentru mai multe informații despre piesele de schimb contactați Departamentul de vânzări și asistență.

1.6 DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (TRADUCERE)

FIRMA XYLEM SERVICE ITALIA SRL, CU SEDIUL LA ADRESA: VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALIA, DECLARĂ CĂ PRODUSUL

WIRELESS MODULE (MODUL WIRELESS) (cod 109395500)
RS-485 MODULE (MODUL RS-485) (cod 109395510)

ESTE ÎN CONFORMITATE CU URMĂTOARELE DIRECTIVE EUROPENE:

- 1999/5/CE PRIVIND ECHIPAMENTELE HERTZIENE ȘI ECHIPAMENTELE TERMINALE DE TELECOMUNICAȚII (Wireless module);
- 2004/108/CE PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ;
- 2006/95/CE PRIVIND ECHIPAMENTELE DE JOASĂ TENSIUNE;

ȘI ÎNDEPLINEȘTE CERINȚELE URMĂTOARELOR STANDARDE:

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module);
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module);
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module).

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(DIRECTOR ENGINEERING ȘI R&D)
rev.00



Lowara este o marcă înregistrată a Lowara srl Unipersonale, societate controlată de Xylem Inc.

2 Transportul și păstrarea

2.1 Verificarea produsului la recepție

1. Verificați exteriorul ambalajului.
2. În caz că depistați deteriorări, informați vânzătorul în termen de 8 zile de la data primirii produsului.
3. Desfaceți ambalajul.
4. Îndepărtați materialele de ambalaj de pe produs. Eliminați materialele de ambalaj în conformitate cu reglementările locale.
5. Verificați produsul pentru a vă asigura că nu sunt prezente părți lipsă sau deteriorate.
6. Dacă depistați anomalii, contactați vânzătorul.



2.2 Indicații pentru transport

Măsuri de precauție

Echipamentul poate fi transportat atât în poziție verticală, cât și orizontală, după cum este indicat pe ambalaj. Pe durata transportului echipamentul trebuie să fie fixat corespunzător pentru a se evita căderile sau răsturnările. Transportați produsul la o temperatură ambiantă cuprinsă între -40°C și 70°C (între -40°F și 158°F) cu umiditatea aerului <95% protejându-l de murdărie, surse de căldură și deteriorări mecanice.

2.3 Indicații pentru păstrare

2.3.1 Locul depozitării

NOTA BENE:

- Protejați produsul de umiditate, murdărie, surse de căldură și deteriorări mecanice.
 - Depozitați produsul la o temperatură ambiantă cuprinsă între -25°C și 55°C (între -13°F și 131°F), umiditatea trebuie să fie mai mică de 95%.
-

3 Descrierea produsului



3.1 Modulul wireless

Modulul wireless este opțional și poate fi instalat numai pe pompele seria ecocirc XLplus.

Utilizarea preconizată

Modulul se utilizează pentru:

- crearea unei rețele wireless;
- activarea unui canal RS-485 secundar.

3.2 Modulul RS-485

Modulul RS-485 este opțional și poate fi instalat numai pe pompele seria ecocirc XLplus.

Utilizarea preconizată

Modulul se utilizează pentru:

- activarea unui canal RS-485 secundar.

3.3 Conținutul ambalajului

Ambalajul conține:

- un modul wireless sau RS-485;
- un cablu plat de legătură;
- un manual de instalare, utilizare și întreținere.



4 Instalarea

Măsurile de precauție



AVERTIZARE:

- Respectați normele de securitate a muncii.
- Folosiți ustensile și echipamente de protecție potrivite.
- Alegeți locul instalării și realizați conexiunile electrice cu respectarea reglementărilor locale și/sau naționale.



PERICOL ELECTRIC:

- Toate conexiunile electrice trebuie să fie efectuate de personal calificat cu respectarea reglementărilor în vigoare.
- Înainte de a începe să lucrați la echipament, asigurați-vă că alimentarea electrică a fost deconectată și că este exclusă posibilitatea pornirii accidentale a echipamentului sau a panoului de comandă.

4.1 Instalarea modului

A se vedea *Figurile 1 și 2*.

1. Opriti alimentarea pompei cu curent.
2. Deschideți cutia de borne a pompei ❶ îndepărtând capacul ❷.
3. Conectați cablul plat al modului la borna respectivă din cutia de borne.
4. Fixați modulul cu clipsurile.
5. După conectarea modului, devine disponibil canalul RS-485 secundar. Dacă este necesar, conectați cablul de comunicare la bornele 18 -19- 20 ale pompei.
6. Închideți cutia de borne.
7. Alimentați pompa cu curent.

Instrucțiunile de utilizare a modului wireless sunt prezentate la capitolul 5 din acest manual.

5 Utilizarea modului wireless

Când este instalat pe o pompă ecocirc XLplus și configurat corect (vezi manualul de utilizare a pompelor ecocirc XLplus), modulul creează o rețea wireless accesibilă de pe smartphone, tabletă sau PC; pentru accesul la rețea se folosesc datele (**S/N** și **PWD**) inscripționate pe eticheta aplicată pe partea laterală a motorului pompei.

În particular,

Numele rețelei: "xylemecoxl__**S/N**__" unde S/N este un șir din 8 caractere;

Parola: "xylem__**PWD**__" unde PWD este un șir din 8 caractere.

Pentru a accesa pagina web a pompei de circulație prin browser (de pe un dispozitiv extern conectat la rețea), folosiți adresa "<https://xylemecoxl>" sau tastați direct "192.168.1.10".

1 Въведение и Мерки за безопасност



1.1 Въведение

Цел на ръководството

Настоящото ръководство дава необходимата информация за правилното осъществяване на следните процеси:

- Инсталация
- Употреба
- Поддръжка



ВНИМАНИЕ:

Прочетете внимателно ръководството преди да пристъпите към монтаж и употреба. Неправилната употреба може да причини човешки и материални щети и да анулира гаранционния срок.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Запазете ръководството за бъдещи справки и го съхранявайте на леснодостъпно място в близост до уреда.

1.2 Терминология и символи на мерките за безопасност

Степени на опасност

Степени на опасност	Значение
 ОПАСНОСТ	Наличие на опасна ситуация, която ако не се предотврати ще доведе до смърт или сериозни наранявания.
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:	Наличие на опасна ситуация, която ако не се предотврати може да доведе до смърт или сериозни наранявания.
 ВНИМАНИЕ:	Наличие на опасна ситуация, която ако не се предотврати може да доведе до тежки или средни наранявания.
ЗАБЕЛЕЖКА:	• Наличие на потенциално опасна ситуация, която ако не се предотврати може да доведе до нежелателни последствия • Ситуация, която не води до травми на потребителя

Категории на опасност

Категориите на опасност може да отговарят на степените на опасност или специални символи да заместват обикновените символи за опасност.

Електрическата опасност е обозначена от следния специфичен символ.



ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР:

Опасност от нагорещени повърхности

Опасността от нагорещени повърхности е обозначена от специален символ, който замества обикновените символи за степен на опасност.



ВНИМАНИЕ:

1.3 Неквалифициран персонал



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Устройството е предназначено за употреба само от квалифициран персонал.

Спазвайте следните предпазни мерки:

- Хората с увреждания могат да работят с уреда само под надзора на специализиран персонал или ако са подходящо обучени от такъв.
- Упражнявайте постоянен контрол над децата за да не играят с уреда или в близост до него.

1.4 Гаранция

За информация относно гаранционните условия, проверете договорната документация за продажба.

1.5 Резервни части



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Използвайте само оригинални резервни части за подмяна на евентуално изхабени или повредени компоненти. Употребата на неподходящи резервни части може да доведе до неправилно функциониране на уреда, материални и човешки щети, а също и до анулиране на гаранцията.

За информация относно резервните части, се обърнете към отдела по търговия и поддръжка.

1.6 ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ПРЕВОД)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, СЪС СЕДАЛИЩЕ НА АДРЕС VIA VITTORIO LOMBARDI
14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALIA, ДЕКЛАРИРА, ЧЕ

WIRELESS MODULE (БЕЗЖИЧЕН МОДУЛ) (cod. 109395500)

RS-485 MODULE (RS-485 МОДУЛ) (cod. 109395510)

ОТГОВАРЯ НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА СЛЕДНИТЕ ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ

- РАДИО И ТЕЛЕКОМУНИКАЦИОННО ТЕРМИНАЛНО ОБОРУДВАНЕ 1999/5/CE (Wireless module)
- ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СЪВМЕСТИМОСТ 2004/108/CE
- НИСКО НАПРЕЖЕНИЕ 2006/95/CE

И НА СЛЕДНИТЕ ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

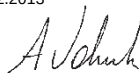
- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

МОНТЕКИО МАДЖОРЕ (MONTECCHIO MAGGIORE), 15.12.2013

АМЕДЕО ВАЛЕНТЕ (AMEDEO VALENTE)

(ДИРЕКТОР НА ENGINEERING и R&D)

rev.00



Lowara е регистрирана марка на фирмата Lowara srl Unipersonale, контролирана от Xylem Inc.

2 Транспорт и съхраняване

2.1 Проверка на оборудването при доставка

1. Проверете целостта на опаковката.
2. Ако има увреждания, обърнете се към дистрибутора в осемдневен срок от датата на доставяне.
3. Отворете опаковката.
4. Отстранете амбалажния материал. Изхвърлянето на амбалажния материал се извършва съобразно местните разпоредби.
5. Проверете дали всички части на оборудването са здрави и в наличност.
6. При нередности, уведомете дистрибутора.



2.2 Указания за транспорт на оборудването

Предпазни мерки

Оборудването може да бъде превозвано както във вертикално, така и в хоризонтално положение според указанията на опаковката. Уверете се, че е здраво закрепено по време на превоза и няма опасност от падане или обръщане. Превоза на оборудването трябва да се извършва при околна температура между -40°C и 70°C (от -40°F до 158°F) при влажност <95% и да се предпазва от замърсяване, топлинни източници и механични наранявания.

2.3 Указания за съхраняване

2.3.1 Място на съхраняване

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Пазете оборудването от влага, замърсяване, топлинни източници и механични удари.
- Оборудването трябва да се съхранява при околна температура -25°C и 55°C (-13°F и 131°F) и влажност под 95%.

3 Описание на оборудването



3.1 Безжичен модул

Безжичния модул е опционално оборудване, съвместимо само с помпи от серията esocirc XLplus.

Употреба

Модулът се използва за:

- Създаване на безжична мрежа
- Активиране на второстепенен канал RS-485

3.2 RS-485 модул

Модулът RS-485 е опционален модул, който може да се съчетае само с помпи от серията esocirc XLplus.

Употреба

Модулът се използва за:

- Активиране на второстепенен канал RS-485

3.3 Съдържание на опаковката

Опаковката съдържа:

- Безжичен или RS-485 модул
- Плосък кабел за свързка
- Ръководство за монтаж, употреба и поддръжка.



4 Монтаж

Предпазни мерки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Спазвайте действащите норми за безопасност на труда
- Използвайте подходящи инструменти и защитно оборудване.
- Винаги спазвайте местните и национални нормативни и законови разпоредби при монтажа и свързването към електрическото захранване.



ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР:

- Уверете се, че всички свързки са осъществени от квалифициран персонал и в съответствие с действащите норми.
- Преди да пристъпите към монтажа, проверете дали електрическото захранване е прекъснато и че няма опасност дори и от случайно задействане на контролния панел и устройството.

4.1 Монтаж на модула

Виж *Фигура 1 и 2*.

1. Изключете помпата от захранването.
2. Отворете свързочната кутия на главата на помпата ❶ като махнете капака ❷.
3. Свържете плоският кабел на модула към клемата на кутията.
4. Закрепете модула като използвате клипсовете.
5. Когато свържете модула, второстепенният канал RS-485 се активира. Ако е необходимо свържете кабела към клеми 18 -19- 20 на помпата.
6. Затворете клемната кутия
7. Включете помпата към мрежата

За употребата на Безжичния модул, вижте раздел 5 на ръководството.

5 Употреба на Безжичния модул

Когато модулът е монтиран на помпа от серията ecosirc XLplus и правилно конфигуриран (виж ръководството на ecosirc XLplus), се създава достъпна безжична мрежа (от смартфон, таблет или PC) като се използват данните (**S/N** и **PWD**) напечатани на етикета на корпуса на циркулационния мотор.

Те са:

Име на мрежата: "xylemecosxl__**S/N**__" където: S/N е набор от 8 букви

Парола: "xylem__**PWD**__" където: PWD е набор от 8 букви

За достъп до web страницата на циркуляра чрез браузър (от външно устройство свързано към мрежата), използвайте адреса "<https://xylemecoxl>" или директно наберете "192.168.1.10".

1 Uvod in varnost



1.1 Uvod

Namen tega priročnika

Namen tega priročnika je uporabniku nuditi potrebne informacije za pravilno izvedbo naslednjih postopkov:

- Namestitev
- Delovanje
- Vzdrževanje



POZOR:

Preden izdelek namestite in uporabljate pozorno preberite ta priročnik. Neprimerna uporaba izdelka je lahko vzrok za telesne poškodbe in škodo na stvareh ter pomeni razveljavitve garancije.

OPOMBA:

Priročnik shranite za nadaljnjo uporabo in naj bo vedno na voljo v bližini kraja, kjer je enota nameščena.

1.2 Besedišče in varnostni znaki

Razredi nevarnosti

Razred nevarnosti	Navedek
 NEVARNOST:	Nevarna okoliščina, ki bo povzročila smrtno ali hudo nesrečo, če se ji ne izognemo.
 OPOZORILO:	Nevarna okoliščina, ki je lahko vzrok za smrtno ali hudo nesrečo, če se ji ne izognemo.
 POZOR:	Nevarna okoliščina, ki je lahko vzrok za poškodbe majhne ali srednje resnosti, če se ji ne izognemo.
OPOMBA:	• Potencialno nevarno stanje, lahko privede do nezaželenih okoliščin, če se mu ne izognemo • Dejanje, ki ne povzroči telesnih poškodb

Kategorije nevarnosti

Kategorije nevarnosti lahko ustrezajo razredom nevarnosti ali, alternativno, posebni simboli lahko nadomestijo običajne simbole razredov nevarnosti.

Nevarnosti električnega toka so označeni z naslednjim specifičnim simbolom:



NEVARNOST ELEKTRIČNEGA TOKA:

Nevarnost vročih površin

Nevarnosti vročih površin so označene s specifičnim simbolom, ki zamenjuje običajne simbole razreda nevarnosti:



POZOR:

1.3 Neizkušeni uporabniki



OPOZORILO:

Uporaba tega izdelka je namenjena izključno usposobljenemu osebu.

Upoštevajte naslednje previdnostne ukrepe:

- Osebe z omejenimi sposobnostmi lahko izdelek uporabljajo samo, če jih nadzira oseba z ustrežno kvalifikacijo ali jih je usposobljena oseba ustrezno poučila.
- Otroci morajo biti nadzorovani in je s tem zagotovljeno, da se z izdelkom ali v njegovi bližini ne igrajo.

1.4 Garancija

Informacije o garanciji dobite v pogodbeni dokumentaciji o prodaji.

1.5 Nadomestni deli



OPOZORILO:

Za zamenjavo morebiti okvarjenih ali obrabljenih delov uporabite samo originalne nadomestne dele. Uporaba neustreznih nadomestnih delov je lahko vzrok za nepravilno delovanje, škodo in telesne poškodbe in pomeni razveljavitev garancije.

Za informacije o nadomestnih delih izdelka se obrnite na službo prodaje in podpore.

1.6 ES IZJAVA O SKLADNOSTI (PREVOD)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, S SEDEŽEM V VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALIA, IZJAVLJA, DA IZDELEK

WIRELESS MODULE (WIRELESS MODUL)	(koda 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485 MODUL)	(koda 109395510)

JE SKLADEN Z ZAHTEVAMI NASLEDNJIH EVROPSKIH DIREKTIV

- O RADIJSKI OPREMI IN TELEKOMUNIKACIJSKI TERMINALSKI OPREMI 1999/5/Es (Wireless module)
- O ELEKTROMAGNETNI ZDRUŽLJIVOSTI 2004/108/ES.
- O NIZKI NAPETOSTI 2006/95/ES

IN NASLEDNJIH TEHNIČNIH STANDARDOV

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(DIREKTOR INŽENIRINGA TER R&R)
rev.00



Lowara je registrirana blagovna znamka v lasti Lowara srl Unipersonale, podružnice Xylem Inc.

2 Premikanje in transport



2.1 Pregled izdelka ob izročitvi

1. Preglejte zunanost embalaže.
2. Če je izdelek poškodovan, o tem obvestite našega prodajalca v roku osmih dni po predaji.
3. Odprite embalažo
4. Z izdelka odstranite embalažni material. Embalažni material odstranite v skladu z lokalnimi predpisi
5. Izdelek preglejte in odkrijte morebiti prisotne poškodovane ali manjkajoče dele.
6. Če odkrijete pomanjkljivosti, se obrnite na prodajalca.

2.2 Smernice za premikanje

Previdnostni ukrepi

Enoto lahko prenašate v pokončnem ali ležečem položaju, kot je navedeno na embalaži. Zagotovite, da bo enota med prevozom ustrezno pritrjena in ne bo mogla pasti ali se prevrniti. Izdelek se mora prevažati pri temperaturi okolja med -40°C in 70°C (od -40°F do 158°F), z vlažnostjo manj kot 95% in zaščiten pred umazanijo, toplotnimi viri in mehanskimi poškodbami.

2.3 Navodila za skladiščenje

2.3.1 Mesto skladiščenja

OBVESTILO:

- Izdelek zaščitite pred vlago, umazanijo, toplotnimi viri in mehanskimi poškodbami.
 - Izdelek morate skladiščiti pri temperaturi okolja med -25°C in 55°C (-13°F in 131°F) in vlažnostjo nižjo od 95%.
-

3 Opis izdelka



3.1 Wireless modul

Wireless modul je opsijski modul, ki ga lahko namestite samo s črpalkami serije ecocirc XLplus.

Predvidena uporaba

Modul je primeren za:

- Izvedbo brezžičnega omrežja
- Aktiviranje sekundarnega kanala RS-485

3.2 Modul RS-485

Modul RS-485 je opsijski modul, ki ga lahko namestite samo s črpalkami serije ecocirc XLplus.

Predvidena uporaba

Modul je primeren za:

- Aktiviranje sekundarnega kanala RS-485

3.3 Obseg dobave

Embalaža vsebuje:

- Modul Wireless ali RS-485
- Ploščati povezovalni kabel
- Priročnik za namestitev, uporabo in vzdrževanje.



4 Namestitev

Previdnostni ukrepi



OPOZORILO:

- Upoštevajte veljavne varnostne predpise
- Uporabljajte ustrezno opremo in zaščite.
- Vedno upoštevajte veljavne predpise, zakonodajo in lokalne ter državne uredbe o izbiri mesta namestitve in povezovanja v električno omrežje.



NEVARNOST ELEKTRIČNEGA TOKA:

- Preverite, da so vse povezave izdelali usposobljeni monterji in v skladu z veljavnimi predpisi.
- Pred pričetkom dela z enoto preverite, da je električno napajanje izključeno in da se enota ter krmilna plošča ne moreta zagnati, tudi nenamerno ne.

4.1 Namestitev modula

Kot referenco glejte *sliki 1 in 2*.

1. Odklopite napajanje črpalke.
2. Odprite okrov za povezovanje na glavi črpalke ❶ odstranite pokrov ❷
3. Ploščati kabel modula priključite na spojnik v okrovu za povezovanje.
4. Modul pritrdite s sponkami
5. Ko je modul povezan, je razpoložljiv sekundarni kanal RS-485. Če je potrebno, komunikacijski kabel priključite na terminale 18 -19- 20 črpalke.
6. Zaprite okrov s spojnim blokom.
7. Črpalke priključite napajanje

Za navodila o uporabi Wireless modula glejte odsek 5 tega priročnika.

5 Uporaba Wireless modula

Ko je modul nameščen na črpalke ecocirc XLplus in pravilno konfiguriran, (glejte priročnik za uporabo črpalke ecocirc XLplus), ustvari brezžično omrežje, ki je dostopno (s pametnim telefonom, tabličnikom ali računalnikom) z uporabo podatkov (**S/N** in **PWD**), odtisnjenih na etiketi, nameščeni na boku pogona črpalke.

Podrobnosti:

Naziv omrežja: "xylemecoxl__**S/N**__", kjer je: S/N niz 8 znakov

Geslo: "xylem__**PWD**__", kjer je: PWD niz 8 znakov

Za dostop do spletne strani pretočne črpalke z brskalnikom (z zunanjo napravo, priključeno v omrežje) uporabite spletni naslov "<https://xylemecoxl>" ali vtipkajte neposredno "192.168.1.10".

1 Uvod i Sigurnost



1.1 Uvod

Svrha ovog priručnika

Ovaj priručnik pruža sve potrebne informacije za pravilno obavljanje sljedećih operacija:

- Instalacija
- Funkcioniranje
- Održavanje



OPREZ:

Prije instalacije i korištenja proizvoda, pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik. Nepravilno korištenje proizvoda može dovesti do tjelesnih ozljeda i materijalne štete, te može poništiti jamstvo.

NAPOMENA:

Čuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe na lako dostupnom mjestu, na dohvat ruke i u blizini instalacije ovog uređaja.

1.2 Terminologija i znakovi sigurnosti

Razine opasnosti

Razina opasnosti	Upute
 OPASNOST:	Opasna situacija koja, ako se ne izbjegne, dovodi do smrti ili teških tjelesnih ozljeda.
 UPOZORENJE:	Opasna situacija koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do smrti ili teških tjelesnih ozljeda.
 OPREZ:	Opasna situacija koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do lakših ili srednjih ozljeda.
NAPOMENA:	• Potencijalno opasna situacija koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do neželjenih stanja. • Radnja koja ne dovodi do tjelesnih ozljeda.

Kategorije opasnosti

Kategorije opasnosti mogu odgovarati razinama opasnosti ili, u alternativni, posebni znakovi mogu zamijeniti obične znakove razine opasnosti.

Opasnosti od električne struje su označeni slijedećim posebnim znakom:



OPASNOST OD ELEKTRIČNE STRUJE:

Opasnost od vrućih površina

Opasnosti od vrućih površina označene su posebnim znakom koji zamjenjuje tipične znakove razine opasnosti:



OPREZ:

1.3 Neiskusni korisnici



UPOZORENJE:

Korištenje ovog proizvoda je dopušteno isključivo kvalificiranim osoblju.

Držite se sljedećih mjera opreza:

- Osobe sa ograničenim sposobnostima mogu koristiti proizvod isključivo pod nadzorom stručne osobe ili ako su propisno obučeni od strane stručne osobe.
- Djeca moraju biti pod nadzorom te treba voditi računa da se ne igraju sa proizvodom ili u njegovoj blizini.

1.4 Jamstvo

Za informacije o jamstvu potražite u ugovornim prodajnim dokumentima.

1.5 Rezervni dijelovi



UPOZORENJE:

Koristite isključivo originalne rezervne dijelove prilikom zamjene eventualno istrošenih komponenata ili kvara. Upotreba neodgovarajućih rezervnih dijelova može uzrokovati neispravnosti, štetu i tjelesne ozljede te može poništiti jamstvo.

Za više informacija o rezervnim dijelovima proizvoda, obratite se Prodajno-servisnom centru.

1.6 EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI (PRIJEVOD)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, SA SJEDIŠTEM U ULICI VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALIA, IZJAVLJUJE DA JE PROIZVOD

WIRELESS MODULE (BEŽIČNI MODUL) (kod 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485 MODUL) (kod 109395510)

SUKLADAN PRAVILIMA SLJEDEĆIH EUROPSKIH DIREKTIVA

- 1999/5/EZ O RADIO OPREMI I TELEKOMUNIKACIJSKOJ TERMINALNOJ OPREMI (Wireless module)
- 2004/108/EZ ELEKTROMAGNETSKA KOMPATIBILNOST.
- 2006/95/EZ O NISKOM NAPONU.

I SLIJEDEĆIM TEHNIČKIM PRAVILIMA:

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013.g.
AMEDEO VALENTE
(DIREKTOR INŽENJERINGA I R&D)
rev.00



Lowara je registrirani zaštitni znak tvrtke Lowara srl Unipersonale, podružnica Xylem Inc.

2 Rukovanje i skladištenje



2.1 Pregled proizvoda prilikom preuzimanja

1. Provjerite vanjsku ambalažu.
2. U slučaju da je pristigli proizvod oštećen, obavijestite našeg preprodavača u roku od osam dana od dana dostave.
3. Otvorite ambalažu.
4. Skinite materijal za pakiranje od proizvoda. Odložite sve materijale za pakiranje u skladu sa lokalnim propisima.
5. Pažljivo pregledajte proizvod kako bi se utvrdila eventualna oštećenja ili nedostatak dijelova.
6. Obratite se preprodavaču ako primijetite bilo kakve anomalije.

2.2 Smjernice za rukovanje pri transportu

Mjere opreza

Uređaj se može transportirati u okomitom ili vodoravnom položaju, kako je prikazano na pakovanju. Provjerite da li je tijekom transporta uređaj pravilno pričvršćen i da nema mogućnosti pada ili prevrtanja. Proizvod se mora prevoziti pri temperaturi okoline između -40°C i 70°C (od -40°F do 158°F) pri vlažnosti od <95%, zaštićen od prašine, izvora topline i mehaničkih oštećenja.

2.3 Upute za skladištenje

2.3.1 Mjesto skladištenja

NAPOMENE:

- Zaštitite proizvod od vlage, prašine, izvora topline i mehaničkih oštećenja.
- Proizvod mora biti pohranjen pri temperaturi okoline između -25°C i 55°C (-13°F i 131°F) i pri vlažnosti ispod 95%.

3 Opis proizvoda



3.1 Bežični modul

Bežični modul je opcionalni modul koji se može povezati samo na crpke serije ecocirc XLplus.

Predviđena namjena

Modul je prikladan za:

- Stvaranje bežične mreže
- Aktivaciju sekundarnog RS-485 kanala

3.2 RS-485 modul

RS-485 modul je opcionalni modul koji se može povezati samo na crpke serije ecocirc XLplus.

Predviđena namjena

Modul je prikladan za:

- Aktivaciju sekundarnog RS-485 kanala

3.3 Sastav isporuke

Pakovanje sadrži:

- Bežični ili RS-485 modul
- Priključni plosnati kabel
- Priručnik za instalaciju, upotrebu i održavanje.



4 Instalacija

Mjere opreza



UPOZORENJE:

- Pridrđavajte se pravila sigurnosti na snazi.
- Koristite odgovarajuću opremu i zaštitu.
- Uvijek se pridržavajte pravila, lokalnih zakona i propisa i/ili nacionalnih važećih propisa u vezi odabira mjesta za instalaciju i spajanja električnih linija.



OPASNOST OD ELEKTRIČNE STRUJE:

- Provjerite jesu li svi spojevi izvedeni od strane kvalificiranih instalatera u skladu sa važećim propisima.
- Prije početka rada na uređaju, provjerite da li je isti isključen s električnog napajanja, te da se uređaj i upravljačka ploča ne mogu ni slučajno ponovno uključiti.

4.1 Instalacija modula

Vidi *Sliku 1 i 2* kao referentnu.

1. Isključite crpku.
2. Otvorite priključnu kutiju glave crpke ❶ uklanjanjem poklopca ❷.
3. Spojite plosnati kabel modula na konektor priključne kutije.
4. Pričvrstite modul pomoću kopči.
5. Nakon povezivanja modula, sekundarni kanal RS-485 postaje dostupan. Po potrebi, spojite komunikacijski kabel terminalima 18-19-20 crpke.
6. Zatvorite priključnu kutiju.
7. Ponovno uključite crpku.

Za upute o uporabi bežičnog modula, vidi poglavlje 5 ovog priručnika.

5 Uporaba bežičnog modula

Kad je modul instaliran na jednoj ecocirc XLplus crpki, i pravilno konfiguriran (vidi priručnik za upotrebu ecocirc XLplus), ovaj stvara jednu dostupnu bežičnu mrežu (smartphon, tablet ili PC uređajem) na temelju podataka (**S/N** i **PWD**) utiskanih na naljepnici bočne strane drivera cirkulacijske crpke.

U detalju,

Naziv mreže: "xylemecoxl__**S/N**__" gdje: S/N je niz od 8 znakova.

Lozinka: "xylem__**PWD**__" gdje: PWD je niz od 8 znakova.

Za pristup web stranici cirkulacijske crpke preko browsera (na vanjskom uređaju spojenom na mrežu), koristiti web adresu "<https://xylemecoxl>" ili izravno upišite "192.168.1.10".

1 Uvod i Bezbednost



1.1 Uvod

Svrha ovog priručnika

Ovaj priručnik pruža sve potrebne informacije za pravilno obavljanje sledećih operacija:

- Instalacija
- Funkcionisanje
- Održavanje



OPREZ:

Pre instaliranja i korišćenja proizvoda, pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik. Nepravilno korišćenje proizvoda može dovesti do telesnih ozleda i materijalne štete, te može poništiti garanciju.

NAPOMENA:

Čuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe na lako dostupnom mestu, na dohvata ruke i u blizini instalacije ovog uređaja.

1.2 Terminologija i znakovi bezbednosti

Nivoi opasnosti

Nivo opasnosti	Uputstva
 OPASNOST:	Opasna situacija koja, ako se ne izbegne, dovodi do smrti ili teških telesnih povreda.
 UPOZORENJE:	Opasna situacija koja, ako se ne izbegne, može dovesti do smrti ili teških telesnih povreda.
 OPREZ:	Opasna situacija koja, ako se ne izbegne, može dovesti do lakših ili srednjih povreda.
NAPOMENA:	• Potencijalno opasna situacija koja, ako se ne izbegne, može dovesti do neželjenih stanja. • Radnja koja ne dovodi do telesnih povreda.

Kategorije opasnosti

Kategorije opasnosti mogu odgovarati nivoima opasnosti ili, u alternativni, specifični znakovi mogu zameniti obične znakove nivoa opasnosti.

Opasnosti od električne struje su označeni sledećim posebnim znakom:



OPASNOST OD ELEKTRIČNE STRUJE:

Opasnost od vrućih površina

Opasnosti od vrućih površina označene su posebnim znakom koji zamenjuje tipične znakove nivoa opasnosti:



OPREZ:

1.3 Neiskusni korisnici



UPOZORENJE:

Korišćenje ovog proizvoda je dopušteno isključivo kvalifikovanom osoblju.

Obratite pažnju na sledeće mere predostrožnosti:

- Osobe sa ograničenim sposobnostima mogu koristiti proizvod isključivo pod nadzorom stručne osobe ili ako su propisno obučeni od strane stručne osobe.
- Deca moraju biti pod nadzorom te treba voditi računa da se ne igraju sa proizvodom ili u njegovoj blizini.

1.4 Garancija

Za informacije o garanciji potražite u ugovornim prodajnim dokumentima.

1.5 Rezervni delovi



UPOZORENJE:

Koristite isključivo originalne rezervne delove prilikom zamene eventualno istrošenih komponenta ili kvara. Korišćenje neodgovarajućih rezervnih delova može izazvati kvar, štetu i telesne povrede te može poništiti garanciju.

Za više informacija o rezervnim delovima proizvoda, obratite se Prodajno-servisnom centru.

1.6 EZ IZJAVA O USKLAĐENOSTI (PREVOD)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, SA SEDIŠTEM U ULICI VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALIA, IZJAVLJUJE DA JE PROIZVOD

WIRELESS MODULE (BEŽIČNI MODUL) (kod 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485 MODUL) (kod 109395510)

USKLAĐEN PRAVILIMA SLEDEĆIH EVROPSKIH DIREKTIVA

- 1999/5/EZ O RADIO OPREMI I TELEKOMUNIKACIJSKOJ TERMINALNOJ OPREMI (Wireless module)
- 2004/108/EZ ELEKTROMAGNETSKA KOMPATIBILNOST.
- 2006/95/EZ O NISKOM NAPONU.

I SLEDEĆIM TEHNIČKIM PRAVILIMA:

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013.g.
AMEDEO VALENTE
(DIREKTOR INŽENJERINGA I R&D)
rev.00



Lowara je registrovani zaštitni znak kompanije Lowara srl Unipersonale, podružnica Xylem Inc.

2 Rukovanje i skladištenje



2.1 Pregled proizvoda prilikom preuzimanja

1. Proverite spoljašnju ambalažu.
2. U slučaju da je pristigli proizvod oštećen, obavestite našeg agenta u roku od osam dana od dana dostave.
3. Otvorite ambalažu.
4. Skinite materijal za pakovanje od proizvoda. Odložite sve materijale za pakovanje u skladu sa lokalnim propisima.
5. Pažljivo pregledajte proizvod kako bi se utvrdila eventualna oštećenja ili nedostatak delova.
6. Obratite se agentu ukoliko primetite bilo kakve nepravilnosti.

2.2 Smernice za rukovanje u transportu

Mere predostrožnosti

Uređaj se može transportovati u vertikalnom ili horizontalnom položaju, kao što je prikazano na pakovanju. Proverite da li je tokom transporta uređaj pravilno pričvršćen i da nema mogućnosti pada ili prevrtanja. Proizvod mora da se prevozi na temperaturi okoline između -40°C i 70°C (od -40°F do 158°F) na vlažnosti od <95%, zaštićen od prašine, izvora toplote i mehaničkih oštećenja.

2.3 Upute za skladištenje

2.3.1 Mesto skladištenje

NAPOMENA:

- Zaštite proizvod od vlage, prašine, izvora toplote i mehaničkih oštećenja.
 - Proizvod se mora čuvati na temperaturi okoline između -25°C i 55°C (-13°F i 131°F) i vlage ispod 95%.
-

3 Opis proizvoda



3.1 Bežični modul

Bežični modul je opcioni modul koji se može povezati samo na pumpe serije ecocirc XLplus.

Predviđena namena

Modul je prikladan za:

- Stvaranje bežične mreže
- Aktiviranje sekundarnog RS-485 kanala

3.2 RS-485 modul

RS-485 modul je opcioni modul koji se može povezati samo na pumpe serije ecocirc XLplus.

Predviđena namena

Modul je prikladan za:

- Aktiviranje sekundarnog RS-485 kanala

3.3 Sastav isporuke

Pakovanje sadrži:

- Bežični ili RS-485 modul
- Priključni plosnati kabel
- Priručnik za instalaciju, korišćenje i održavanje.



4 Instalacija

Mere predostrožnosti



UPOZORENJE:

- Pridržavajte se važećih propisa za sprečavanje nezgoda.
- Koristite odgovarajuću opremu i zaštitu.
- Uvek se pridržavajte pravila, lokalnih zakona i propisa i/ili nacionalnih važećih propisa u vezi izbora mesta za instalaciju i spajanja električnih linija.



OPASNOST OD ELEKTRIČNE STRUJE:

- Proverite jesu li svi spojevi izvedeni od strane kvalifikovanih instalatera u skladu sa važećim propisima.
- Prije početka rada na uređaju, proverite da li je isti isključen s električnog napajanja, te da se uređaj i upravljačka ploča ne mogu ni slučajno ponovno uključiti.

4.1 Instaliranje modula

Vidi *Sliku 1 i 2* kao referentnu.

1. Isključite pumpu.
2. Otvorite priključnu kutiju glave pumpe ❶ uklanjanjem poklopca ❷.
3. Spojite plosnati kabel modula na konektor priključne kutije.
4. Pričvrstite modul pomoću kopči.
5. Nakon povezivanja modula, sekundarni kanal RS-485 postaje dostupan. Po potrebi, spojite komunikacijski kabel terminalima 18-19-20 pumpe.
6. Zatvorite priključnu kutiju.
7. Ponovno uključite pumpu.

Za upute o korišćenju bežičnog modula, vidi poglavlje 5 ovog priručnika.

5 Korišćenje bežičnog modula

Kad je modul instaliran na jednoj ecocirc XLplus pumpi, i pravilno konfigurisan (vidi priručnik za upotrebu ecocirc XLplus), ovaj stvara jednu dostupnu bežičnu mrežu (smartphon, tablet ili PC uređajem) na temelju podataka (**S/N** i **PWD**) odštampanih na nalepnici bočne strane drivera cirkulacione pumpe.

U detalju,

Naziv mreže: "xylemecoxl___**S/N**___" gde: S/N je niz od 8 karaktera

Lozinka: "xylem___**PWD**___" gde: PWD je niz od 8 karaktera

Za pristup web stranici cirkulacione pumpe preko browsera (na spoljnom uređaju spojenom na mrežu), koristiti web adresu "<https://xylemecoxl>" ili direktno ukucajte "192.168.1.10".

1 Εισαγωγή και Ασφάλεια



1.1 Εισαγωγή

Σκοπός του εγχειριδίου αυτού

Το εγχειρίδιο αυτό αποσκοπεί στο να παράσχει τις αναγκαίες πληροφορίες για τη σωστή διενέργεια των ακόλουθων εργασιών:

- Εγκατάσταση
- Λειτουργία
- Συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν την εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό. Η ανορθόδοξη χρήση του προϊόντος μπορεί να προξενήσει προσωπικές ζημιές και ζημιές σε αντικείμενα και μπορεί να επιφέρει την ακύρωση της εγγύησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Διατηρείτε το εγχειρίδιο αυτό για μελλοντική χρήση και να το έχετε πάντα διαθέσιμο και εύχερο στο χώρο που εγκαθίσταται η μονάδα.

1.2 Ορολογία και σύμβολα ασφάλειας

Επίπεδα κινδύνου

Επίπεδο κινδύνου	Υπόδειξη
 ΚΙΝΔΥΝΟΣ:	Μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα προξενήσει θάνατο ή σοβαρές προσωπικές ζημιές.
 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:	Μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προξενήσει θάνατο ή σοβαρές προσωπικές ζημιές.
 ΠΡΟΣΟΧΗ:	Μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να επιφέρει ζημιές χαμηλού ή μεσαίου βαθμού.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:	• Μια κατάσταση δυνητικά επικίνδυνη η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να προξενήσει συνθήκες μη επιθυμητές • Μια ενέργεια που δεν συνεπάγεται προσωπικές ζημιές

Κατηγορίες κινδύνου

Οι κατηγορίες κινδύνου μπορεί να αντιστοιχούν στα επίπεδα κινδύνου ή, εναλλακτικά, ειδικά σύμβολα μπορούν να αντικαταστήσουν τα συνήθη σύμβολα επιπέδου κινδύνου.

Οι ηλεκτρικοί κίνδυνοι υποδεικνύονται από το ακόλουθο ειδικό σύμβολο:



ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Κίνδυνος θερμών επιφανειών

Οι κίνδυνοι θερμής επιφάνειας υποδεικνύονται από ένα ειδικό σύμβολο που αντικαθιστά τα τυπικά σύμβολα επιπέδου κινδύνου:



ΠΡΟΣΟΧΗ:

1.3 Χρήστες μη έμπειροι



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η χρησιμοποίηση του προϊόντος αυτού προβλέπεται αποκλειστικά για ειδικευμένο προσωπικό.

Να εφαρμόζετε τις ακόλουθες προφυλάξεις:

- Άτομα με περιορισμένες επιδεξιότητες μπορούν να χρησιμοποιούν το προϊόν αποκλειστικά υπό την εποπτεία ενός επαγγελματία ή αν έχουν επαρκώς εκαπιδευτεί από έναν επαγγελματία.
- Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται ώστε να είστε σίγουροι ότι δεν θα παίξουν με το προϊόν ή πλησίον αυτής.

1.4 Εγγύηση

Για πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση δείτε τα έγγραφα του συμφωνητικού πώλησης.

1.5 Ανταλλακτικά



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά για την αντικατάσταση ενδεχόμενων φθαρμένων ή χαλασμένων μερών. Η χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών μπορεί να προξενήσει δυσλειτουργίες, ζημιές και προσωπικούς τραυματισμούς καθώς και την απώλεια της ισχύος της εγγύησης.

Για περισσότερες πληροφορίες για τα ανταλλακτικά του προϊόντος, ανατρέξτε στο γραφείο Πωλήσεων και υποστήριξης.

1.6 ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

H XYLEM SERVICE ITALIA SRL, ΕΔΡΕΥΟΥΣΑ ΣΤΗ VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALIA, ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

WIRELESS MODULE (κωδ. 109395500)

RS-485 MODULE (κωδ. 109395510)

ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

- ΡΑΔΙΟΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΟΣ ΤΕΡΜΑΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ 1999/5/EK (Wireless module)
- ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ 2004/108/EK
- ΧΑΜΗΛΗ ΤΑΣΗ 2006/95/EK

ΚΑΙ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013

AMEDEO VALENTE

(ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣΗ ENGINEERING και R&D)

αναθ.00



Lowara είναι ένα εμπορικό σήμα κατοχυρωμένο της Lowara srl Unipersonale, εταιρεία ελεγχόμενη από την Xylem Inc.

2 Μετακίνηση και αποθήκευση



2.1 Επιθεώρηση του προϊόντος κατά την παράδοση

1. Ελέγξτε εξωτερικά τη συσκευασία
2. Αν το προϊόν εμφανίζει ζημιές πληροφορήστε τον μεταπωλητή μας εντός οκτώ ημερών από την παράδοση.
3. Ανοίξτε τη συσκευασία.
4. Αφαιρέστε τα υλικά συσκευασίας από το προϊόν. Διαθέστε όλα τα υλικά συσκευασίας με βάση τους τοπικούς κανονισμούς
5. Επιθεωρήστε το προϊόν για τον τυχόν εντοπισμό μερών χαλασμένων ή που λείπουν.
6. Επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή αν διαπιστώσετε ανωμαλίες.

2.2 Οδηγίες για τη μετακίνηση

Προφυλάξεις

Η μονάδα μπορεί να μεταφερθεί τόσο κατακόρυφα όσο και οριζόντια, όπως υποδεικνύεται στη συσκευασία. Ελέγξτε αν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς η μονάδα είναι καλά στερεωμένη και δεν υπάρχει πιθανότητα πτώσης ή ανατροπής της. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφέρεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ -40°C και 70°C (από -40°F έως 158°F) με υγρασία <95% και προστατευμένο από ρύπους, πηγές θερμότητας και μηχανικές ζημιές.

2.3 Οδηγίες για την αποθήκευση

2.3.1 Χώρος αποθήκευσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Προστατεύστε το προϊόν από την υγρασία, τους ρύπους, πηγές θερμότητας και από μηχανικές βλάβες.
- Το προϊόν θα πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος κυμαινόμενη μεταξύ -25°C και 55°C (-13°F και 131°F) και υγρασία χαμηλότερη του 95%.

3 Περιγραφή του προϊόντος



3.1 Wireless module

Το wireless module είναι ένα προαιρετικό στοιχείο που μπορεί να συνδυαστεί μόνο με τις αντλίες σειράς ecocirc XLplus.

Προβλεπόμενη χρήση

Το στοιχείο προσφέρεται για:

- Δημιουργία δικτύου wireless
- Ενεργοποίηση δευτερεύοντος καναλιού RS-485

3.2 RS-485 module

Το RS-485 module είναι ένα προαιρετικό στοιχείο που μπορεί να συνδυαστεί μόνο με τις αντλίες σειράς ecocirc XLplus.

Προβλεπόμενη χρήση

Το στοιχείο προσφέρεται για:

- Ενεργοποίηση δευτερεύοντος καναλιού RS-485

3.3 Σχετικά με την προμήθεια

Η συσκευασία περιλαμβάνει:

- Wireless ή RS-485 module
- Ίσιο καλώδιο σύνδεσης
- Εγχειρίδιο εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης.



4 Εγκατάσταση

Προφυλάξεις



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Να τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων
- Να χρησιμοποιείτε κατάλληλο εξοπλισμό και προστατευτικά.
- Να ανατρέχετε πάντα στους κανονισμούς, στη νομοθεσία και στους τοπικούς ή/και εθνικούς ισχύοντες κώδικες σχετικούς με την επιλογή του χώρου εγκατάστασης και σύνδεσης στις ηλεκτρικές γραμμές.



ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

- Ελέγξτε αν όλες οι συνδέσεις έχουν εκτελεστεί από ειδικευμένους εγκαταστάτες και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Πριν αρχίσετε να δουλεύετε στη μονάδα, ελέγξτε αν η ηλεκτρική τροφοδοσία έχει αποσυνδεθεί και αν η μονάδα και ο πίνακας χειρισμού δεν μπορούν να ενεργοποιηθούν ακόμη και τυχαία.

4.1 Εγκατάσταση του στοιχείου

Βλέπε [Εικόνα 1 και 2](#) ως αναφορά.

1. Αποσύνδεση της τροφοδοσίας από την αντλία.
2. Ανοίξτε το κιβώτιο σύνδεσης της κεφαλής της αντλίας ❶ αφαιρώντας το καπάκι ❷.
3. Συνδέστε το ίδιο καλώδιο του στοιχείου στο σύνδεσμο του κιβωτίου σύνδεσης.
4. Στερεώστε το στοιχείο χρησιμοποιώντας τα κλιπς.
5. Όταν το στοιχείο είναι συνδεδεμένο, το δευτερεύον κανάλι RS-485 καθίσταται διαθέσιμο. Αν χρειαστεί, συνδέστε το καλώδιο επικοινωνίας στα τερματικά 18-19-20 της αντλίας.
6. Κλείστε το κιβώτιο ακροδεκτών.
7. Τροφοδοτήστε εκ νέου την αντλία.

Για τις οδηγίες χρήσης του Wireless module, βλέπε την ενότητα 5 του εγχειριδίου αυτού.

5 Χρήση του Wireless module

Όταν το στοιχείο εγκατασταθεί σε μια αντλία ecocirc XLplus και διαμορφωθεί σωστά (βλέπε εγχειρίδιο χρήσης ecocirc XLplus), αυτό δημιουργεί ένα δίκτυο wireless προσβάσιμο (από smartphone, tablet ή PC) χρησιμοποιώντας τα δεδομένα (**S/N** και **PWD**) τυπωμένα στην ετικέτα δίπλα στο drive του κυκλοφορητή.

Ειδικότερα,

Όνομα του δικτύου: "xylemecoxl__**S/N**__" όπου: S/N είναι μια συμβολοσειρά 8 χαρακτήρων

Password: "xylem__**PWD**__" όπου: PWD είναι μια συμβολοσειρά 8 χαρακτήρων

Για πρόσβαση στη σελίδα web του κυκλοφορητή μέσω browser (σε μια εξωτερική διάταξη συνδεδεμένη στο δίκτυο), χρησιμοποιήστε τη διεύθυνση web "<https://xylemecoxl>" ή πληκτρολογήστε απ' ευθείας "192.168.1.10".

1 Giriş ve Güvenlik



1.1 Giriş

İşbu kılavuzun amacı

İşbu kılavuz aşağıdaki işlemlerin doğru şekilde gerçekleştirilmesi için gerekli bilgileri sağlama amacı taşır:

- Kurulum
- Çalışma
- Bakım



DİKKAT:

Ürünün kurulum ve kullanımından önce, işbu kılavuzu dikkatlice okuyunuz. Ürünün uygunsuz kullanımı kişisel yaralanmalara ve eşyalarda zararlara sebep olabilir ve garantiyi geçersiz kılabilir.

NOT:

İşbu kılavuzu gelecekte danışmak için saklayınız ve ünitenin kurulu olduğu yerde daima hazır ve el altında bulundurunuz.

1.2 Açıklamalar ve güvenlik sembolleri

Tehlike seviyeleri

Tehlike seviyesi	Gösterge
 TEHLİKE:	Önüne geçilmediği takdirde, ölüm veya ciddi yaralanmalara neden olabilecek bir tehlike durumu.
 UYARI:	Önüne geçilmediği takdirde, ölüm veya ciddi yaralanmalara neden olabilecek bir tehlike durumu.
 DİKKAT:	Önüne geçilmediği takdirde, hafif veya orta dereceli yaralanmalara sebep olabilecek bir tehlike durumu.
NOT:	• Önüne geçilmediği takdirde, istenmeyen durumlara neden olabilecek potansiyel açıdan tehlikeli bir durum • Kişisel yaralanmalara neden olmayan bir eylem

Tehlike kategorileri

Tehlike kategorileri tehlike seviyelerine karşılık gelebilirler veya, alternatif olarak, özel semboller normal tehlike seviyesi sembollerinin yerini alabilirler.

Elektrik tehlikeleri aşağıdaki sembol ile gösterilirler:



ELEKTRİK TEHLİKESİ:

Sıcak yüzeyler tehlikesi

Sıcak yüzey tehlikeleri tipik tehlike seviyesi sembollerinin yerini alan özel bir sembol ile gösterilirler:



DİKKAT:

1.3 Uzman olmayan kullanıcılar



UYARI:

Bu ürün sadece ve sadece uzman personel tarafından kullanılmalıdır.

Aşağıdaki önlemlere uyunuz:

- Sınırlı becerilere sahip kişiler ürünü sadece ve sadece profesyonel bir uzman denetiminde veya profesyonel bir uzman tarafından uygun şekilde eğitilmiş olmaları halinde kullanabilirler.
- Çocuklar ürün ile veya ürün yakınlarında oynamadıklarından emin olmak amacıyla gözetim altında bulundurulmalıdır.

1.4 Garanti

Garantiye ilişkin bilgiler için satış sözleşmesi dokümantasyonuna bakınız.

1.5 Yedek parçalar



UYARI:

Aşınmış veya arızalı olası bileşenleri değiştirmek için sadece orijinal yedek parçalar kullanınız. Uygunsuz yedek parçaların kullanımı arızalara, hasarlara ve kişisel yaralanmalara neden olabilir ve garantinin geçerliliğinin düşmesine neden olabilir.

Ürünün yedek parçalarına ilişkin daha detaylı bilgi için Satış ve teknik servis ofisine danışın.

1.6 CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ (TERCÜMESİ)

MERKEZİ VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI –
ITALIA ADRESİNDE BULUNAN XYLEM SERVICE ITALIA SRL ŞİRKETİ AŞAĞIDA
BELİRTİLEN ÜRÜNÜN

WIRELESS MODULE (KABLOSUZ MODÜL) (kod 109395500)
RS-485 MODULE (RS-485 MODÜL) (kod 109395510)

AŞAĞIDA BELİRTİLEN AVRUPA YÖNETMELİKLERİ HÜKÜMLERİNE

- 1999/5/CE RADYO CİHAZLARI VE TELEKOMÜNİKASYON TERMİNAL EKİPMANLARI (Wireless module)
- 2004/108/CE ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK.
- 2006/95/CE DÜŞÜK GERİLİM

VE AŞAĞIDAKİ TEKNİK STANDARTLARA UYGUN OLDUĞUNU BEYAN ETMEKTEDİR

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module)
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module)
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module)

MONTECCHIO MAGGIORE, 15.12.2013
AMEDEO VALENTE
(MÜHENDİSLİK ve AR&GE MÜDÜRÜ)
rev.00



Lowara, Xylem Inc. tarafından kontrol edilen Lowara srl Unipersonale şirketinin tescilli bir markasıdır.

2 Taşıma ve depolama

2.1 Teslimde ürünün teftişi

1. Ambalajın dışını kontrol ediniz.
2. Üründe hasar bulunması durumunda, teslim tarihinden sonraki sekiz gün içerisinde satıcıyı haberdar ediniz.
3. Ambalajı açınız.
4. Üründen ambalaj malzemelerini gideriniz. Tüm ambalaj malzemelerini yerel yönetmeliklere uygun şekilde imha ediniz.
5. Hasarlı veya eksik parçaların bulunup bulunmadığını belirlemek için ürünü denetleyiniz.
6. Arızaların belirlenmesi durumunda satıcıyla temas kurunuz.



2.2 Taşıma için kılavuz bilgiler

Önlemler

Ünite kasa üzerinde belirtildiği gibi gerek dikey gerekse yatay pozisyonda taşınabilir. Taşıma esnasında ünitenin uygun şekilde sabitlenmiş olduğunu ve düşme veya ters çevrilme tehlikesi bulunmadığını kontrol ediniz. Ürün -40°C ile 70°C (-40°F ile 158°F arası) arası sıcaklığa ve <%95 nemliliğe sahip bir ortamda taşınmalıdır ve kirden, ısı kaynaklarından ve mekanik hasarlardan korunmalıdır.

2.3 Depolama bilgileri

2.3.1 Depolama yeri

UYARI:

- Ürünü nemden, kirden, ısı kaynaklarından ve mekanik hasarlardan koruyunuz.
- Ürün -25°C ile 55°C arası (-13°F ile 131°F arası) bir sıcaklıkta ve nem oranı %95'den düşük olan bir ortamda depolanmalıdır.

3 Ürün tanımı



3.1 Kablosuz modül

Kablosuz modül sadece ecocirc XLplus serisi pompalarla kullanılabilen opsiyonel bir modüldür.

Öngörülen kullanım

Modül aşağıda belirtilenlere uygundur:

- Kablosuz bir şebeke oluşturmak
- İkincil bir RS-485 kanalı etkin kılmak

3.2 RS-485 MODÜL

RS-485 modül sadece ecocirc XLplus serisi pompalarla kullanılabilen opsiyonel bir modüldür.

Öngörülen kullanım

Modül aşağıda belirtilenlere uygundur:

- İkincil bir RS-485 kanalı etkin kılmak

3.3 Tedarik içeriği

Ambalaj aşağıdakileri içerir:

- Kablosuz veya RS-485 modül
- Düz bağlantı kablosu
- Kurulum, kullanım ve bakım kılavuzu.



4 Kurulum

Önlemler



UYARI:

- Yürürlükte olan iş kazalarını önleyici kurallara uyunuz.
- Uygun teçhizat ve korumalar kullanınız.
- Kurulum yerinin seçimine ve elektrik hatlarının bağlantısına ilişkin olarak yürürlükte olan kuralları, kanunları ve yerel ve/veya ulusal kodları referans alınız.



ELEKTRİK TEHLİKESİ:

- Tüm bağlantıların uzman kurulumcular tarafından ve yürürlükte olan kurallara uygun şekilde yapılmış olduğunu kontrol ediniz.
- Ünite üzerinde çalışmaya başlamadan önce, elektrik bağlantısının kesilmiş olduğunu ve ünite ve kumanda panelinin kazaen dahi çalışmayacak konumda olduklarını kontrol ediniz.

4.1 Modülün kurulumu

Resim 1 ve 2'yi referans alınız.

1. Pompanın beslemesini kesiniz.
2. Kapağı çıkararak ❷ pompanın kafasının bağlantı kutusunu ❶ açınız.
3. Modülün düz kablosunu bağlantı kutusunun konnektörüne bağlayınız.
4. Kenetleri kullanarak modülü sabitleyiniz.
5. Modül bağlandığında, ikincil RS-485 kanalı hazır olur. Gerekmesi halinde, iletişim kablosunu pompanın 18 -19- 20 terminallerine bağlayınız.
6. Terminal kutusunu kapatınız.
7. Pompayı yeniden besleyiniz.

Kablosuz modülün kullanım bilgilerine ilişkin olarak, işbu kılavuzun 5. bölümüne bakınız.

5 Kablosuz modülün kullanımı

Modül bir ecocirc XLplus pompa üzerine kurulduğunda ve doğru şekilde konfigüre edildiğinde (ecocirc XLplus kullanım kılavuzuna bakınız), sirkülatör sürücüsünün yanına yapıştırılmış etiket üzerine basılmış verileri (**S/N** ve **PWD**) kullanarak, erişilebilir bir kablosuz şebeke oluşturur (smartphone, tablet veya PC'den).

Özellikle,

Şebeke ismi: "xylemecoxl__**S/N**__" burada: S/N 8 karakterli bir satırdır

Şifre: "xylem__**PWD**__" burada: PWD 8 karakterli bir satırdır

Browser aracılığıyla sirkülatörün web sayfasına girmek için (şebekeye bağlı harici bir cihaz üzerinde), "<https://xylemecoxl>" web adresini kullanınız veya direkt olarak "192.168.1.10" giriniz.

1 Введение. Правила безопасности



1.1 Введение

Цель руководства

Цель данного руководства – предоставить указания по правильному выполнению:

- монтажа;
- эксплуатации;
- обслуживания.



ВНИМАНИЕ:

Перед установкой и эксплуатацией изделия внимательно прочитайте данное руководство. Использование изделия не по назначению может привести к травмам, повреждению имущества и отмене гарантии.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Храните данное руководство для дальнейших справок в легкодоступном месте, рядом с оборудованием.

1.2 Терминология и символы безопасности

Уровни опасности

Уровень опасности	Описание
 ОПАСНОСТЬ:	Опасная ситуация, которая, если ее не предотвратить, приведет к смерти или тяжелым травмам.
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:	Опасная ситуация, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.
 ВНИМАНИЕ:	Опасная ситуация, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой и средней тяжести.
ПРИМЕЧАНИЕ:	• Потенциально опасная ситуация, которая, если ее не предотвратить, может привести к нежелательным последствиям. • Действие, не приводящее к травмам.

Категории опасности

Для обозначения категорий опасности могут использоваться те же символы, которые используются для указания уровней опасности, или другие специальные символы.

Опасность поражения электрическим током обозначается следующим специальным символом:



ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

Горячая поверхность

Опасность, связанная с наличием горячей поверхности, обозначается следующим специальным символом:



ВНИМАНИЕ

1.3 Неопытные пользователи



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

К эксплуатации данного оборудования допускается только квалифицированный персонал.

Соблюдайте следующие меры предосторожности:

- Люди с ограниченными возможностями допускаются к эксплуатации данного оборудования только под присмотром специалиста или если были должным образом обучены специалистом.
- Не оставляйте детей без присмотра и не позволяйте им играть с изделием или рядом с ним.

1.4 Гарантия

Гарантийная информация приведена в документации, оформленной при продаже.

1.5 Запасные части



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

При замене изношенных или поврежденных деталей используйте только оригинальные запчасти. Использование неоригинальных запасных частей может привести к неисправностям, поломкам оборудования, травмам и отмене гарантии.

Более подробную информацию о запасных частях можно получить в Отделе продаж и обслуживания.

1.6 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАТИВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ ЕС (ПЕРЕВОД)

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, С МЕСТОМ НАХОЖДЕНИЯ ПО АДРЕСУ: VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI – ITALIA, ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО ПРОДУКЦИЯ

WIRELESS MODULE (БЕСПРОВОДНОЙ МОДУЛЬ) (код 109395500)
RS-485 MODULE (МОДУЛЬ RS-485) (код 109395510)

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ ЕВРОПЕЙСКИХ ДИРЕКТИВ:

- 1999/5/ЕС О РАДИООБОРУДОВАНИИ И ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОМ ТЕРМИНАЛЬНОМ ОБОРУДОВАНИИ (Wireless module);
- 2004/108/ЕС ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ;
- 2006/95/ЕС О НИЗКОВОЛЬТНОМ ОБОРУДОВАНИИ;

А ТАКЖЕ СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ ТЕХНИЧЕСКИМ СТАНДАРТАМ:

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module);
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ETSI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module);
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module).

МОНТЕКЧЬО-МАДЖОРЕ (MONTECCHIO MAGGIORE), 15.12.2013 г.
АМЕДЕО ВАЛЕНТЕ (AMEDEO VALENTE)
(ДИРЕКТОР ПО ИНЖИНИРИНГУ, ИССЛЕДОВАНИЯМ И РАЗРАБОТКАМ)
ред.00



Lowara является зарегистрированной торговой маркой компании Lowara srl Unipersonale, входящей в состав концерна Xylem Inc.

2 Транспортировка и хранение

2.1 Проверка изделия при получении

1. Проверьте целостность упаковки.
2. Если упаковка повреждена, сообщите об этом продавцу не позднее восьми дней с даты получения товара.
3. Откройте упаковку.
4. Снимите с изделия все упаковочные материалы. Утилизируйте их в соответствии с местными нормами и правилами.
5. Внимательно осмотрите изделие и убедитесь, что на нем нет поврежденных или отсутствующих частей.
6. При обнаружении повреждений или иных несоответствий обратитесь к продавцу.



2.2 Указания по транспортировке

Меры предосторожности

Изделие можно транспортировать как в вертикальном, так и в горизонтальном положении, как указано на упаковке. Во время транспортирования изделие должно быть закреплено надлежащим образом во избежание падения или опрокидывания. Транспортируйте изделие при температуре окружающей среды от -40°C до 70°C (от -40°F до 158°F) и влажности воздуха <95%, обеспечив его защиту от грязи, источников тепла и механических повреждений.

2.3 Указания по хранению

2.3.1 Место хранения

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Защищайте изделие от влаги, грязи, источников тепла и механических повреждений.
- Храните изделие при температуре окружающей среды от -25°C до 55°C (от -13°F до 131°F) и при влажности не более 95%.

3 Описание изделия



3.1 Модуль беспроводной связи

Модуль беспроводной связи является опциональным и может быть установлен только на насосы серии ecosirc XLplus.

Назначение

Модуль предназначен для:

- создания беспроводной сети;
- активации дополнительного канала RS-485.

3.2 Модуль RS-485

Модуль RS-485 является опциональным и может быть установлен только на насосы серии ecosirc XLplus.

Назначение

Модуль предназначен для:

- активации дополнительного канала RS-485.

3.3 Комплект поставки

Упаковка содержит:

- модуль беспроводной связи или модуль RS-485;
- плоский кабель для подключения;
- руководство по монтажу, эксплуатации и обслуживанию.



4 Монтаж

Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Соблюдайте правила техники безопасности.
- Используйте подходящие инструменты и средства защиты.
- При выборе места установки и подключении к электропитанию соблюдайте требования местных и (или) национальных нормативных предписаний.



ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ:

- Все подключения должны выполняться квалифицированным персоналом с соблюдением действующих норм и правил.
- Перед началом работ на оборудовании убедитесь, что электропитание отключено и что исключена возможность случайного включения оборудования или панели управления.

4.1 Установка модуля

См. *Рисунки 1 и 2*.

1. Обесточьте насос.
2. Откройте клеммную коробку насоса ❶, сняв крышку ❷.
3. Подключите плоский кабель модуля к соответствующей клемме в клеммной коробке.
4. Закрепите модуль при помощи соответствующих зажимов.
5. После подключения модуля начинает работать дополнительный канал RS-485. При необходимости подключите кабель связи к клеммам 18 -19- 20 насоса.
6. Закройте клеммную коробку.
7. Подайте электропитание на насос.

Указания по эксплуатации модуля беспроводной связи приведены в разделе 5 данного руководства.

5 Эксплуатация модуля беспроводной связи

После установки на насос esocirc XLplus и правильной настройки (см. руководство по эксплуатации насосов esocirc XLplus) модуль создает беспроводную сеть, доступную со смартфона, планшета или настольного компьютера; для доступа к сети используются данные (**S/N** и **PWD**), указанные на этикетке, расположенной на приводе насоса.

В частности, сетевое имя: "xylemcoxl__**S/N**__", где S/N – это набор 8 символов; пароль: "xylem__**PWD**__", где PWD – это набор 8 символов;

Для доступа к веб-странице циркуляционного насоса через браузер (на внешнем устройстве, подключенном к сети) используйте адрес "<https://xylemcoxl>" или введите непосредственно "192.168.1.10".

1 Вступ та техніка безпеки



1.1 Вступ

Мета інструкції

Мета чинної інструкції — ознайомити користувача з важливою інформацією стосовно наступних тем:

- встановлення виробу;
- експлуатація виробу;
- обслуговування виробу.



УВАГА!

Перед встановленням та початком експлуатації виробу слід уважно ознайомитися з чинною інструкцією. Порушення правил експлуатації виробу може призвести до травмування персоналу та пошкодження майна. У цьому разі гарантія на виріб може бути скасована.

ПРИМІТКА

Слід зберегти чинну інструкцію для звернення у майбутньому. Рекомендується зберігати документ за місцем встановлення виробу таким чином, щоб за потреби мати безперешкодний доступ до інструкції.

1.2 Індикатори та позначки, пов'язані з технікою безпеки

Рівні небезпеки

Рівень небезпеки	Що означає
 НЕБЕЗПЕЧНО!	Небезпечна ситуація, яка призводить до летальних випадків або важких травм, якщо їй не запобігти.
 ПОПЕРЕДЖЕННЯ	Небезпечна ситуація, яка може призвести до летальних випадків або важких травм, якщо їй не запобігти.
 УВАГА!	Небезпечна ситуація, яка може призвести до легких або середніх травм, якщо їй не запобігти.
ПРИМІТКА	• Потенційна ситуація, яка може призвести до небажаних наслідків, якщо їй не запобігти. • Випадки, що не пов'язані із ризиком травмування персоналу.

Категорії небезпеки

Категорії небезпеки можуть належати до конкретних рівнів небезпеки або уточнювати їх. У цьому разі стандартні позначки небезпеки замінюються спеціальними позначками.

Небезпека ураження електричним струмом зазначається наступною спеціальною позначкою:



НЕБЕЗПЕКА УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ:

Небезпека від гарячої поверхні

Небезпека від гарячої поверхні відображається спеціальною позначкою, яка зазвичай заміняє стандартні позначки рівня небезпеки:



УВАГА!

1.3 Використання недосвідченими користувачами



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Даний виріб має використовуватися лише кваліфікованим персоналом.

Пам'ятайте про наступні заходи безпеки:

- Допускається використання виробу особами з обмеженою дієздатністю виключно у разі стороннього нагляду або ж за умови, якщо ці особи були належним чином навчені поводженню з пристроєм з боку фахівця.
- Слід наглядати за дітьми, аби вони не влаштовували ігри на пристрої або поблизу нього.

1.4 Гарантія

Для отримання відомостей стосовно гарантійних зобов'язань див. угоду продажу виробу.

1.5 Запасні частини



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Для заміни зношених або поламаних компонентів пристрою слід використовувати виключно оригінальні запасні частини. Використання невідповідних запасних частин може призвести до поломок, пошкодження обладнання, травмування персоналу та скасування дії гарантії.

Для отримання детальніших відомостей про запасні частини для виробу зверніться до відділу післяпродажного обслуговування.

1.6 ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ НОРМАМ ЄС (ПЕРЕКЛАД)

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ XYLEM SERVICE ITALIA SRL ЗІ ШТАБ-КВАРТИРОЮ, ЩО РОЗТАШОВУЄТЬСЯ ЗА АДРЕСОЮ VIA VITTORIO LOMBARDI 14 — 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI — ITALIA (ІТАЛІЯ), ЧИННИМ ЗАЯВЛЯЄ, ЩО ПРОДУКЦІЯ

WIRELESS MODULE (БЕЗДРОТОВИЙ МОДУЛЬ)
RS-485 MODULE (МОДУЛЬ RS-485)

(код 109395500)
(код 109395510)

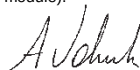
ЗАДОВОЛЬНЯЄ ВІДПОВІДНИМ ПОЛОЖЕННЯМ НАСТУПНИХ ДИРЕКТИВ КРАЇН ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ:

- РАДІОТЕХНІЧНЕ ОБЛАДНАННЯ ТА КІНЦЕВЕ ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙНЕ ОБЛАДНАННЯ, ДИРЕКТИВА 1999/5/EC (Wireless module);
- ЕЛЕКТРОМАГНІТНА СУМІСНІСТЬ, ДИРЕКТИВА 2004/108/EC;
- ОБЛАДНАННЯ НИЗЬКОЇ НАПРУГИ, ДИРЕКТИВА 2006/95/EC;

ТА НАСТУПНИМ ТЕХНІЧНИМ СТАНДАРТАМ:

- ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06) (Wireless module);
- ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09) (Wireless module);
- EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011 (Wireless module).

МОНТЕКЧЬО-МАДЖОРЕ (MONTECCHIO MAGGIORE), 15.12.2013 р.
АМЕНДО ВАЛЕНТЕ (AMEDEO VALENTE)
(НАЧАЛЬНИК ВІДДІЛУ РОЗРОБОК ТА КОНСТРУКТОРСЬКО-ДОСЛІДНИЦЬКОГО ЦЕНТРУ)
перегл. 00



Lowara є зареєстрованою маркою Lowara srl Unipersonale в особі свого одноосібного виконавчого органу й підпорядковується Xylem Inc.

2 Транспортування та зберігання



2.1 Перевірка якості доставки

1. Огляньте пакування виробу ззовні.
2. Якщо виріб має явні ознаки пошкодження, повідомте про це нашого дистриб'ютора протягом восьмиденного терміну від дати доставки.
3. Розкрийте картонну упаковку.
4. Вилучіть усі пакувальні матеріали, в які загорнуто виріб. Утилізуйте пакувальні матеріали відповідно до місцевих норм, що стосуються утилізації сміття.
5. Перевірте виріб на наявність пошкоджених або бракуючих частин.
6. При виявленні будь-яких невідповідностей зверніться до організації-постачальника виробу.

2.2 Рекомендації з транспортування

Заходи безпеки

Допускається транспортування пристрою в горизонтальному або вертикальному положенні відповідно до позначок на пакуванні. Переконайтеся, що пристрій надійно зафіксовано на час транспортування (при цьому слід унеможливити його падіння чи перекочування). Транспортування пристрою необхідно здійснювати за температури навколишнього середовища від -40° C до 70° C (від -40° F до 158° F) та відносної вологості не вище 95%. Пристрій має бути захищено від бруду, контакту з нагрітими поверхнями та механічних ушкоджень.

2.3 Рекомендації зі зберігання

2.3.1 Місце зберігання

ПРИМІТКА

- Слід забезпечити захист виробу від надмірної вологості, бруду, контакту з нагрітими поверхнями та механічного ушкодження.
 - Виріб має зберігатися за температури навколишнього середовища від -25° C до +55° C (від -13° F до 131° F) та відносної вологості не вище 95%.
-

3 Опис виробу



3.1 Бездротовий модуль

Даний бездротовий модуль слугує додатковим модулем, який призначено виключно для взаємодії із насосами есосіrc XLplus.

Цільове використання

Даний модуль підходить для:

- створення бездротової мережі;
- проведення додаткового каналу RS485.

3.2 Модуль RS-485

Модуль RS-485 слугує додатковим модулем, який призначено виключно для взаємодії із насосами есосіrc XL plus.

Цільове використання

Даний модуль підходить для:

- проведення додаткового каналу RS485.

3.3 Комплект постачання

До комплекту пакування виробу входять наступні компоненти:

- бездротовий модуль або модуль RS485;
- шлейф для підключення модуля;
- інструкція з встановлення, експлуатації та обслуговування.



4 Встановлення виробу

Заходи безпеки



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Дотримуйтеся чинних правил запобігання нещасних випадків.
- Використовуйте належне обладнання та засоби захисту.
- При виборі місця встановлення пристрою та підключенні його до мережі електричного струму слід завжди узгоджувати вказані дії з відповідними місцевими та (або) державними нормативними, законодавчими актами та правилами.



Небезпека ураження електричним струмом:

- Усі підключення мають виконуватися кваліфікованим технічним персоналом із встановлення відповідно до чинних нормативних актів.
- Перед початком роботи з виробом переконайтеся, що виріб та панель керування надійно ізолювано від джерела електричного струму і при цьому подачу напруги на них унеможливлено.

4.1 Встановлення модуля

Див. [рис. 1 та 2](#) для довідки.

1. Вимкніть живлення насоса.
2. Відкрийте клемну коробку на голівці насоса ❶ та зніміть кришку ❷.
3. Під'єднайте шлейф модуля до роз'єму на клемній коробці.
4. Зафіксуйте модуль за допомогою затискачів.
5. По завершенні підключення модуля стане доступним допоміжний канал RS-485. При необхідності під'єднайте кабель зв'язку до клем насоса 18—19—20.
6. Закрийте клемну коробку на голівці насоса.
7. Повторно увімкніть живлення насоса.

Для отримання відомостей щодо використання бездротового модуля див. розділ 5 чинної інструкції.

5 Використання бездротового модуля

За умови прикріплення бездротового модуля до насоса esocirc XLplus та правильного налаштування їхньої взаємодії (див. інструкцію із встановлення esocircXL) модуль формує бездротову мережу. При цьому доступ до мережі можна здійснювати за допомогою мобільного телефону, планшета або комп'ютера з використанням облікових даних (серійного номера **S/N** та пароля **PWD**), які зазначено на етикетці з боку двигуна циркуляційного насосу.

Наприклад,

ім'я мережі: «xylem^{esocirc}___**S/N**___», де серійний номер S/N відповідає комбінації з 8 символів, пароль: «xylem___**PWD**___», де пароль PWD відповідає комбінації з 8 символів.

Для доступу до веб-сторінок циркуляційного насосу за допомогою програми-оглядача (яку встановлено на зовнішній пристрій, що під'єднується до мережі) використовуйте веб-адресу «<https://xylemecoxl>» або введіть безпосередньо «192.168.1.10».



1 المقدمة وتعليمات السلامة

1.1 المقدمة

الغرض من هذا الدليل

يهدف هذا الدليل إلى توفير المعلومات اللازمة لإجراء العمليات التالية بشكل صحيح:

- التركيب
- التشغيل
- الصيانة

تنبيه:

قبل تركيب المنتج واستخدامه، قم بقراءة هذا الدليل بعناية. قد يتسبب الاستخدام غير السليم للمنتج في إصابة الأشخاص والحاق الأضرار بالملكات، وربما يسقط الضمان.



لاحظ جيدًا:

قم بالحفاظ على هذا الدليل للرجوع إليه في المستقبل وإبقائه دائمًا متاحًا وفي متناول اليد حيث تم تثبيت الوحدة.

2.1 مصطلحات ورموز السلامة

مستويات الخطر

مستوى الخطر	التوضيح
 خطر:	ثمة حالة خطيرة ستؤدي إلى الوفاة أو إصابات خطيرة للأشخاص إن لم يتم تجنبها.
 تحذير:	ثمة حالة خطيرة يمكن أن تؤدي إلى الوفاة أو إصابات خطيرة للأشخاص إن لم يتم تجنبها.
 تنبيه:	ثمة حالة خطيرة قد تتسبب في إصابات طفيفة أو متوسطة إن لم يتم تجنبها.
لاحظ جيدًا:	• ثمة حالة خطر مُحتمل قد تتسبب في ظروف غير مرغوب فيها إن لم يتم تجنبها. • فعل لا ينطوي على إلحاق إصابات بالأشخاص.

فئات الخطر

إما أن تتوافق فئات الخطر مع مستويات الخطر، أو، بدلا من ذلك، يُمكن لرموز خاصة أن تحل محل رموز مستويات الخطر العادية.

يُشار إلى الأخطار الكهربائية بالرمز الخاص التالي:

الخطر الكهربائي:**خطر الأسطح الساخنة**

يُشار إلى أخطار السطح الساخن برمز خاص يحل محل الرموز النموذجية لمستوى الخطر:

تنبيه:**3.1 مُستخدمون غير خبراء****تحذير:**

استخدام هذا المنتج مُخصص فقط للعاملين المؤهلين.



يُرجى مراعاة الاحتياطات التالية:

- يُمكن للأشخاص ذوي القدرات المحدودة استخدام المنتج فقط تحت إشراف مهني أو إذا كان قد تم تدريبهم بشكل مُناسب من قِبل مهني.
- يجب أن يكون الأطفال تحت الإشراف للتأكد من أنهم لا يلعبون بالمنتج أو في المناطق المجاورة له.

4.1 الضمان

للحصول على معلومات حول الضمان، انظر الوثيقة التعاقدية الخاصة بالبيع.

5.1 قطع الغيار**تحذير:**

استخدم فقط قطع الغيار الأصلية لاستبدال أية مكونات قد تكون تالفة أو معيبة. قد يتسبب استخدام قطع غيار مناسبة في حدوث خلل في التشغيل وإضرار وإصابات للأشخاص وكذلك تؤدي إلى فقدان صلاحية الضمان.



للحصول على مزيد من المعلومات عن قطع غيار المنتج، قم بالرجوع إلى مكتب المبيعات والدعم.

6.1 إعلان مطابقة الاتحاد الأوروبي (الترجمة)

تعلن شركة "XYLEM SERVICE ITALIA SRL" المحدود بمقرها الواقع في
" VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI " - إيطاليا، أن منتج

الوحدة اللاسلكية "WIRELESS MODULE" (كود 109395500)
الوحدة "RS-485" (كود 109395510)

مطابق لأحكام التوجيهات الأوروبية التالية:

- المعدات اللاسلكية والمعدات الطرفية للاتصالات CE/5/1999 (الوحدة اللاسلكية).
- التوافق الكهرومغناطيسي CE/108/2004.
- الجهد المنخفض CE/95/2006.

وللمعايير الفنية التالية:

"ETSI EN 300 328 V1.8.1 (2012-06)" (الوحدة اللاسلكية).
"(2011-09) + ESTI EN 301 489-1 V1.9.2 (2012-09) + ETSI EN 301 489-17 V2.2.1 (2012-09)" (الوحدة اللاسلكية).
"EN 60950-1:2006-04 + A11: 2009 + A1:2010 + A12:2011" (الوحدة اللاسلكية).



15.12.2013 بتاريخ "MONTECCHIO MAGGIORE"
أميديو فالنتي "AMEDEO VALENTE"
(مدير القسم الهندسي والبحث والتطوير)
مراجعة 00

إن **Lowara** هي علامة تجارية مسجلة لشركة **LOWARA SRL UNIPERSONALE**، وهي شركة تحت إشراف **Xylem Inc**.



2 النقل والتخزين

1.2 فحص المنتج عند التسليم

1. تحقق من الجزء الخارجي للعلبة.
2. إذا ظهرت أية أضرار بالمنتج، قم بإبلاغ الموزع الخاص بنا في خلال ثمانية أيام من تاريخ التسليم.
3. قم بفتح العلبة.
4. أزل مواد التعبئة والتغليف عن المنتج. قم بالتخلص من جميع مواد التعبئة والتغليف وفقاً للوائح المحلية.
5. افحص المنتج لتحديد ما إذا كانت توجد أية أجزاء متضررة أو مفقودة.
6. اتصل بالموزع إذا لاحظت وجود أية أمور غريبة.

2.2 المبادئ التوجيهية للنقل

الاحتياطات

يُمكن نقل الوحدة إما رأسياً أو أفقياً كما هو مبين على العلبة. تحقق من أن الوحدة مُثبتة بشكل مناسب ومن عدم وجود أية إمكانية للسقوط أو الانقلاب أثناء النقل. يجب أن يتم نقل المنتج في درجة حرارة غرفة تتراوح بين -40 درجة مئوية و 70 درجة مئوية (من -40 فهرنهايت إلى 158 فهرنهايت) برطوبة $> 95\%$ ، وأن يكون محمياً من أية قذارة ومن مصادر الحرارة والأضرار الميكانيكية.

3.2 تعليمات للتخزين

1.3.2 مكان التخزين

ملاحظة:

- قم بحماية المنتج من الرطوبة والقذارة ومصادر الحرارة والأضرار الميكانيكية.
- يجب تخزين المنتج عند درجة حرارة غرفة تتراوح بين - 25 درجة مئوية و 55 درجة مئوية (-13 فهرنهايت و 131 فهرنهايت) ورطوبة أقل من 95%.



3 وصف المنتج

1.3 الوحدة اللاسلكية

الوحدة اللاسلكية هي وحدة اختيارية يمكن أن تقتن فقط بمضخات فئة "XLplus ecocirc".

الاستخدام المقصود

الوحدة مناسبة للآتي:

- إنشاء شبكة لاسلكية.
- تنشيط قناة "RS-485" ثانوية.

2.3 الوحدة "RS-485"

الوحدة "RS-485" هي وحدة اختيارية يمكن أن تقتن فقط بمضخات فئة "ecocirc XLplus".

الاستخدام المقصود

الوحدة مناسبة للآتي:

تنشيط قناة "RS-485" ثانوية.

3.3 نطاق التوريد

العلبة تتضمن الآتي:

- وحدة لاسلكية أو "RS-485".
- كابل توصيل مستوي.
- دليل التركيب والاستخدام والصيانة.



4 التركيب

الاحتياطات

تحذير:

- قم بمراعاة القواعد السارية للوقاية من الحوادث.
- استخدم المعدات وأدوات الحماية المناسبة.
- قم بالرجوع دائماً إلى القواعد والتشريعات والقوانين المحلية و/ أو الوطنية السارية المتعلقة باختيار مكان التركيب وتوصيل خطوط الكهرباء.



الخطر الكهربائي:

- تحقق من أن جميع التوصيلات قد تمت بواسطة قائمين بالتركيب مؤهلين ووفقاً للقواعد السارية.
- قبل البدء في العمل على الوحدة، تأكد من أن التغذية الكهربائية مفصولة ومن أن الوحدة ولوحة التحكم لا يمكنها أن تبدأ في العمل من جديد حتى ولو بشكل عرضي.



1.4 تركيب الوحدة

انظر الشكل 1 و 2 كمرجع.

1. قم بفصل التغذية عن المضخة.
2. قم بفتح علبة التوصيل الخاصة برأس المضخة ① بإزالة الغطاء ②.
3. قم بربط الكابل المستوي للوحدة بموصل علبة التوصيل.
4. قم بتنصيب الوحدة باستخدام وحدات التنبيت.
5. عندما تكون الوحدة متصلة، تصبح القناة "RS-485" الثانوية متاحة. عند الضرورة، قم بتوصيل كابل الاتصالات بالمحطات الطرفية 18 - 19 - 20 الخاصة بالمضخة.
6. قم بإغلاق علبة الأقطاب.
7. قم بتغذية المضخة مرة أخرى.

للحصول على تعليمات حول استخدام الوحدة اللاسلكية، انظر القسم 5 من هذا الدليل.

5 استخدام الوحدة اللاسلكية

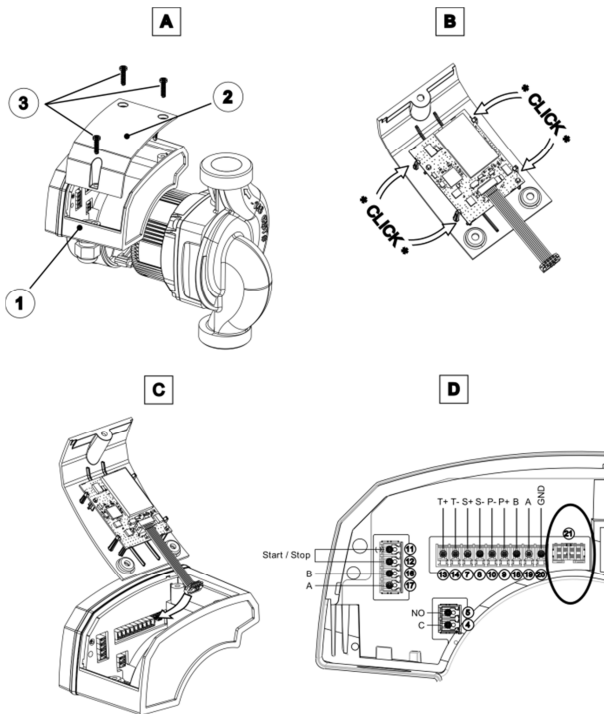
عندما يتم تركيب الوحدة بمضخة فئة "ecocirc XLplus" وإعدادها بشكل صحيح (انظر دليل استخدام "ecocirc XLplus")، تقوم بإنشاء شبكة لاسلكية يُمكن الوصول إليها (من هاتف ذكي أو كمبيوتر لوحي أو كمبيوتر شخصي) باستخدام البيانات (S/N و PWD) المطبوعة على الرقعة اللاصقة على جانب محرك المضخة.

على وجه التحديد،

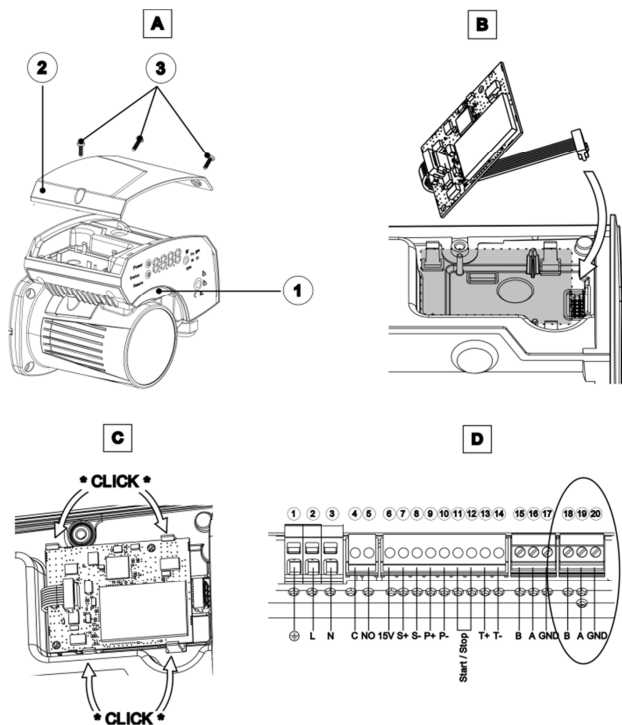
اسم الشبكة: "S/N_xlyemecoxl" حيث أن: "S/N" هي تسلسل مكون من 8 رموز.
كلمة السر: "PWD_xylem" حيث أن: "PWD" هي تسلسل مكون من 8 رموز.

للوصول إلى صفحة الويب الخاصة بالمضخة من خلال متصفح (جهاز خارجي متصل بالشبكة)، استخدم عنوان الويب <https://xylemecoxl> أو اكتب مباشرة "192.168.1.10"

1



2





Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
Montecchio Maggiore VI
36075
Italy
Tel: (+39) 0444-707111
Fax: (+39) 0444-492166

© 2014 Xylem Inc